

TIMOCUL

REVISTĂ DE LUPTĂ NAȚIONAL-CULTURALĂ

C U P R I N S

CU REZUMATE IN LIMBA GERMANĂ

- FLOREA FLORESCU Românii din Bulgaria după recensămintele oficiale
N. A. CONSTANTINESCU Din Istoria Timocenilor
Dr. PETRE PETRINCA Banatul nostru Istoric
V. V. HANEȘ Din Propaganda de Emancipare a Românilor în sec. XIX-lea
ST. ROMANSKY Macedoromânii (traducere din limba bulgară de C. Constante)
A. ANDREI Credințele și Amintirile din copilărie la baza vieții noastre

PAGINA TRADIȚIEI ȘI FOLKLORULUI TIMOCEAN

- N. Cartoian Poezia Populară a Românilor din Valea Timocului
C. C. Din folklorul timocean: Obiceiuri la înmormântări, la botez și la nuntă
B. C. Tulcă Cum trăiește Timoceanul
Vancu Constantin Chipuri din Timoc: Baba Chirița Vrajitoarea
Radu Elefter Icrumul în Stanotârn
N. Caralan Folklor Aromânesc și Timocean (poezii populare)
* Port și figuri timocene-vederi

CRONICI

- Emanoil Bucuța Glas dela oameni uitați
Ion Cutoveanu Românii în Balcani — Românii Dunăreni
Dr. B. Pășulcă Românii din ținutul Pojarevaț apar și în scrieri sârbești

INSEMNĂRI

„Timocul”: 1 Decembrie 1943. A. A.: Dela Institutul de Studii și Cercetări Balcanice. „Timocul”: Asociația Națională, Culturală și de Binefacere „Crușova”. Cărți și reviste: „Românii din Timoc” — culegere de izvoare îngrijită de C. Constante și A. Golopenția. „Poezii populare dela Români din Valea Timocului” — culese de C. Sandu-Timoc. „Pietre de Vad” de Emanoil Bucuța. „Istoria Literaturii Române Vechi” de N. Cartoian. „Coïncidences, et concordances entre le roumain et les autres langues romaines” de G. Giuglea. „Timocul” de Maior A. Dumitrescu-Jippa și Octavian Metea. Presa și Românii Timoceni: „Les Roumains du Timok ou Aromunen” de (v.) în ziarul La Tribune de Genève. „Românismul din Macedonia și Timoc” de N. Davidescu în ziarul Acțiunea. „Pentru Timocul Românesc” de Gh. Cotoșman în ziarul Biserica Bănățeana. Presa și revista „Timocul”: „Curentul”; „Gazeta dela Turda” și rev. „Economia Română”. Incheiere: † Gh. Ilioniu. „Dreptate pentru toți” de Dr. Gh. Florescu.

ANUL X

CAETUL IV

1943

ORGANUL SOCIETĂȚII TIMOC A ROMÂNILOR
DIN VALEA TIMOCULUI ȘI DREAPTA DUNĂRII

BIBLIOTECĂ
REVISTA DE LUPĂ NAȚIONAL-CULTURALĂ
TIMOCUL

Redactor: A. ANDREI

Anul X

CAETUL IV

1943

ROMÂNII DIN BULGARIA
DUPĂ RECENSĂMINTELE OFICIALE.
EXTRASE PE LOCALITĂȚI DIN RECENSĂMÂNTUL ANULUI 1920

Intr'o lucrare anterioară¹⁾ am arătat pe scurt cum a fost evaluat numărul Românilor din Bulgaria de cercetătorii streini — începând din evul mediu — și am redat apoi extrase pe județe și plăși. Intre timp lucrările etnografice privitoare la Românii din Balcani au sporit, așa că am socotit necesar să facem o completare prin publicarea datelor demografice amănunțite mai ales că o asemenea încercare am și făcut²⁾ în ce privește pe Românii din Jugoslavia.

Lucrarea de față, fiind prea analitică, ea nu poate fi folosită fără erori în interpretare, în caz că nu se are în vedere datele comparative pe județe și plăși, cuprinse în lucrarea mai sus citată. Intr'adevăr, recensământul din 1920, redă un număr destul de mic în comparație cu cel din 1910 (79.429 și 81.272 după orig. etnică și 96.502 după limba maternă³⁾ și 1926 (69.080 și 79.248 după orig. etnică și 83.746 după limba maternă⁴⁾). Abia după ce vom publica extrasele pe localități și din aceste două recensăminte, se va putea însă vedea clar motivul pentru care numărul Românilor a variat dela recensământ la recensământ.

O lucrare de recensământ cere o școală specială, spre a nu prejudicia rezultatul final. Recensământul din 1920 dă și el 2 cifre pentru Români: 66.944 și 57.312⁵⁾. Recensământul acesta dă și numărul lor după limba maternă (celelalte după origina etnică) care este de 75.065.

Faptul că Românii apar în număr diferit, arată că o asemenea școală a lipsit. În același timp, mai ales comparația dintre recensământul din 1920 și 1926, făcute la interval scurt, ne mai arată lipsa cadrelor de recenzare. Cei care au recenzat la 1926 au fost în parte alți oameni, ci nu cei care au făcut recensământul din 1920. Dacă ar fi fost aceiași recenzori, n'ar fi fost această mare diferență.

1) Românii din Bulgaria: Evoluția lor demografică. Extras 1941 (Revista Timocul, An. VII (1940) p.p. 3—20).

2) Vezi: Românii dintre Morava și Timoc: Istorie și evoluție demografică. București 1941, Extras (Revista Timocul, An. VIII (1941) Nr. 1, p.p. 7—49).

3) Recensământul bulgar dă 2 cifre! (vezi tom, I, p. 14 și 103 din rec. pop. bulg. pe anul 1910).

4) Rec. pop. bulg. tom. I pe anul 1926 dă și el două cifre, la p. 16 și 186!

5) Rec. pe 1920 p. p. 16 și 170.

9) Clorocălina, Novoselo, Răchînța, Smârdan.



Pe întreaga regiune (zona din plasa Vidin și zona din plasa Cula) se află deci 37 sate, dintre care

— 27 sate românești cu 36.637 Români sau 95 % și 2.122 Bulgari sau 5 %.

— 6 sate bulgărești cu 6.981 Bulgari (peste 90 %).

— 4 mixte cu majorități bulgărești, cu 5.934 Bulgari și 745 Români.

Ceeace reiese, pe întreaga regiune (cele 2 zone) un total de 36.382 Români sau 79 % și 15.037 Bulgari sau 21 %.

Uitându-ne pe hartă, observăm că printr-o mică curbă s'ar putea lăsa afară din zona românească descrisă, satele ca Inova, Dincovița, Roianovți, Smârdan, ceeace ar ridica și mai mult procentul Românilor. Dacă am aminti însă că sunt trecute și sate românești ca având Bulgari ca Rabova, Răchînța, etc. aspectul românesc al regiunii ar fi și mai covârșitor.

În calculele de mai sus am exclus populația Vidinului, deci am socotit numai mediul rural. Dacă socotim și populația Vidinului, atunci avem tot pe întreaga regiune 37.597 Români sau 58 %, față de 27.331 Bulgari sau 42 %.

În acest recensământ se vede cum regiunea dintre Vidin și Timoc, examinată de noi, corespunde întocmai cu harta lingvistică a Românilor din Bulgaria întocmită de profesorul german Gustav Weigand. Cealaltă regiune lingvistică a lui Weigand, ce se întinde de la Lom spre răsărit, nu apare însă. Ea se confirmă, de recensăminte din 1910 și 1926, după cum vom vedea în viitoarele contribuții.

Cititorul să nu rămână surprins de faptul că avem rubricile Români, Cuțovlahi și Țintari. Ele apar în recensăminte bulgare și denotă că recenzorii i-au numit așa cum li se zice lor de streini, ci nu cum se numesc ei (*Armâni*), cum ar fi trebuit.

În ceeace privește răspândirea lor, trebuie să spunem că ar fi cu totul neexplicabilă existența Românilor în sudul Bulgariei, dacă n'am admite că, atunci când recensământul îl menționează acolo, recenzorul nu i-a numit după cum îi numesc Bulgarii, ci cum se numesc ei înșiși. Deci e vorba de Aromâni, ci nu de Daco-Români. Recensământul înfățișează pe Români după origina lor etnică.

La rubrica Bulgarilor i-am înglobat și pe Pomaci, un grup de populație nu îndeajuns de lămurită ca origine.

O examinare atentă a tabelor ne arată drama populației românești din Bulgaria. Ea este răspândită în sute de sate, ceeace înseamnă că se află într'un pericol mare de desnaționalizare.

Dacă într'adevăr numărul lor, în unele sate, a fost așa de mic în 1920, aceasta nu înseamnă că și în trecut a fost aceeași situație, ci, că procesul de desnaționalizare este foarte înaintat. Din fericire însă, celelalte două recensăminte pe care le-am amintit, vor arăta că unele localități în mod eronat au fost trecute drept bulgărești.

Dacă comparăm datele lui Weigand cu acest recensământ, se observă destul de clar cum realitatea este diferită, mai ales la răsărit de Lom, alta de cât cum se indică în recensământ. Comune curat românești ca Somovit (jud. Plevna), Beșlii (pl. Rahova, jud. Vrața), Vadin (idem), Lescoveț (idem) și Hârleț (idem) sunt redată drept bulgărești sau cu majorități bulgărești. Că Weigand are notări juste, vom arăta când vom extrage cifrele pe localități și din recensăminte din anii 1910 și 1926.

Urmează tabelele pe localități cu Români, extrase din recensământul populației Bulgariei pe anul 1920.

DIE RUMANEN IN BULGARIEN AUF GRUND DER AMT LICHEN ZAHLUNGEN

VON Dr. FLOREA FLORESCU

Die vorliegende Arbeit gibt nach Ortschaften Auszüge aus der bulgarischen volkszählung von 1920, in der auch die Rumänen in Bulgarien gesondert angegeben wurden. In einigen Teilen werden die Zahlen mit denen von Prof. Gustav Weigand im Jahre 1898 gefundenen verglichen. Die Volkszählung von 1920 gibt eine ziemlich kleine Zahl von Rumänen (75.065 nach der Muttersprache) im Vergleich zu der von 1910 wieder, die 96.502 verzeichnete, während 1926 83.746 Rumänen festgestellt wurden. Die Gründe für die unterschiedlichen Zahlen der Rumänen in Bulgarien können erst klar erkannt werden, wenn die Zahlenangaben nach Ortschaften auch für die Zählungen von 1910 und 1926 in dieser Zeitschrift veröffentlicht werden.

Nr. crt.	Denumirea localității	Comuna de care aparține	ROMÂNI		COTOVLĂNI		TINTARI		Total general	Bulgari	Turci	Alții	După Weigand	
			Bărbați	Femei	Bărbați	Femei	Bărbați	Femei					Români	Bulgari
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
A. Jud. Vidin														
Români 38.752														
I. Plasa Belogratic														
1	Belotintii	Belotintii	1	—	—	—	—	—	1	1638	—	7	—	—
2	Bostan-Mahla	Vărbovo	—	2	—	—	—	—	2	129	—	—	—	—
3	Vărbocet	Medovnița	1	—	—	—	—	—	1	641	—	14	—	—
4	Raeanovți	Raeanovți	—	1	—	—	—	—	1	1195	—	30	—	—
Total									5	—	—	—	—	—
II. Plasa Vidin														
1	Arcer	Arcer	16 ¹⁾	1 ²⁾	—	—	—	—	29	2588	317	299	59	1937
2	Bălii	Bălii	417	416	—	—	—	—	834	7	—	1	Ingl. la Bregova	—
3	Vlașca Racovița	—	186	233	—	—	—	—	419	4	—	—	394	—
4	Bregova	Bregova	2313	2513	—	—	—	—	4826	103 ³⁾	1	11	4503	161
5	Bela Rada	Bela-Rada	4	3	—	—	—	—	7	1217	—	17	—	—
6	Musumane	—	1	—	—	—	—	—	1	306	—	22	—	—
7	Gurcovo	Vidbol	—	—	—	—	—	—	1	1701	—	116	—	—
8	Vidin (oraș)	Vidin	625	584	—	—	2	4	1215	12264	1375	2820 ⁴⁾	958	9421
9	Vârf	Vârf	1009	1125	—	—	—	—	3134	17	—	11	1967	—
10	Țar Simeonovo	Galtanți	11	6	—	—	—	—	17	568	1	32	—	—
11	Gomotarui	Gomotarui	879	880	—	—	—	—	1759	22	—	5	1400	—
12	Gânzova	Gânzova	1013	1104	—	—	—	—	2117	89 ⁵⁾	—	2	1770	—
13	Tianur	—	230	277	—	—	—	—	507	12	—	8	381	—
14	Ciorocălina	—	1	1	—	—	—	—	2	125	—	—	—	—
15	Deleina	Deleina	431	428	—	—	—	—	859	18 ⁶⁾	—	1	645	—
16	Capitanuț	Capitanuț	768	726	—	—	—	—	1494	40 ⁷⁾	3	1	44	—
17	Chirimbeg	Chirimbeg	1045	1089	—	—	—	—	2134	9	—	1	1687	—
18	Cosova	Cosova	475	523	—	—	—	—	1008	13	1	3	629	—
19	Coșava	Coșava	558	590	—	—	—	—	1148	53	—	1	946	—
20	Cutova	Cutova	72	800	—	—	—	—	1524	11	—	1	1015	—
21	Stanotârn	Stanotârn	616	615	—	—	—	—	1234	10	—	—	799	—
22	Călmic	Molălia	425	478	—	—	—	—	903	6	—	—	604	—
23	Molălia	—	403	426	—	—	—	—	829	20	—	9	141	—
24	Negovanuț	Negovanuț	610	697	—	—	—	—	1357	11	—	—	1015	—
25	Novo-Selo	Novo-Selo	8 ⁸⁾	1	—	—	—	—	9	4375	5	4	mixt	—
26	Răchinta	Răchinta	347 ⁹⁾	386	—	—	—	—	733	853	—	13	914	—
27	Smârdan	Smârdan	1 ¹⁾	—	—	—	—	—	1	571	—	—	—	201
28	Raeanovți	—	—	—	—	—	—	—	—	309	—	—	—	—
29	Inova	—	—	—	—	—	—	—	—	813	—	—	—	—
30	Novoseli	Tatargic	—	—	—	—	—	—	1	207	—	20	—	—
31	Florintin	Florintin	527	502	—	—	—	—	1029	2	—	1	747	—
32	Isân	—	404	410	—	—	—	—	814	6	—	1	648	—
33	Halvagli	Ciunguruș	433	475	—	—	—	—	908	13	—	—	666	—
34	Ciunguruș	—	—	—	—	—	—	—	—	1802	—	—	—	—
35	Seu	Seu	547	581	—	—	—	—	1024	1	—	2	739	—
36	Dincovița	Gârți	—	—	—	—	—	—	—	40	—	—	—	—
37	Gârți	—	—	—	—	—	—	—	—	3299	—	—	—	—
38	Placuder	—	—	—	—	—	—	—	—	307	—	—	—	—
Total									3186	—	—	—	24371 ¹⁾	11720 ²⁾

1) Localnicii redau 600 Români.

2) Satul nu este cunoscut. La data respectivă nu era nici o familie bulgărească.

3) Evrei 1533, Țigani 730.

4) Satul nu este cunoscut. În el nu este nici o familie bulgărească.

5) În acest sat sunt circa 50 case românești, adică aproximativ 180-200 Români. Limba este un amestec de sârbo-bulgară-română (I). Weigand II indică mist.

6) În sat nu sunt Bulgari, deși recensământul redă.

7) În acest sat sunt aproximativ 50-80 Români.

8) Socotit și urban, care este de 9121 pentru bulgari. Rural, Români dețin 100 oje.

Nr. crt.	Denumirea localității	Comuna de care aparține	ROMÂNI		COTOVLĂNI		TINTARI		Total general	Bulgari	Turci	Alții	După Weigand	
			Bărbați	Femei	Bărbați	Femei	Bărbați	Femei					Români	Bulgari
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
III. Plasa Cula														
1	Bolnița	Bolnița	3	1	—	—	—	—	4	3356	—	5	44	—
2	Grămada	Grămada	—	1	—	—	—	—	1	3364	—	2	—	—
3	Izvor Mahla	Izvor Mahla	—	1	—	—	—	—	1	839	—	38	—	—
4	Cula	Cula	1 ¹⁾	—	—	—	—	—	1	4999	—	15	—	—
5	Rabova	Rabova	906	994	—	—	—	—	1900	301 ²⁾	—	2	1687	—
6	Funbeni	—	84	88	—	—	—	—	172	—	—	—	113	—
7	Dolni Boșneac	Țar Petrovo	181	218	—	—	—	—	399	2	—	6	253	—
8	Topoloveț (Gorni Boșneac)	—	405	407	—	—	—	—	812	107 ³⁾	—	4	664	—
9	Boriloveț	Șișenți	341	380	—	—	—	—	721	8	—	1	611	—
10	Gradscovski Kolibi	"	192	209	—	—	—	—	401	—	—	—	240	—
11	Periloveț	"	149	160	—	—	—	—	309	268	—	—	478	—
12	Șișenți	"	3	—	—	—	—	—	3	1679	—	—	—	2053
Total									4.724	—	—	—	4.046	2053
IV. Plasa Lom														
1	Alexandrovo	Vosilovți	6	3	—	—	—	—	9	376	—	5	—	—
2	Dondacovo (fost Tatarmahla)	"	14	19	—	—	—	—	33	787	—	8	—	—
3	Vălcădarma	Vălcădarma	2	2	—	—	—	—	4	5342	—	3351 ⁴⁾	—	—
4	Golinți	Golinți	2	—	—	—	—	—	2	1686	—	—	—	—
5	Dolni Tîbăr	Dolni Tîbăr	34	32	—	—	—	—	66	159	364	250 ⁵⁾	—	—
6	Băzcără	Dălgodelți	38	45	—	—	—	—	83	19	—	85	—	—
7	Mominbrod	Dălgodelți	1	—	—	1	—	—	2	480	—	1	86 ⁶⁾	—
8	Covacița	Covacița	1	—	—	—	—	—	1	2240	—	—	55 ⁷⁾	—
9	Comoștița	Comoștița	7	7	—	—	—	—	14	2162	—	—	65 ⁸⁾	—
10	Criva-Bara	Criva-Bara	1	—	—	1	4	—	5	1363	—	200 ⁹⁾	—	—
11	Ignatevo	Cule Mahla	1	1	—	—	—	—	2	645	—	—	—	—
12	Caluger Mahla	"	3	1	—	—	—	—	4	1453	—	17	883	113
13	Cule Mahla	"	1	1	—	—	—	—	2	1453	—	20	10	—
14	Kărchi-jaba	Kărchi-jaba	1	1	—	—	—	—	2	1052	—	11	—	—
15	Lațet	Lațet	—	2	—	—	—	—	2	1110	—	—	—	—
16	Lom-oraș	Lom-oraș	46	37	—	—	—	—	83	10928	827	1087 ¹⁰⁾	95	7926
17	Slavice	Medcoveț	12	10	—	—	—	—	22	1287	—	65	—	—
18	Dușliniți	Mocres	—	1	—	—	—	—	1	720	—	—	—	—
19	Voiniți	Progoreleț	1	—	—	—	—	—	1	820	—	21	—	—
20	Cotenovți	"	17	9	—	—	—	—	26	1404	—	16	—	—
21	Progoreleț	"	4	3	—	—	—	—	7	2687	—	194 ¹¹⁾	—	—
22	Silvata	Silvata	1	1	—	—	—	—	2	829	—	6	—	—
23	Tîbăr-Varoș	Tîbăr-Varoș	541	584	—	—	—	—	1125	338	—	2	963	97
Total									1.497	—	—	—	286 ¹²⁾	3150 ¹³⁾

1) Numărul Românilor e cu mult mai mare.

2) Nu există Bulgari dincolo în localitate.

3) Cățiva.

4) Țigani 329.

5) Țigani 617.

6) Țigani 255.

7) Țigani.

8) Țigani 54.

9) Țigani 63.

10) Țigani 189.

11) Țigani 435, Evrei 358.

12) Țigani, 132.

13) Socotit și elementul urban, care avantajează pe Bulgari.

Nr. curent	Denumirea localității	Comuna de care aparține	ROMÂNI		CUTOVLANI		ȚINTĂRI		Total general	Bulgari	Turci	Alții	După Weigand	
			Bărbați	Femei	Bărbați	Femei	Bărbați	Femei					Români	Bulgari
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
	B. Jud. Plevne													
	<i>Români 13.068</i>													
	I. Plasa Loveci													
1	Alexandrovo (Carahasen)	Alexandrovo (Carahasen)	7	7	—	—	—	—	14	2358	337	30	—	—
2	Calenic	Calenic	—	—	—	—	37	33	70	1041	33	39	—	—
3	Loveci	Loveci	1	—	—	—	—	—	1	7825	267	55	—	—
4	Ivovdijic	Hlevena	1	—	—	—	—	—	1	766	—	14	—	—
	Total . . .								86					
	II. Plasa Lucovit													
1	Dermanți	Dermanți	—	—	19	18	—	—	37	3916	35	246 ¹⁾	—	—
2	Lucovit (Gorni-Lucovit)	ni Lucovit)	1	—	—	—	—	—	1	4131	2	119	—	—
	Total . . .								38					
	III. Plasa Nicopol													
1	Asenovo	Asenovo	1	—	—	—	—	—	1	919	—	—	—	—
2	B-la-Voda	Bela-Voda	1	—	—	—	—	—	1	877	—	—	—	—
3	Vabel	"	2	—	—	—	—	—	2	1995	—	16	—	—
4	Găureni (Găvreni)	Găureni (Găvreni)	1263	1347	—	—	—	—	2610	88	—	—	1946	—
5	Ghigheasca-Mahla	Mahla	361	363	—	—	—	—	724	470	—	32	452	373
6	Ghigheeni	Ghigheeni	209	229	—	—	—	—	438	2963	13	188	715	1880
7	Gulenți	Gulenți	682	782	—	—	—	—	1464	812	33	94	1094	605
8	Debovo	Debovo	416	441	—	—	—	—	857	178	53	355	598	203
9	Dervico	Derișco	3	6	—	—	—	—	9	1164	35	36	—	—
10	Ermenlii	Ermenlii	232	263	—	—	—	—	495	132	42	17	329	—
11	Copriva	Copriva	181	194	—	—	—	—	375	95	45	—	274	1600
12	Siacovo	Copriva	164	140	—	—	—	—	304	121	1	—	—	—
13	Creta	Creta	4	—	—	—	—	—	4	474	58	37	—	—
14	Museliivo	Museliivo	11	8	—	—	—	—	19	1380	6	106	—	—
15	Măgura (Kurna Moghila)	Măgura (Kurna Moghila)	561	554	—	—	—	—	1115	4	4	5	952	—
16	Nicopol	Nicopol	5	12	—	—	—	—	17	1677	2853	90	—	—
17	Cercovița	Nicopol	235	199	—	—	—	—	434	2	—	—	331	—
18	Novoselo	Novoselo	1	—	—	—	—	—	1	1344	20	12	—	—
19	Senadinovo	Senadinovo	8	10	—	—	—	—	18	712	42	2	—	—
20	Somovit	Somovit	537	555	—	—	—	—	1092	357	10	16	1008	—
21	Cercelani	Cercelani	418	403	—	—	—	—	821	15	—	13	751	—
22	Samlievo	Samlievo	314	323	—	—	—	—	628	300	1	16	479	354
	Total . . .								11429				8929	5015
	IV. Plasa Plevne													
1	Brăseanița	Brăseanița	2	3	—	—	—	—	5	1660	12	25	—	—
2	Balgarski-Caragaci	Balgarski-Caragaci	—	1	—	—	—	—	1	165	8	4	—	—
3	Disevita	Disevita	1	—	—	—	—	—	1	789	—	37	—	—
4	Do ni Dabnic	Do ni Dabnic	—	—	—	—	—	—	4	3841	146	51	—	—
5	Camenet	Camenet	1	—	—	—	—	2	11656	75	17	—	—	—
6	Comarevo	Comarevo	1	—	—	—	—	—	1	1681	19	38	—	—

1) Tigani 244.

Nr. curent	Denumirea localității	Comuna de care aparține	ROMÂNI		CUTOVLANI		ȚINTĂRI		Total general	Bulgari	Turci	Alții	După Weigand	
			Bărbați	Femei	Bărbați	Femei	Bărbați	Femei					Români	Bulgari
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
7	Crușovița	Crușovița	10	9	—	—	—	—	19	2172	4	282 ¹⁾	—	—
8	Levski (Caraagaci)	Levski (Caraagaci)	3	—	—	—	—	—	3	2435	252	355 ¹⁾	—	—
9	Mărțița	Mărțița	279	317	—	—	—	—	596	891	10	29 ¹⁾	406	595
10	Bivolare	Opanet	—	—	3	3	—	—	6	526	3	33	—	—
11	Petărnița	Petărnița	1	—	—	—	—	—	1	2555	49	105	—	—
12	Pleven	Pleven	52	3	—	—	—	—	90	23878	2131	1347 ¹⁾	—	—
13	Riben	Riben	1	1	—	—	—	—	2	1348	1	17	—	—
14	Slavovița	Slavovița	2	2	—	—	—	—	4	180	29	19	—	—
15	Staroselți	Staroselți	1	—	—	—	—	—	6	2167	1	162	—	—
16	Ucin-Dol	Ucin-Dol	1	—	—	—	—	—	1	1071	—	15	—	—
	Total . . .								739				406	595
	V. Plasa Televen													
1	Malca Brăstnița	Malca Brăst.	—	—	—	—	1	—	1	1157	—	2	—	—
2	Pomașca Leșnița	Pomașca L.	—	—	1	—	—	—	1	643	2	34	—	—
	Total . . .								2					
	VI. Plasa Troian													
1	Scandaloto	Scandaloto	4	4	—	—	—	—	8	168	—	—	—	—
	Total . . .								8					
	C. Jud. Vrața													
	<i>Români 10.785</i>													
	I. Plasa Bercovița													
1	Bercovița	Bercovița	8	10	—	—	—	—	18	5546	33	581 ¹⁾	—	—
2	Copilovți	Copilovți	—	1	—	—	—	—	1	1609	—	31	—	—
	Total . . .								19					
	II. Plasa Bela Slatina													
1	Brenița	Brenița	1	—	—	—	—	—	1	4972	5	69	—	—
2	Bela Slatina	Bela Slatina	3	1	—	—	—	—	4	5611	103	434 ¹⁾	—	—
3	Djurilovo	Djurilovo	—	1	—	—	—	—	1	1913	—	47	—	—
4	Camenopole	Camenopole	8	13	—	—	—	—	21	1986	—	116 ¹⁾	—	—
5	Coinare	Coinare	1	1	—	—	—	—	2	4905	13	376 ¹⁾	—	—
6	Ohoden	Ohoden	—	—	7	4	—	—	11	747	—	25	—	—
7	Strupen	Strupen	1	—	—	—	—	—	1	1554	—	7	—	—
8	Suhotce	Suhotce	1	—	—	—	—	—	1	1614	—	88 ¹⁾	—	—
9	Târnava	Târnava	—	1	—	—	—	—	1	2476	—	219 ¹⁾	—	—
	Total . . .								4					
	III. Plasa Vrața													
1	Banița	Banița	—	—	10	13	—	—	23	1965	—	146 ¹⁰⁾	—	—
2	Vrața	Vrața	21	—	—	—	—	—	21	15158	454	388	—	—

- 1) Tigani 280.
- 2) Tigani 349.
- 3) Tigani 4 3. Evrei 572.
- 4) Tigani 356. Evrei 205.
- 5) Tigani 378.
- 6) Tigani 115.
- 7) Tigani 367.
- 8) Tigani.
- 9) Tigani 213.
- 10) Tigani 145.

Nr. curent ¹	Denumirea localității	Comuna de care aparține	ROMÂNI		CUTUVLANI		ȚINTARI		Total general	Bulgari	Turci	Alții	După Weigand	
			Bărbați	Femei	Bărbați	Femei	Bărbați	Femei					Români	Bulgari
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
3	Galatin	Galatin	—	—	14	14	—	—	28	1218	6	1913)	—	—
4	Devene	Devene	1	—	—	—	—	—	1	1751	—	116	—	—
5	Liliace	Liliace	1	—	—	—	—	—	1	1556	—	224 ²⁾	—	—
6	Mezdra	Mezdra	—	—	—	—	4	2	6	950	7	52	—	—
7	Mramoren	Mramoren	1	—	—	—	—	—	1	115	—	224 ²⁾	151	707
8	Muravița	Muravița	—	—	15	12	—	—	27	801	—	14 ³⁾	—	—
9	Tricladenți	Tricladenți	—	—	15	8	—	—	23	1035	1	94 ³⁾	—	—
	Total								131					
IV. Plasa Rahova														
1	Beșlii	Beșlii	200	197	—	—	—	—	397	1104 ⁴⁾	2	58	1100	—
2	Bucovți	Bucovți	2	1	—	—	—	—	3	3372	4	97	—	—
3	Bozoveț	Bozoveț	7	4	—	—	—	—	11	776	—	2	—	—
4	Botiovo	Bărzina	1	2	—	—	—	—	3	577	—	18	—	—
5	Belibrod	Belibrod	—	—	17	5	—	—	22	599	—	34	—	—
6	Vadin	Vadin	247	250	—	—	—	1	498	286 ⁵⁾	—	14	2075	—
7	Galovo	Galovo	1	—	—	—	—	—	1	1165	—	—	—	—
8	Gnioinița	Gnioinița	—	—	—	—	1	—	1	1882	—	112	—	—
9	Gorni Vadin	Gorni Vadin	535	513	—	—	5	6	959	48	3	8	—	—
10	Dobralevo	Dobralevo	1	—	—	—	—	—	1	1762	—	89 ⁶⁾	—	—
11	Cozlodui	Cozlodui	413 ⁷⁾	416	—	—	—	—	829	4706	1	181	2800	1130
12	Crușovene	Crușovene	359	325	—	—	—	—	684 ⁸⁾	2479	9	105	1800	832
13	Lescovet	Lescovet	286	300	—	—	—	—	586	225	—	10	612	—
14	Malorad	Malorad	—	—	14	10	—	—	24	2526	—	246 ⁹⁾	—	—
15	Rahova	Rahova	21	29	—	—	—	—	50 ¹⁰⁾	4785	563	283 ¹¹⁾	700	4850
16	Ostrov	Ostrov	410	396	—	—	—	—	806	1648	1	1651 ¹²⁾	500	1452
17	Rogojeni	Rogojeni	1	—	—	—	—	—	1	2158	—	1461 ¹³⁾	—	—
18	Selanovți	Selanovți	1	1	—	—	—	—	2	4570	10	1831 ¹⁴⁾	—	—
19	Sărbenița	Sărbenița	312	324	—	—	—	—	636 ¹⁵⁾	2156	31	76	1500	700
20	Fureni	Fureni	—	—	16	12	—	—	28	810	—	53 ¹⁶⁾	—	—
21	Hârleț	Hârleț	14	21	—	—	3	4	42 ¹⁷⁾	1716	—	6	1255	—
	Total								5684					
V. Plasa Ferdinand														
1	Bezdenița	Virove	1	—	—	—	—	—	1	394	—	100	—	—
2	Gabrovița	Gabrovița	—	1	—	—	—	—	1	1563	—	106	—	—
3	Dolno Terovene	Dolno Terov.	—	—	—	—	1	—	1	1232	—	69	—	—
4	Stubel	Stubel	1	—	—	—	—	—	1	2128	—	30	—	—
5	Ferdinand oraș (Fost Goleama Cutlovița)	Ferdinand (Fost Gol.Cutl.)	4	3	—	—	19	22	48	3700	218	630 ¹⁸⁾	—	—
	Total								52					

- 1) Țigani 168.
- 2) Țigani 194.
- 3) Țigani.
- 4) În realitate nu sunt Bulgari în această localitate.
- 5) idem
- 6) Țigani.
- 7) În realitate nu sunt Bulgari în această localitate.
- 8) idem
- 9) Țigani 244.
- 10) În oraș este o mahala Numărul Românilor este de 700 după Weigand.
- 11) Țigani 279.
- 12) Țigani 125.
- 13) Țigani
- 14) În realitate toți sunt Români.
- 15) Țigani 349, Evrei 250.

Nr. curent	Denumirea localității	Comuna de care aparține	ROMÂNI		CUTUVLANI		ȚINTARI		Total general	Bulgari	Turci	Alții	După Weigand	
			Bărbați	Femei	Bărbați	Femei	Bărbați	Femei					Români	Bulgari
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
D. Jud. Târnova														
<i>Români 2169</i>														
I. Plasa Gabrovo														
1	Gabrovo	Gabrovo	19	9	—	—	—	—	28	9028	23	108	—	—
2	Mazalite	Caia-Baș	3	7	—	—	—	—	10	180	—	—	—	—
3	Topleș	Topleș	1	—	—	—	—	—	1	389	—	6	—	—
4	Hadji-Tanev-Most	idem	1	—	—	—	—	—	1	223	—	9	—	—
	Total								40					
II. Plasa Gorna Oreahovița														
1	Vinograd (Seidichioi)	Vinograd (Seidichioi)	—	1	—	—	—	—	1	1611	29	157 ¹⁾	—	—
2	Gorna-Oreahovița	Gorna Oreahovița	1	—	—	—	—	—	1	17394	171	300	—	—
3	Djiulunița	Djiulunița	2	1	—	—	—	—	3	3540	17	15	—	—
4	Draganovo	Draganovo	2	—	—	—	—	—	2	5305	157	51	—	—
5	Erdovolnii	Erdovolnii	22	32	—	—	—	—	54	1598	85	20	—	—
6	Chesarevo	Chesarevo	2	2	—	—	—	—	4	2337	210	53	—	—
7	Cozarevaț	Cozarevaț	—	1	—	—	—	—	1	1819	—	15	—	—
8	Strajița (Cadachioi)	Strajița (Cadachioi)	14	22	—	—	—	—	36	4161	40	47	—	—
9	Tanturi	Tanturi	1	—	—	—	—	—	1	1120	104	—	—	—
	Total								103					
III. Plasa Drenovo														
1	Drenovo	Drenovo	1	—	—	—	—	—	1	2471	62	136	—	—
2	Dolno Radcovți	Enciovița	1	—	—	—	—	—	1	39	—	—	—	—
3	Caia Jjic	Caia Jjic	—	1	—	—	—	—	1	459	36	—	—	—
4	Malco-Elare	Malco-Elare	1	—	—	—	—	—	1	568	3	5	—	—
	Total								4					
IV. Plasa Elena														
1	Bebrovo	Bebrovo	1	1	—	—	—	—	2	974	1	—	—	—
2	Durna-Dere	Zlatarnița	1	—	—	—	—	—	1	459	20	3	—	—
3	Zlatarnița	idem	1	—	—	—	—	—	1	3927	20	166	—	—
4	Marean (Gorni Marean)	Marean (Gorni Marean)	1	—	—	—	—	—	1	465	1	—	—	—
5	Sredni colibi	Sredni Colibi	—	1	—	—	—	—	1	302	—	—	—	—
	Total								6					
V. Plasa Belene														
1	Belene	Belene	468	412	—	—	—	—	880	3317	203	22	—	—
2	Vardim	Vardim	107	97	—	—	—	—	204	783	222	122	—	—
3	Dragomirovo (Deli-Sinlin)	Dragomirovo (Deli-Sinlin)	1	1	—	—	2	2	6	2002	2	6	—	—
4	Caramanovo	Caramanovo	1	—	—	—	—	—	1	2253	5	32	—	—
5	Nov-grad	Nov-grad	2	1	—	—	—	—	3	919	500	32	—	—
6	Sviștov	Sviștov	32	37	—	—	—	—	69	8823	2757	178	—	—
7	Hibiliți	Hibiliți	—	5	—	—	—	—	5	2445	319	19	—	—
8	Ceaușevo	Ceaușevo	1	—	—	—	—	—	1	2027	214	10	—	—
	Total								1169					

Nr. curent	Denumirea localității	Comuna de care aparține	ROMÂNI		CUTOVLANI		TINTARI		Total general	Bulgari	Turci	Alți	După Weigand	
			Bărbați	Femei	Bărbați	Femei	Bărbați	Femei					Români	Bulgari
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
VI. Plasa Sevlievo														
1	Sevlievo	Sevlievo	3	—	—	—	—	—	3 8693	603	256	—	—	—
2	Suhindol	Suhindol	1	—	—	—	—	—	3914	534	22	—	—	—
	Total								4					
VII. Plasa Târnova														
1	Beleacoveț	Beleacoveț	—	1	—	—	—	—	1 1345	—	—	—	—	—
2	Dicin	Dicin	1	—	—	—	—	—	1 1453	—	—	—	—	—
3	Dăscot	Dăscot	—	1	—	—	—	—	1 1812	—	—	—	—	—
4	Chilifarevo	Chilifarevo	1	—	—	—	—	—	1 3017	30	257	—	—	—
5	Lesiceri	Lesiceri	—	2	—	—	—	—	2 1819	—	5	—	—	—
6	Radanovo	Radanovo	1	—	—	—	—	—	1 1457	207	151	—	—	—
7	Samovedeni	Samovedeni	1	—	—	—	—	—	1 3678	6	4	—	—	—
8	Târnova	Târnova	8	2	—	—	—	—	10 11348	609	588	—	—	—
9	Hotnița	Hotnița	1	—	—	—	—	—	1 1892	4	—	—	—	—
	Total								19					
E. Jud. Petrici														
<i>Români 1702</i>														
I. Pl. Gorna Giumala														
1	Bistrița	Bistrița	—	—	—	—	10	—	10 1564	—	1	—	—	—
2	Gorna Giumala	Gorna Gium.	1	4	252	290	65	69	631 3215	398	715	—	—	—
3	Gramada	"	—	—	38	37	—	—	75 296	—	8	—	—	—
4	Strumski-Ciflic	"	—	—	35	34	6	5	80 151	11	7	—	—	—
5	Crupnic	Crupnic	—	—	16	18	—	—	34 955	42	17	—	—	—
6	Sușița	Sușița	—	—	5	—	—	—	5 807	—	4	—	—	—
	Total								885					
II. Plasa Meinic														
1	Dolno Spancevo	Vraneva	—	—	—	—	—	—	3 46	—	—	—	—	—
2	Gorno Spancevo	Gorno Sp.	—	—	3	—	—	—	3 203	—	—	—	—	—
3	Covacevo	"	—	—	—	1	2	—	41 300	—	—	—	—	—
4	Dolni-Orman	Dolni-Orman	—	—	22	19	—	—	31 386	1	—	—	—	—
5	Levunovo	Levunovo	4	3	17	14	—	—	13 500	—	20	—	—	—
6	Hotovo	"	—	—	49	42	—	—	91 263	1	—	—	—	—
7	Culata	Maricostanovo	—	—	24	27	—	—	51 915	1	4	—	—	—
8	Maricostanovo	"	—	—	16	16	—	—	32 649	1	14	—	—	—
9	Rojen	Meinic	—	—	1	—	—	—	1 266	—	—	—	—	—
10	Dolna Sușița	"	5	3	1	2	—	—	11 346	—	1	—	—	—
11	Petrovo	Petrovo	2	—	—	—	—	—	2 176	—	7	—	—	—
12	Vrabea	Ploski	—	—	45	47	—	—	91 103	—	—	—	—	—
13	Ploski	"	—	—	32	23	—	—	55 590	—	70	—	—	—
14	Relevhevo	Sclave	—	—	11	6	—	—	17 377	4	4	—	—	—
15	Orman-Ciflic	"	—	—	35	36	—	—	71 237	—	40	—	—	—
16	Sclave	"	—	—	1	—	—	—	1 252	—	1	—	—	—
17	Kapatovo	Hârstova	—	—	6	6	—	—	12 294	—	—	—	—	—
	Total								528					
III. Plasa Mehomia														
1	Banea	Banea	—	—	1	2	—	—	3 1195	—	44	—	—	—
2	Bacevo	Bacevo	—	—	10	16	—	—	26 1077	—	27	—	—	—
3	Belita	Belita	3	2	6	11	—	—	22 2585	—	53	—	—	—
4	Mehomia	Mehomia	1	—	—	—	—	—	1 3961	43	163	—	—	—
5	Iacoruda	Iacoruda	3	—	—	—	—	—	3 3631	9	147	—	—	—
	Total								55					

Nr. curent	Denumirea localității	Comuna de care aparține	ROMÂN		CUTOVLARI		TINTARI		Total general	Bulgari	Turci	Alți	După Weigand	
			Bărbați	Femei	Bărbați	Femei	Bărbați	Femei					Români	Bulgari
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
IV. Plasa Nevrocop														
1	Nevrocop	Nevrocop	4	3	2	2	5	2	18 4750	500	479	—	—	—
	Total								18					
V. Plasa Petrici														
1	Breznița	Breznița	—	—	97	83	—	—	180 475	12	11	—	—	—
2	Mendova	Dolna-Ribnița	—	—	9	4	—	—	13 186	—	—	—	—	—
3	Mitino	Petrici	—	—	10	9	—	—	19 117	—	—	—	—	—
4	Petrici	Petrici	3	4	1	—	1	—	9 6917	160	83	—	—	—
	Total								221					
F. Jud. Plovdiv														
<i>Români 1886</i>														
I. Plasa Carlovo														
1	Dolna Mahala	Dolna Mahala	1	—	—	—	—	—	1 587	4	22	—	—	—
2	Calofer	Calofer	1	—	—	—	—	—	1 8806	—	26	—	—	—
3	Caragea-ohat	Caragea-ohat	—	—	11	10	—	—	21 413	—	21	—	—	—
4	Carlovo	Carlovo	3	4	—	—	—	—	7 5382	1369	96	—	—	—
	Total								30					
II. Plasa Pazargic														
1	Abdulare	Abdulare	—	—	8	7	—	—	15 651	—	8	—	—	—
2	Adjilare	Adjilare	1	—	—	—	—	—	1 659	—	55	—	—	—
3	Gara Believo	Galemo-Believo	—	—	2	3	4	2	11 671	2	37	—	—	—
4	Debrăstița	Debrăstița	—	2	—	—	—	—	2 1172	—	11	—	—	—
5	Eli-deré	Eli-deré	1	—	3	4	—	—	8 1154	—	63	—	—	—
6	Covacevo (Demirdjiler)	Cavacevo (Demirdjiler)	—	—	19	13	—	—	32 728	13 277 ¹⁾	—	—	—	—
7	Cavac-deré	Cavac-deré	—	—	5	—	—	—	5 497	—	14	—	—	—
8	Lozen	Lozen	—	—	2	4	—	—	6 787	—	2	—	—	—
9	Malo Belovo	Malo Belovo	—	—	12	12	—	—	24 651	—	17	—	—	—
10	Pazargic	Pazargic	4	—	—	—	1	4	9 16134	637 2764 ²⁾	—	—	—	—
11	Patalenița	Patalenița	—	—	15	17	—	—	32 1583	7	13	—	—	—
12	Saladinovo	Saladinovo	1	—	—	—	—	—	1 1354	—	41	—	—	—
13	Saranievo (Saranbei)	S. (Saranbei)	—	—	22	21	—	—	43 1223	21 209	—	—	—	—
14	Hadjilii	Hadjilii	—	—	17	29	—	—	46 1021	7 110	—	—	—	—
15	Trancea	Trancea	—	—	3	—	—	—	3 1360	58 16	—	—	—	—
16	Ceangarlii	Ceangarlii	—	—	3	—	—	—	3 734	1 19	—	—	—	—
	Total								240					
III. Plasa Pana-ghiuiriste														
1	Caroplii	Caroplii	—	—	28	17	—	—	45 487	487	—	—	—	—
	Total								45					
IV. Plasa Peștera														
1	Banea Cepino	Cepino	—	—	6	5	29	28	68 2126	2129	197	—	—	—
2	Batac	Batac	—	—	1	—	—	—	1 3966	9	3	—	—	—
3	Bratigovo	Bratigovo	1	—	32	24	7	2	66 3231	2 23	—	—	—	—
4	Jrebicico	Jrebicico	—	—	109	106	—	—	215 702	6 83	—	—	—	—

1) Figural
2) Figural 1271, 2764 1192

Nr. curent	Denumirea localității	Comuna de care aparține	ROMÂNI		COTOVLANI		ȚINTARI		Total general	Bulgari	Turci	Alți	După Weigand	
			Bărbați	Femei	Bărbați	Femei	Bărbați	Femei					Români	Bulgari
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
5	Costandovo	Costandovo	—	—	49	46	—	—	95	1268	5	103	—	—
6	Nova-Mahala	Nova-Mahala	—	—	1	—	—	—	1	6	1142	—	—	—
7	Peștera	Peștera	—	—	27	30	15	14	86	5005	1065	2781	—	—
8	Rachitovo	Rachitovo	—	—	34	32	4	5	75	2508	13	386	—	—
9	Foten	Foten	—	—	6	2	—	—	8	259	480	—	—	—
	Total								610					
V. Plasa Plovdiv-oras														
1	Plovdiv	Plovdiv	25	10	54	64	4	5	162	—	—	—	—	—
	Total								162					
VI. Plasa Plovdiv-sat														
1	Baltagii	Baltagii	1	—	—	—	—	—	1	2368	23	40	—	—
2	Dorutlii	Dorutlii	—	—	2	—	—	—	2	812	1	4	—	—
3	Krușevo (Armutlii)	Dălghi-Gher.	—	—	13	10	—	—	23	313	—	—	—	—
4	Kadârșic	Kadârșic	1	—	—	—	—	—	1	1461	—	3	—	—
5	Kara-Tair	Kara-Tair	1	4	—	—	—	—	5	358	5	283	—	—
6	Crasnovo (Kastovo)	Crasnovo	—	—	18	15	—	—	33	1252	—	82	—	—
7	Crăstiovi (Gorno-Osmanovo)	Crăstiovi (Gorno-Osm)	2	—	—	—	—	—	2	1076	—	41	—	—
8	Curtovo-Konare	Curtovo-Kon.	1	—	—	—	—	—	1	1668	—	36	—	—
9	Murtatlii	Murtatlii	7	5	—	—	—	—	12	1105	5	—	—	—
10	Nosva Kioi	Nosva-Kioi	—	—	17	18	—	—	35	11	—	—	—	—
11	Răjevo Konare	Răjevo Kon.	1	—	—	—	—	—	1	2685	—	27	—	—
12	Sarâ-Demirgii	Sarâ-Dem.	—	—	12	10	—	—	22	620	—	—	—	—
13	Seldgicovo	Seldgicovo	1	—	—	—	—	—	1	2522	2	36	—	—
14	Sotir	Sotir	—	—	15	22	—	—	37	658	8	1	—	—
15	Airene	St.-Novo-selo	—	—	10	11	—	—	21	549	1	—	—	—
16	Staro-Novo-Selo	Staro-Novo-Selo	—	—	23	21	—	—	44	2881	8	40	—	—
17	Ustina	Ustina	1	—	—	—	—	—	1	648	158	2	—	—
18	Ferdinandovo (Dermendere)	Ferdinandovo (Dermendere)	1	—	—	—	—	—	1	1333	60	25	—	—
	Total								243					
VII. Plasa Stanimăca														
1	Catunsko-Konare	Catunsko-K.	1	—	—	—	—	—	1	1467	1	203	—	—
2	Stanimăca	Stanimăca	1	1	—	—	1	1	4	9317	589	4078	—	—
	Total								5					
G. Jud. Sofia Români 1272														
I. Plasa Orhanie														
1	Ertopole	Ertopole	—	—	—	—	1	—	1	2439	3	52	—	—
2	Litacovo	Litacovo	—	—	—	—	1	1	2	2963	—	97	—	—
3	Orhanie	Orhanie	10	6	—	—	13	15	44	4004	12	332	—	—
4	Praveț	Praveț	—	1	—	—	—	—	1	1298	—	87	—	—
5	Scravena	Scravena	—	1	—	—	—	—	1	2645	—	66	—	—
	Total								49					

1) Țigani 240.
2) Țigani 875.
3) Țigani
4) Țigani 202.
5) Evrei 3920.

Nr. curent	Denumirea localității	Comuna de care aparține	ROMÂNI		COTOVLANI		ȚINTARI		Total general	Bulgari	Turci	Alți	După Weigand	
			Bărbați	Femei	Bărbați	Femei	Bărbați	Femei					Români	Bulgari
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
II. Plasa Pirdop														
1	Coprivștița	Coprivștița	—	1	—	—	—	—	1	2610	2	—	—	—
2	Lăjene	Lăjene	—	—	113	96	11	11	231	1258	—	22	—	—
	Total								231					
III. Plasa Samocov														
1	Samocov	Samocov	—	—	—	—	9	5	14	9139	78	829	—	—
	Total								14					
IV. Plasa Sofia urbană														
1	Sofia	Sofia	71	94	1	—	283	345	794	128366	829	2603	—	—
	Total								794					
V. Plasa Sofia rurală														
1	Aldomirovți	Aldomirovți	1	—	—	—	—	—	1	1833	—	44	—	—
2	Crasno-Selo	Boiana	2	5	2	2	—	—	11	1588	—	111	—	—
3	Nadejda	vrăbnița	—	1	—	—	1	—	2	2497	—	89	—	—
4	Gorna-Banea	Gorna Banea	—	1	—	—	—	—	1	1825	108	20	—	—
5	Cneajevo	Cneajevo	1	1	—	—	—	—	2	2900	4	151	—	—
6	Crapeț	Crapeț	3	1	—	—	—	—	3	958	—	5	—	—
7	Curilo	Curilo	1	2	—	—	—	—	3	904	—	1	—	—
8	Pernic	Pernic	2	—	—	—	—	—	2	7925	42	145	—	—
9	Svoge	Svoge	—	—	—	1	1	—	2	1319	—	16	—	—
10	Slatina	Slatina	1	—	—	—	—	—	1	1072	—	36	—	—
11	Slivnița	Slivnița	—	—	—	6	3	—	9	2618	1	58	—	—
12	Treabici	Treabici	—	—	—	1	2	—	3	528	—	19	—	—
13	Șiacovți	Șiacovți	—	—	—	3	—	—	3	901	—	1	—	—
	Total								43					
VI. Plasa Trăn														
1	Trăn	Trăn	—	—	—	1	—	—	1	2148	—	172	—	—
	Total								1					
VII. Plasa Țaribrod														
1	Glotnița	Godeci	—	—	—	3	2	5	1388	—	15	—	—	—
2	Staro-Selo	Comștița	—	—	—	2	7	9	231	—	60	—	—	—
3	Bârlea	Comștița	—	1	—	—	—	1	445	—	—	—	—	—
	Total								15					
H. Jud. Ruseiuc Români 1215														
I. Plasa Bela														
1	Bei-Vârbovca	Bei Vârbovca	—	1	—	—	—	—	1	1331	2	3	—	—
2	Băzoveț	Băzoveț	—	—	—	2	2	4	1108	398	59	—	—	—
3	Bela	Băzoveț	2	1	—	—	—	—	4	5155	311	189	—	—
4	Gorno-Albanovo	Gorno-Alb.	—	—	—	6	3	9	2145	336	87	—	—	—
5	Caran-Vârbovca	Caran-Varb.	—	1	—	1	1	2	1053	518	1	—	—	—
6	Ostrița	Ostrița	—	—	—	—	—	—	2	959	20	29	—	—
	Total								24					

1) Țigani 492, Evrei 414.
2) Țigani 2664, Evrei 17007.

Nr. curent	Denumirea localității	Comuna de care aparține	RO-ANI		CUTOVLANI		TINTARI		Total general	Bulgari	Turci	Alții	După Weigand	
			Bărbați	Femei	Bărbați	Femei	Bărbați	Femei					Români	Bulgari
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
II. Plasa Razgrad														
1	Chemanlar	Chemanlar	—	1	—	—	—	—	1	921	1334	61	—	—
2	Chili-Chiudjue	Chili-Chiudj.	6	7	—	—	—	—	13	8	696	1	—	—
3	Lipnic	"	1	—	—	—	—	—	1	1	700	—	—	—
4	Seidol	Malco-Ada	1	—	—	—	—	—	1	587	13	56	—	—
5	Razgrad-orăș	Razgrad-orăș	3	5	—	—	—	—	8	8680	5461	499	—	—
6	Turlac	Turlac	1	—	—	—	—	—	1	2524	1854	—	—	—
7	Soudjac	Șechere	—	1	—	—	—	—	1	306	379	68	—	—
	Total								26					
III. Plasa Rusciuc-orăș														
1	Rusciuc	Rusciuc	77	86	—	—	—	—	163	29059	5692	6728 ¹⁾	—	—
	Total								163					
IV. Plasa Rusciuc-sat														
1	Balbunar-Endje	Balbunar	—	1	—	—	—	—	1	197	512	62	—	—
2	Beialan	Beialan	1	—	—	—	—	—	2	357	1743	75	—	—
3	Caia-Mahlé	Borisovo	2	4	—	—	—	—	6	129	292	188	—	—
4	Brășlen	Brășlen	1	—	—	—	—	—	1	1127	2	1	—	—
5	Golemo Vranovo	Golemo Vr.	2	3	—	—	—	—	5	671	327	492	—	—
6	Crasen	Crasen	—	—	—	—	—	—	2	1481	—	—	—	—
7	Chiutruclii	Chiutruclii	5	8	—	—	—	—	13	171	1425	32	—	—
8	Marten	Marten	1	1	—	—	—	—	2	1850	155	21	—	—
9	Mecica	Pirgos	2	—	—	—	—	—	2	898	—	43	—	—
10	Rehovo	Rehovo	3	4	—	—	—	—	7	2751	12	10	—	—
11	Slivo-Pole	Slivo-Pole	3	—	—	—	—	—	3	414	467	131	—	—
12	Stefan-Stambolovo (Garvan)	Stefan-Stambolovo	2	—	—	—	—	—	2	159	399	—	—	—
13	Taban	Taban	14	5	—	—	—	—	19	1145	74	—	—	—
14	Cervena-Voda	Cervena-V.	1	—	—	—	—	—	1	2831	7	12	—	—
15	Hotanța	Jindelnic	1	2	—	—	—	—	3	484	18	—	—	—
16	Bunar-Beșevli	Juper	3	—	—	—	—	—	3	356	367	—	—	—
17	Juper	"	2	1	—	—	—	—	3	1817	—	—	—	—
	Total								76					
I. Jud. Burgas														
Români 783														
I. Plasa Altos														
1	Aitos	Altos	—	—	11	12	—	—	23	5977	680	409	—	—
2	Buiucli	Buiucli	—	—	—	—	—	—	3	634	1	1	—	—
3	Barăc	Sara-Kala	4	8	—	—	—	—	12	386	6	14	—	—
4	Nadar	Ulanli	1	3	—	—	—	—	4	509	—	54	—	—
5	Urum-Enikloi	Urum-Enikloi	1	—	—	—	—	—	1	1612	8	487 ²⁾	—	—
	Total								43					
II. Plasa Anhialo														
1	Anhialo	Anhialo	2	—	—	—	—	—	2	1958	27	3415 ³⁾	—	—
	Total													

1) Tigani 481, Evrei 3726.
2) Greci 473.
3) Greci 1776.

Nr. curent	Denumirea localității	Comuna de care aparține	ROMÂNI		CUTOVLANI		TINTARI		Total general	Bulgari	Turci	Alții	După Weigand	
			Bărbați	Femei	Bărbați	Femei	Bărbați	Femei					Români	Bulgari
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
III. Plasa Burgas														
1	Atanas-Kioi	Burgas	1	—	—	—	—	—	1	630	1	25	—	—
2	Burgas	"	6	—	—	—	—	—	11	13597	914	4333 ¹⁾	—	—
3	Bala-Kioi	"	4 ¹⁾	—	—	—	3	2	4	888	—	114	—	—
4	Dervent-deré	Dervent-deré	1 ¹⁾	—	—	—	—	—	1	2085	3	104	—	—
5	Kaiali	Kaiali	2	—	—	—	—	—	2	2416	5	115	—	—
6	Kiupria	Kiupria	—	—	27	18	—	—	45	595	—	80	—	—
7	Rusocastro	Rusocastro	2	5	—	—	—	—	7	1266	64	43	—	—
	Total								71					
IV. Plasa Vasilico														
1	Kalandja (Glondjos)	Ahtopol	2 ¹⁾	4	—	—	—	—	6	255	—	—	—	—
	Total								6					
V. Plasa Karnobat														
1	Karadjilare	Karadjilare	—	—	—	—	2	—	2	765	25	1	—	—
2	Karnobat	Karnobat	—	2	—	—	4	7	13	6277	640	1121	—	—
	Total								15					
VI. Plasa Kotel														
1	Kotel	Kotel	1	—	—	—	—	—	1	3183	20	596 ²⁾	—	—
	Total								1					
VII. Plasa Kazâl-Agaci														
1	Bei-Kloi	Bei-Kloi	—	—	—	—	1	—	1	1234	6	29	—	—
2	Kurmusli	Drenovo	4	4	—	—	—	—	8	437	—	—	—	—
3	Duganovo	Duganovo	—	—	—	—	6	4	10	92	—	633 ³⁾	—	—
	Total								19					
VIII. Plasa Silven														
1	Ciam-deré	Beala-ceglii	4	—	—	—	—	—	4	170	152	100	—	—
2	Dragodonovo	Dragodonovo	1	—	—	—	—	—	1	823	1	110 ⁴⁾	—	—
	Total								5					
IX. Plasa Iambol														
1	Dermenchioi	Dermenchioi	1	—	—	—	—	—	1	791	5	18	—	—
2	Durucii	Durucii	—	—	—	—	3	3	6	872	—	45	—	—
3	Zimnița (Căslachioi)	Zimnița	1	—	—	—	—	—	1	1424	—	3	—	—
4	Iambol	Iambol	1	2	3	1	1 ⁵⁾	2 ⁶⁾	10	16882	1190	1794 ⁷⁾	—	—
	Total								18					

1) Trei cu limba maternă rusă.
2) Român cu limba maternă bulgară.
3) Recensământul îi indică ca având origine bulgară și limba maternă română.
4) Greci 575.
5) Tigani.
6) Limba maternă, greacă.
7) Evrei 1214, Tigani 211.
8) Greci 2151, Evrei 87.
9) Tigani, 594.

Nr. curent	Denumirea localității	Comuna de care aparține	ROMÂNI		GOTOVLANI		ȚINTĂRI		Total general	Bulgari	Turci	Alții	După Weigand	
			Bărbați	Femei	Bărbați	Femei	Bărbați	Femei					Români	Bulgari
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
	J. Jud. Varna													
	Români 1119													
	I. Plasa Varna-orăș		21	27	—	—	7	8	63	35090	4658	10999 ¹⁾	—	—
	Total . . .								63					
	II. Plasa Varna													
1	Semet	Botiovo	1	—	—	—	—	—	1	379	226	8	—	—
2	Belovo	Belovo	4	2	—	—	—	—	6	1762	31	98	—	—
3	Galata	Galata	1	—	—	—	—	—	1	339	38	29	—	—
4	Dolni-Ciflic	Dolni-Ciflic	6	6	—	—	—	—	12	471	85	216	—	—
5	Vlahlar	Eni-Chioi	18	14	—	—	—	—	32	582	4	—	—	—
6	Malca-Franco	—	1	3	—	—	—	—	4	392	—	10	—	—
7	Cosludja	Cosludja	1	—	—	—	—	—	1	2391	650	36	—	—
8	Sără-Ghiol	Sără-Ghiol	1	—	—	—	—	—	1	755	3	2	—	—
	Total . . .								76					
	III. Plasa Provadia													
1	Cutiubel	Devene	1	—	—	—	—	—	1	1293	—	1	—	—
2	Eski Arautlar	Derechioi	—	—	1	—	—	—	1	111	217	15	—	—
3	Cadăchioi	Cadăchioi	1	—	—	—	—	—	2	1056	590	5	—	—
4	Curt-Deré	Curt-Deré	6	1	1	—	—	—	8	941	4	79	—	—
5	Cială-Mahle	Kioprochloi	1	1	—	—	—	—	2	369	—	171	—	—
6	Novo-Selo	Novo-Selo	—	—	—	—	1	2	3	2581	103	132	—	—
7	Savva	—	6	3	—	—	—	—	9	183	311	155	—	—
8	Provadia	Provadia	—	1	—	—	—	—	1	4087	1818	768 ²⁾	—	—
9	Reca Devene	Reca Devene	1	1	—	—	—	—	2	364	41	25	—	—
10	Testedjii	Testedjii	1	—	—	—	—	—	1	1226	—	—	—	—
11	Iasâtepe	Iasâtepe	1	—	—	—	—	—	1	1262	182	81	—	—
	Total . . .								30					
	K. Jud. Stara Zagora													
	Români 952													
	I. Plasa Borisograd													
1	Bodrovo	Bodrovo	—	—	—	—	3	2	5	1458	—	8	—	—
	Total . . .								5					
	II. Plasa Cazanlâc													
1	Jergoveț (Tolanli)	Dimovți	—	—	—	—	—	3	3	85	—	—	—	—
2	Dolno Sohrane	Dolno Sohr.	1	—	—	—	—	—	1	1380	1	1	—	—
3	Rozovo (Orozovo)	Rozovo (Oroz.)	—	—	3	—	—	—	3	315	10	12	—	—
4	Srednogorovo (Cazâl-Agaci-Dere)	Srednogorovo-Agaci-Dere	—	1	—	—	—	—	1	1424	6	2	—	—
5	Himitlii	Himitlii	—	1	—	—	—	—	1	516	465	13	—	—
	Total . . .								9					
	III. Plasa Nova-Zagora													
1	Gurnovo (fost Colupcii, Hainito)	Gurnovo fost Colupcii	—	—	—	—	3	2	5	980	—	9	—	—
2	Dolno Panicerovo (Cianaccii)	Dolno Panicerovo	5	2	—	—	—	—	7	1369	14	168	—	—
3	Caradja Muratii	Caradja M.	—	—	1	—	—	—	1	1292	22	26	—	—
4	Mlecarovo (Iurtgii)	Mlecarovo	—	—	—	—	—	1	1	1313	2	12	—	—

1) Greci 2319, Evrei 1729.
2) Evrei 383.

Nr. curent	Denumirea localității	Comuna de care aparține	ROMÂNI		GOTOVLANI		ȚINTĂRI		Total general	Bulgari	Turci	Alții	După Weigand	
			Bărbați	Femei	Bărbați	Femei	Bărbați	Femei					Români	Bulgari
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
5	Nova Zagora	Nova Zagora	1	—	—	—	—	—	1	6264	506	939 ¹⁾	—	—
6	Cervenacovo (Alabas)	Cervenacovo	2	3	—	—	—	—	5	596	4	—	—	—
	Total . . .								20					
	IV. Plasa Stara-Zagora													
1	Belcevo	Belcevo	8	9	—	—	—	—	17	1095	10	63	—	—
2	Malca-Verea	Malca-Verea	—	1	—	—	—	—	1	72	2	10	—	—
3	Moghila	Moghila	1	2	—	—	—	—	3	523	—	22	—	—
4	Ostra Moghila	Ostra-Moghila	4	—	6	2	—	—	10	1642	2	41	—	—
5	Preslaven (Ghiurudjii)	P. (Ghiurudjii)	1	—	—	—	—	—	1	867	—	30	—	—
6	Stara Zagora	Stara Zagora	5	2	—	—	—	—	7	22556	996	165 ²⁾	—	—
	Total . . .								31					
	V. Plasa Harmanlii													
1	Malco-Gradiște (Alvan-Deré)	Malea-Grad. (Alvan-Deré)	10	8	—	—	—	—	18	1828	—	26	—	—
2	Harmanlii	Harmanlii	—	—	—	—	5	8	13	4748	542	260	—	—
3	Şismanovo (Hasobas)	Şismanovo	7	4	—	—	—	—	11	779	—	—	—	—
	Total . . .								42					
	VI. Plasa Hascovo													
1	Dinevo (Clamurlil)	D. (Clamurlil)	1	—	—	—	—	—	1	1387	1	42	—	—
2	Hasobas	Hasobas	2	—	—	—	7	5	14	14966	2976	137 ³⁾	—	—
	Total . . .								15					
	VII. Plasa Cîrpan													
1	Mericiieri	Mericiieri	1	—	—	—	—	—	1	2587	—	2	—	—
2	Cîrpan	Cîrpan	—	—	—	—	—	2	2	1032	220	593 ⁴⁾	—	—
	Total . . .								3					
	L. Județul Kiustendil													
	Români 249													
	I. Plasa Dupnița													
1	Bistrița	Bistrița	—	—	3	4	2	2	11	1068	—	—	—	—
2	Dupnița	Dupnița	4	7	56	58	10	10	145	11781	33	1503 ⁵⁾	—	—
3	Cocerinevo	Cocerinevo	—	1	—	—	—	—	1	1699	56	41	—	—
4	Crainiți	Crainiți	—	—	17	9	—	—	26	2301	—	132	—	—
	Total . . .								104					
	II. Plasa Kiustendil													
1	Novi Ciflic	Bersin	—	1	—	—	3	9	12	12680	162	283 ⁶⁾	—	—
2	Kiustendil	Kiustendil	—	—	—	—	—	—	1	879	4	—	—	—
3	Tăruavița	Tăruavița	1	—	—	—	—	—	14	—	—	—	—	—
	Total . . .								10	5707	26	91	—	—
	III. Plasa Radomir													
1	Radomir	Radomir	7	1	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—
	Total . . .								10					

1) Tigani 616.
2) Tigani 866, Evrei 551.
3) Tigani 436, Evrei 778.
4) Tigani 360, Evrei 209.
5) Evrei 1479.
6) Tigani 760, Evrei 1178.

Înlesnite spre Banat, dar în Serbia, râpa înaltă, peste 600 de metri se lasă ca un perete prăpăstios spre valea Moravei și cu greu s'a construit o linie ferată care să lege ținutul timocean cu restul Serbiei. El încheie zicând că ținutul acesta, mai strâns legat de Banat prin relief, „a fost întors cu spatele spre Serbia și cu fața către Oltenia și această situație s'a oglindit și în populație”.

Vălsan dovedește astfel că natura, adică Dumnezeu, a legat ținutul Timocului mai mult de România și l-a separat de Serbia. Și mai interesantă este încă mărturia unui geograf francez, care scriind un studiu tipărit de însuși guvernul sârbesc, deci nu poate fi bănuît că ține cumva cu noi, recunoaște același lucru într-o pagină, care merită a fi trecută în toate tratatele de pace din lume. El se numește *Gaston Gravier* și dovedește că în desvoltarea sa Statul sârbesc medieval și provinciile create în locul lui, toate au respectat hotarul natural al râpei celei mari, sau „paravanul muntos”, cum spune el, adică s’au oprit acolo. „Din epoca lui Aurelian, zice el, noua Dacie sau Dacia Ripensis, care s’a format atunci, în 274, la Sudul Dunării, primi aceste înălțimi ca limită despre Moesia Superioară. În evul mediu Statul sârbesc din secolii XIII și XIV se opri și el la acești munți. Apoi această limită va prezenta o fixitate remarcabilă; timp de șase secole de-a rândul la ea aveau să se oprească, după Statul sârbesc din evul mediu, pašalâcul din Belgrad, apoi provincia austriacă din prima jumătate a sec. XVII apoi, din nou, pašalâcul și în fine „Serbia renăscută” — toate s’au oprit la marginea de apus a provinciei timocene, fără să o cuprindă în limitele lor”.

3. O mare nedreptate

3. O mare nedreptate. — Ceea ce spune geograful francez este de bună seamă o Evanghelie a Naturei, care strigă la cer împotriva marei nedreptăți săvârșite în anul 1833.

„Strigați în lumea largă că Dunărea-i furată.
Prin intrigă și silă, viclene uneltiri”.

aceste versuri din 1848 oglindesc de minune nelegiuirea făptuită la 1833, când se arunca o provincie curat românească în brațele unui Stat strein, cu care ea n'avusese niciodată nimic de-a împărți, încă de când acel neam strein se aciuiase în provinciile romane ale strămoșilor noștri, dar pe care nimeni dintre ai noștri n'au gândit vreodată să-l știrbească în țara lui. Dinpotrivă : în două rânduri l-am ajutat cu oaste, la clipe de grea cumpănă : la Cosova, în 1887, și prin acțiunea din Balcani la 1913. Nemulțumit cu ceea ce vremile s'au îndurat să-i dăruiască odinioară, Sârbul se lăcomi acum 110 ani la un pământ românesc : numai la 18 ani după ce câștigase autonomia Serbiei. Miloș isbuti, cu ajutorul țarului Rusiei să ocupe cu sila județele Timocului. Alipirea lor la Serbia se făcu prin înșelăciune și violență, călcând tot odată, atât dreptul ginților (al neamurilor) cât și hotarul pus de natură între Serbia și Țara timoceană, hotar care fusese respectat până atunci, în curs de 560 de ani. Cui aparținuse ea în toate timpurile, dela încetarea domniei romane, ca locuitori și ca stăpânire, sau cum am zice altfel „etnic și politic?“ Nedădică faptul că ținutul este azi locuit în mare majoritate de Români, șovinismul vecinilor a născocit o poveste : că la venirea Turcilor, pe la 1450, Sârbii au fugit din, acest ținut (pe care nu-l locuiau niciodată) și că Românii au venit cu mult mai târziu de au ocupat acel ținut gol, cei mai mulți după 1833. Aceasta este însă o poveste naivă, scornită ca să ascundă adevărul istoric. Care este acel adevăr ?

4. *Un scurt istoric.* — Dacia nouă, formată de Aurelian la 275, a fost lărgită mai târziu de Dioclețian, peste 22 de ani, până dincolo de Serdica (Sofia) și împărțită apoi în două: una pe malul Dunării până la muntele Rătan, zisă *Dacia Ripensis*, și alta mai spre Miazăzi: *Dacia Mediterranea*, ceea ce înseamnă: Dacia lăuntrică. Când au năvălit barbarii slavi peste Dunăre, la anul 602, ei n'au isbutit să alunge întreaga populație romanică: aceea din Moesia Interioară (Bulgaria) s'a refugiat parte în munții Balcani, trăind ca păstori (Păstori Hemului), parte au rămas pe malul Dunării și în Dobrogea, dar cei din *Dacia Ripensis* au rămas locului, fiind mai bine adăpostiți în cetatea ei naturală, sub conducerea juzilor și voevozilor. Pe la 818 aflăm că, sub numele de *Timociani*, ei scutură jugul bulgar, spre a se uni cu împăratul Apusului, Ludovic Piosul. Poate că vor fi căzut din nou sub ascultarea hanatului păgân al Bulgariei, până când împăratul ortodox Vasile II al Bizanțului desființă cu totul țaratul bulgar de Ohrida, cucerind Vidinul la 1002 și lărgind stăpânirea bizantină la Dunăre, de la gurile ei până la Belgrad. Sub Bizanțini a rămas apoi țara Timoceană până la 1186 când Asăneștii luară din mână împăraților bizantini țările dintre Balcani și Dunăre, înființând regatul „Bulgariei și Blachiei”, în care se cuprinde și toată regiunea timoceană până la Morava.

Sub domnia română a Asăneștilor a rămas ea până la stingerea acestei dinastii, pe la 1250, după care au venit la tron țări de alt neam. Pe la 1280 o dinastie nouă desface regiunea timoceană de țaratul Târnovei, făcând din ea un principat deosebit cu scaunul la Vidin zis: „despotatul de Vidin” și condus de Șișman, care avu doi fii, unul, cu nume românesc: Mihail și Balaur. Ajungând țar la Târnova, Mihail va uni din nou despotatul timocean cu țaratul bulgar, dar în scurt timp el se despărți din nou sub Sracimir, fiul țarului Alexandru, și al unei domnițe românce și căsătorit însuși cu o româncă din Argeș, sora lui Vlaicu-Vodă: Sracimir primi atunci titlul de țar de Vidin. Pe timpul său despotatul sau țaratul de Vidin, în urma unui războiu, se alipi pe scurt timp regatului Ungar (1366—68), de la care-l luă Vlaicu Vodă, unindu-l deci cu Țara Românească (1368—69); după noi biruințe asupra Ungurilor, Vlaicu se învoi cu regele Ludovic să așeze din nou în scaun pe cumnatul său Sracimir și el domni până la 1397, când fu detronat de Turci. Sub Turci rămase apoi ținutul Timocean până la 1833, cu întrerupere de 22 de ani cât ținu provincia austriacă, între două războaie (1718—1739) și de 14 ani cât timp Pasvan-oglu, pașa de Vidin, domni neatârnat. De la Turci l-a smuls, apoi, prin intrigă, principele Miloș, alipindu-l Serbiei în 1833.

Socoteala acum : timp de două sute de ani (602—800) Timocenii au trăit autonom, după dreptul românesc, conduşi de juzi şi voievozi aleşi din neamul lor, în bună înţelegere cu triburile barbare ale Slavilor vecini. Două secole fără 16 ani (818—1002) au petrecut probabil, sub jugul hanatului bulgar, apoi două secole fără 14 ani (1002—1186) sub Bizantini ; 64 de ani (1186—1250) sub o dinastie română, cuprinşi în Imperiul româno-bulgar ; 30 ani sub ţarii bulo-garo-cumani (1250—80), iar la urmă, timp de 117 ani (1280—1397), ei au consti-tuit chiar un principat separat (despotatul de Vidin), sub domni pe jumătate români sau încuscriţi cu Domnii români din Oltenia şi Argeş. Sub Turci au stat 400 de ani (1397—1833) fiindcă trebuie să scădem cei 22 de ani de stă-pânire austriacă şi cei 14 ani de domnie separată a lui Pasvante (1792—1806). Nici un an, măcar, ei nu stătuseră, în tot cursul istoriei, sub stăpânirea străi. Iată care este adevărul istoric, sfântul adevăr, în ce priveşte stăpânirile care s'au vânturat în regiunea timoceană ! După o socoteală rotundă : două secole

liberi, două sub hanatul Bulgar, două sub Bizantini, 65 de ani sub Români (Asănști și Vlaicu), 117 au format un Stat propriu cu dinastie bulgaro-română, patru secole sub Turci, 22 ani sub Austriaci, 14 sub Pasvante, niciun an sub Sârbi!

5. Sub Turci și sub Sârbi. — În ce condiții au trăit Românii Timoceni sub jugul tiranic și păgân al Turcilor? Și, schimbatu-sa oare soarta lor în mai bine, de când Miloș i-a smuls cu sila dela Turci, prin ajutorul țarului Nicolae I, schimbând astfel stăpânirea păgână cu una creștină?

Acestea sunt cele din urmă mari și grele întrebări pe care le punem Istoriei și la care fapte întemeiate pe dovezi sigure, istorice, cum și starea lor jalnică de azi, vor fi chemate să răspundă fără părtinire. Ele ne vor lămurii însă că jugul păgân a fost mult mai ușor, mai omenos, mai înțelegător față de sufletul și de credința Românilor de cât cărmuirea Statului sârbesc, pe care ei au suferit-o timp de 110 ani, ca pe un jug din cele mai grele. O simplă comparație ajunge pentru ca să ne edificăm.

Sub Turci. Domnii Munteniei, precum și Radu cel Mare, Neagoe Basarab, ș. a. zideau biserici și dăruiau cărți în Craina și în Timoc, viața bisericească fiind sub ascultarea episcopatului oltean de Râmnic. Cărțile bisericești erau toate în limba română și chiar cărmuirea locală era tot în mâna Românilor. Astfel Craina se cărmuia ereditar în sec. XVIII de familia Carapancea, care plătea tribut beifului din Cladova, având dreptul de a judeca și de a împedea chiar pe musulmani să se așeze în ținutul său; el era ajutat de cnezi mari, ca cel din plasa Cheia, și de cnezi mici (chinezi) de sate, cari fac adunare de săteni și strâng de la ei birul. Voevodul Crainei avea și titlu turcesc de „bulucbașa”. Când Austria a ocupat Serbia dunăreană adică pašalâcul de Belgrad, ea primi de la Turci, tot odată, și ținutul Timocean, dar pe acesta îl alipi Banatului, ca o dovadă că legătura mai ușoară și mai firească a lui se face cu Banatul iar nu cu Serbia și, în al doilea rând, ca dovadă că el n'avusese nimic comun cu Serbia până atunci și nici în acel timp nu-l lega ceva de dânsa.

Dacă la mișcarea de liberare din jugul turcesc, condusă de Caragheorghe s'au asociat și o parte din satele românești, în frunte cu haiduc Velcu — și se știe că acesta muri ca un martir al libertății, cu deviza: „Capu'oi da Craina n'oi da” — în schimb, o altă parte, majoritatea, fuse contra participării la acest războiu — în care nu voiau să se amestece, înțelegând că acolo fierbe oala numai pentru Sârbi. Fiindcă ele s'au împotrivit indemnului ce li se dădea, Caragheorghe făcu o năvală și dete foc la 13 sate românești care erau în fruntea rezistenței. Populația era deci conștientă de interesul său, care îi cerea să nu facă cauză comună cu Sârbii, fără garanții.

Sub Serbia. De ce se temeau Românii n'au scăpat, deoarece în curând, după anexarea la Serbia, satele românești n'au mai avut voce să-și aducă preoți români din țară, bisericile libere fiind ocupate sistematic de preoți sârbi trimiși dela Belgrad; cărțile bisericești fură adunate de guvern, cele mai multe arse și o parte depuse în muzeele din Belgrad. Un regim de prigoană sălbatecă se porni astfel asupra populației românești, silind-o să părăsească graiul, să vorbească la toate autoritățile numai sârbește, să sufere limba sârbă în școală și în biserică, ba să-și schimbe și numele de botez al copiilor în nume sârbești. Până și numirile satelor și târgurilor s'au sârbizat, în câteva decenii.

Un călător ungar, care străbătu regiunea pentru studii geologice, numit Szabo, impresionat de vigoarea fizică și sufletească a populației românești

timocene, de superioritatea ei față de cea sârbească și de datinile ei frumoase, nu s'a putut stăpâni de a nu descrie ceea ce a văzut și astfel ne-a lăsat o icoană vie a situației Românilor timoceni de pe la 1872, când i-a cunoscut. El arată că județele Pojarevat, Craina și Kiupria sunt locuite mai mult de Români și descrie măsurile luate pentru serbizarea lor: „Valahii au relativ de două ori mai multe școli și biserici ca Sârbii, ridicate de satele românești pe cheltuiala lor proprie, dar învățătura în aceste școli se face exclusiv în limba română și astfel ei nu pot explica studiile școlarilor, cari nu înțeleg o boabă sârbește. Aceasta e cauza de ce copiii români, după 3—4 ani de școală, nu știu nici să scrie nici să citească, încât părinții, descurajați de acest rezultat al școlii, își retrag copiii și-i întrebuințează în gospodăriile lor”. Iată de ce niciun român, zice el, nu poate ajunge om învățat sau funcționar. „Preoții sunt toți sârbi; rar vreunul să cunoască limba română. Liturghia se face în limba slavonă, predica în sârbește, ceea ce populația neînțelegând, nu se mai țin predici de loc. Funcționarii sunt toți sârbi”.

Ce încheere putem scoate din aceste constatări, ale unui călător strein, care, ungar fiind, nu poate fi bănuit de părtinire — el a mărturisit numai curatul adevăr, ca un arbitru ce nu avea nici o legătură cu unii sau cu alții? Dacă la 1872 măsurile pentru serbizarea Românilor erau atât de înaintate — preoții români înlocuiți, școli zidite peste tot din banii sătenilor — e cert că acele măsuri erau vechi de cel puțin 20 de ani, iuate deci cam prin 1850. Soarta lor a mers din rău în mai rău. La 1919, când ei încă nu erau bine cunoscuți, deși atât de apropiați de țara mamă, o rază de speranță lumină pe câțiva dintre fruntașii lor pentru unirea cu România.

În chemarea către frații liberi, Timocenii se plâng așa: „Cu toate că suntem de două ori mai mulți la număr ca Românii din Bucovina, noi nu ne-am bătut capul cu soarta noastră... Dar, fraților, a sosit ceasul să ne spunem cuvântul. Și noi credem că nu putem zice altceva, decât că, Români fiind, dorim să fim la un loc cu ceilalți frați ai noștri, cu Românii, cari acum sunt un popor mare. Noi nu suntem Sârbi... Ei nu ne lăsau să învățăm în școli limba noastră, — nu ne lăsau să facem biserici românești, să avem gazete românești și cărți... Până acum nouă nu ne-a fost îngăduit cel mai sfânt lucru pentru un om, adică să cunoaștem neamul și să trăim pentru el”.

Ca și vocea Transnistrienilor, cari încă dela Congresul ținut la Tiraspol, din Decembrie 1917, cereau „Unirea cu frații moldoveni” sau vor muta Nistrul din loc — vocea Timocenilor a rămas fără ecou, și regimul asupritor s'a înăsprit asupra lor.

Rezistența lor la regimul de desnaționalizare al Serbiei, în curs de 110 ani, este egală cu rezistența ce neamul întreg a dovedit-o în curs de o mie de ani, în fața năvălirilor barbare, iar vitalitatea lor a fost lăudată de învățații streini cari i-au cunoscut trecând prin satele lor. „Rasa aceasta, zice geologul Szabo, se distinge între vecinii ei, prin trăsături hotărît mai frumoase și mai nobile. Valahii din Serbia sunt muncitori, cruțători și țin cu îndărătnicie la portul și limba lor”. Cu șapte ani mai înainte îi cunoscuse un călător cie la portul și limba lor”. Cu șapte ani mai înainte îi cunoscuse un călător români, Călimanu, care-i descrie astfel: „Prin spiritul conservator al anticilor lor Români, ei au aceleași moravuri, aceleași sentimente de muzică, aceleași maniere calme, și insinuante, unite cu maiestrea naturală. Aceiași blândețe de caracter și iubire de societate, aceiași indeseare la primit în ospitalitate și de caracter și iubire de societate, aceiași costume ca în țară”.

În cartea mea „Chestiunea timoceană” (tipărită în 1941, în 88 pag.) am demonstrat: Vechimea și importanța blocului românesc din Dacia Aureliană

și am făcut istoricul regiunii timocene, încheind cu drepturile României asupra acestui ținut. În două articole: „Vechimea Românilor timoceni” (16 pag. în „Timocul” an. IX, III), am adăugat dovezi noi ale vechimei lor pe temeiul numirilor de locuri — și în „Românii din Peninsula Balcanică” (tot acolo, IX, I, pag. 6—15), am arătat locul lor între grupele Românilor din peninsulă.

Românii Timoceni au mai stârnit și atenția multor savanți străini, cari i-au cercetat și au scris cu admirație despre dâșii: germanul F. Kanitz, care i-a descris pe larg în cartea sa despre Serbia, francezul Em. Picot, care a cules și editat cu traducere franceză, cele dintâi poezii de la dâșii, bulgarul St. Romanski, care a cercetat întinderea lor, cum și filologii germani: G. Weigand și E. Gamillscheg, cari au cercetat graiul lor; în același timp s’au ocupat de ei o serie de învățați români, ca: Em. Bucuță, C. Constant, G. Giuglea, C. Noe, Sext. Pușcariu și G. Vâlsan. Eminescu însuși a știut de trista lor soartă și a dat alarma nedreptății ce li se face. Profesorii G. Giuglea și G. Vâlsan au dat cea mai de seamă culegere de poezii populare timocene.

Spre a li se da înapoi acestor Români, cari au stârnit atâta interes și admirație prin puritatea rasei, prin superioritatea minții și culturii, ca și prin vitalitatea lor — cele mai firești drepturi, care nu li se mai pot refuza după prăbușirea unui regim de teroare — și anume: dreptul de a se ruga în graiul lor, și de a asculta predica pe înțeles, cum ordonă Sf. Evanghelie, în bisericile ridicate din sudoarea lor, dreptul de a se cultiva în limba lor, de a se cârmui și a se judeca după datina și firea lor, drepturi pe care nici stăpânirea otomană, oricât de păgână și asiatică a fost ea, nu le-au răpit, — pentru ca Românii timoceni să se bucure din nou de aceste drepturi sfinte, de care ei n’au fost lipsiți în curs de 1330 de ani — să mai fie nevoie astăzi, oare, și de alți martori streini cari să ateste românitatea și vechimea lor? Și pentru dâșii, cei mai vitregiți de soartă dintre frații de peste hotare, când va răsar soarele libertății culturale?

N. A. CONSTANTINESCU

AUS DER GESCHICHTE DER TIMOK-RUMÄNEN

Von N. A. CONSTANTINESCU

Die Rumänen aus dem Timok-Gebiet, deren Zahl sich zur Zeit auf etwa 600.000 Seelen beläuft, die dort seit dem römischen Kaiser Aurelian (275 n. Chr.) siedeln, machten politisch und herrschaftsmässig bis 1833 folgende Entwicklung durch: zwei unabhängige Jahrhunderte (602—800), zwei Jahrhunderte (1002—1186) unter byzantinischer Herrschaft, 65 Jahre standen sie unter rumänischer Herrschaft (die Assans und Vlaicu), 117 Jahre bildeten sie einen eigenen Staat — das Despotat von Widin (1280—1397) — waren 4 Jahrhunderte unter türkischer, 22 Jahre unter österreichischer Herrschaft, standen 14 Jahre unter Pasvante, kein einziges Jahr aber unter den Serben.

Die Serben entrissen 1833 das Timok-Gebiet den Türken und nur seit der Zeit besteht ihre Herrschaft über dieses Gebiet. Eine gerechte Lösung der Frage der Timok-Rumänen kann somit nur durch ihre Angliederung an das rumänische Königreich gefunden werden.

BANATUL NOSTRU ISTORIC

Ca așezare geografică Banatul este element de legătură pe deoparte între Dunăre și regiunea din dreapta acestui fluviu, iar pe de altă parte între Câmpia Tisei și Transilvania. Fixați la Dunăre, Romanii au folosit acest ținut încă de pe timpul lui August ca poartă spre Dacia; o sută de ani mai târziu pe aici vor trece legiunile romane, care au înfrânt rezistența Dacilor și le-au transformat țara în provincie romană. Românizarea populației din acest colț de țară a făcut progrese rapide și complete.

Epoca imigrației popoarelor nu a adus o schimbare radicală din punct de vedere etnografic. Slavi așezați în Balcani și răspândiți în Câmpia Tisei nu au putut altera romanitatea elementelor băștinașe. Când vin Ungurii în aceste părți dau peste Români și Slavi, cari opun năvălitorilor o rezistență comună. Primul cronicar maghiar, Secretarul Anonin al regelui Bela, vorbește în cap. 44 al cronicei sale de acești Români (Blachi) stabili între Mureș și Orșova, cari luptă în armata principelui Glad.

Pe vremea regelui Ludovic cel Mare al Ungariei, la 1375, Românii sunt citați ca locuitori băștinași ai regiunii Timișului, iar în epocile următoare mărturiile despre autohtonicia Românilor în aceste părți se înmulțesc din ce în ce mai mult.

Dealtfel, ultimele cercetări în toate domeniile, mai ales în domeniul lingvistic, confirmă că elementul românesc a continuat tot timpul să fie deosebit de viguros tocmai în aceste părți dela Timoc peste munții Apuseni, ca o șiră a spinării pentru romanitatea din Dacia Traiană.

Triumfând asupra infiltrațiilor slave și cristalizându-și ființa romanică, poporul român apare din izvoarele istorice și în lumina realității prezente la fel de viguros în Banat ca și în celelalte regiuni ce constituie spațiul nostru vital ca națiune.

După venirea lor între Dunăre și Tisa, Ungurii au căutat să-și întindă stăpânirea și asupra Banatului, dar nu s’au așezat aici. Regele Ladislau cel Sfânt a încercat, la sfârșitul secolului al XI-lea, să colonizeze în teritoriile bănățene Cumani, cari însă nu au rămas în aceste părți, ci s’au retras în comitatul Iász. Ladislau al IV-lea a stăruit în această direcție încă în secolul al XIII-lea, dar în 1280 Cumani se răscoală și după victoria regelui ungur asupra lor numai puțini dintre ei sunt lăsați aici, cei mai mulți fugind peste munți în Muntenia.

Caracterul românesc al majorității covârșitoare a populației nu este deci cu nimic alterat nici în această epocă. Situația nu se va schimba din acest punct de vedere nici în secolele XIV și XV, când, dimpotrivă, elementul românesc se întărește, documentele amintind pe timpul regelui

1) Czöring: Ethnographie der Oestrr. Monarchie, I. 148; Bárány: Torontól megye hajdانا, citează documentul în care se dă ordin: militibus, nobilibus, clientibus, valachibus et aliis familiis seu districtu de Temeskuz, să asculte de contele Heem Petru de Timis.

2) Vezl Buchmann Károly: A délmagyarországi telepítések története, I: Bánát, Budapest 1936, pr. 15; date citate după Szent Kláray, Száz év del magyarországi újabb történetéből, pag. 127.

Sigismund de Luxemburg de câteva districte nobilitare românești tocmai în regiunile sudice ale Banatului.

Înaintarea Turcilor în Balcani aduce pentru Banat întâiele schimbări etnografice. După bătălia de pe Câmpia Mierlei (1389) se refugiază în Banat, sub conducerea lui Ștefan Lazarevici și George Brancovici, întâiele contingente de Sârbi.

După dezastrul dela Mohács (1526), când Ungaria devine pentru 164 de ani pașalâc turcesc, influența maghiară în Banat este desființată și va reîncepe abia în secolul al XIX-lea.

Trebue să notăm că o greșită și tendentioasă teorie a istoriografiei maghiare susține că elementele populare maghiare din Banat ar fi fost distruse sub stăpânirea turcească. Adevărul este că nu au existat astfel de elemente maghiare în Banat în momentul ocupării lui de către Turci; dimpotrivă, elementele românești băștinașe și cele sârbești colonizate înainte de venirea Turcilor au supraviețuit stăpânirii acestora în Banat. Dacă ar fi existat coloniști unguri dinainte de Mohaci, urmașii lor ar fi fost deasemenea regăsiți după alungarea Turcilor. Acest lucru s'a întâmplat, dealtfel, cu singura colonie ungurească dela Kis-Zombor.

Turcii au jefuit și prădat pe locuitorii găsiți în Banat, din care cauză mulți s'au refugiat. Dar la alungarea lor de către armatele austriace s'au găsit în Banat 663 de sate, cu vreo 21.000 de case, marea lor majoritate fiind românești, iar restul ale coloniștilor sârbi).

Prin pacea dela Pasarovitz, încheiată la 1718 între Turcia și Austria, Banatul trece sub suveranitatea Casei de Habsburg. Armatele împăratului Carol al VI-lea, conduse de către prințul Eugen de Savoia, au alungat definitiv pe Turci dincolo de Dunăre.

Stăpânirea turcească în Banat a fost, dacă nu nimicitoare, în orice caz devastatoare. O statistică din 1717 arată că în întreg Banatul erau numai 663 sate, cu 21.289 de case. După evaluarea istoricilor la aceste sate și case corespundeau vreo 40.000 de suflete, o populație în marea ei majoritate românească, cu o mică minoritate sârbească la Dunăre și cu o singură localitate ungurească: Kis-Zombor.

După alungarea Turcilor, Habsburgii au acordat o importanță deosebită procesului de colonizare a elementelor germanice în Banat.

Germanii însă nu sunt singurii coloniști aduși în Banat. În afară de aceștia, au mai fost colonizați în Banat Unguri și Sârbi și mici fracțiuni de coloniști de origine franceză, spaniolă, bulgară, croată, slovenă, slovacă, cehă și chiar Cazaci.

Cu toate colonizările ce au avut loc în decursul veacurilor trecute, Românii au format în toate timpurile majoritatea populației Banatului. Deasemenea majoritatea localităților din județele bănățene erau și continuă a fi românești.

Ca element autohton și majoritar Românii au predominat totdeauna în Banat, determinând caracterul românesc al provinciei. Această situație n'a putut fi schimbată nici de stăpânirea maghiară din trecut.

Guvernele ungare au inaugurat politica lor de maghiarizare a naționalităților etnice și a celor colonizate, odată cu instaurarea dualismului austro-ungar.

Dualismului austro-ungar i-a urmat legea pentru egala îndreptățire a naționalităților din 1868, care proclama că în Ungaria nu există decât o singură națiune politică: națiunea maghiară. Toate drepturile pentru cultivarea și folosirea limbilor minoritare statuate în această lege au rămas pe hârtie, căci — după cum au recunoscut-o chiar unii dintre oameni politici maghiari, printre care foștii prim-miniștri Bánffy și Tisza — această lege nu a fost niciodată în dispozițiile ei favorabilă naționalităților.

Procesul de maghiarizare din Banat ia sfârșit în 1920, când Românii și celelalte naționalități colonizate revin la o viață națională proprie.

Dr. PETRE PETRINCA

UNSER BANAT IN DER GESCHICHTE

VON Dr. PETRE PETRINCA

Geographisch gesehen stellt das Banat die Verbindung einerseits zwischen der Donau und dem rechts von ihr gelegenen Timok-Gebiet und auf der anderen Seite zwischen der Theiss-Ebene und Siebenbürgen her. Verschiedene Untersuchungen und besonders die auf sprachwissenschaftlichem Gebiet beweisen, dass das rumänische Element die ganze Zeit über von seiner Bildung in der römischen Epoche bis zur Gegenwart besonders kräftig in diesen Gebieten vom Timok-Tal über das Banat bis zu dem siebenbürgischen Erzgebirge blieb, gleich einem Rückgrat für das Rumänentum des Trajanischen Dazien. Als ureingesessenes und in der Mehrzahl befindliches Element überwogen die Rumänen zu allen Zeiten im Banat und bestimmten so den rumänischen Charakter dieser Provinz.

DIN PROPAGANDA DE EMANCIPARE A ROMÂNILOR ÎN SECOLUL AL XIX-lea

O lucrare deosebit de prețioasă cu privire la renașterea românismului e bilanțul revistelor și ziarelor din străinătate care au publicat articole asupra țărilor române, pentru epoca de după 1848.

Periodicele streine, în care s'au inserat știri și studii despre Români, răspândite și citite și în țările noastre, arată că legăturile dintre noi și Apus începuseră a se afirma cu mai multă tărie.

Românii urmăreau deaproape mișcarea opiniei și presei occidentale, și căutau să dea informațiuni cât mai amănunțite și mai precise asupra gravelor noastre interese, cu scopul de a atrage luarea aminte a statelor civilizate asupra noastră.

Le Siècle din 4 Iulie 1848 scrie că ideile trăesc dincolo de pierderea luptelor și că lumea e încredințată că principiile proclamate prin revoluția dela București vor trăi, chiar dacă bărbații generoși cari le susțin vor fi uciși de săbiile rusești¹⁾.

În aceeași gazetă, din 11 Iulie 1848, se publică un articol intitulat „Provinces danubiennes”²⁾. Articole privitoare la țările române se găsesc deasemenea în L'Echo d'Orient (1848 p. 267, 339) și Democratie pacifique (1848, p. 339).

H. Desprez a publicat în mai multe articole, în Revue des Deux Mondes, dela 1848 până la 1850, informațiuni prețioase asupra revoluției Românilor și asupra deșteptării naționalităților din Răsăritul Europei³⁾. Mai târziu, cercețările lui Kubalski asupra popoarelor de origine slavă, maghiară și română, tipărite în 1852, inițiară, încă cu mai multe amănunte, publicul din Apus cu evenimentele ce se petrecuseră pe țărmurile Dunării.

Directorul revistei Le Presse d'Orient din Constantinopol, în anii 1848—1849, a sprijinit cauza naționalității noastre prin cele mai însemnate gazete din Paris⁴⁾. În adevăr, în capitala Turciei, începuse să apară un ziar francez, cu titlul de mai sus, în care s'au publicat mai multe articole, în favoarea Românilor. În el s'au dat știri despre războiul din Crimeea și, cu acel prilej, cu o dreaptă nepărtinire, despre drepturile popoarelor, care atârnau de imperiul otoman⁵⁾. Fundatorul acestei gazete și sprijinitorul cauzei românești era Arthur Baligot de Beynes⁶⁾.

În Revue d'Orient, de l'Algerie et des Colonies (1853, tome XIV, Paris), se publică două poezii („poésies moldaves”) ale lui Vasile Alecsandri: „Fleurs de Muget” și „Le Tatare”, cântec din secolul al XV-lea. Prima poezie e urmată de textul românesc.

În același an (tome XIV, p. 316—328), precum și în anul următor (tome XV, p. 12—29), revista publică „Scènes historiques tirées des chroniques moldaves: Al. Lapuchneano (1564—69)”, în traducere franceză, de I. Voinesco; iar în 1854 (tome XV), se publică: „Coutumes du pays roumain”, o cerere în

1) v. A. D. Xenopol. Ist. part. pol., I, p. 295.
2) Ms. 5, Acad. Rom., p. 247.

3) V. Alecsandri, în „România Literară”, p. 142.
4) „România Literară”, 1855, 13 Martie, p. 140.

5) Ibid., 13 Martie, p. 140.
6) Ibid., p. 142.

căsătorie, cu care prilej se arată ceremonia nunții la țară. Articolul datorit tot lui I. Voinesco; „Chants populaires de la Roumanie”, traducere în proză după „Erculean” și „Năluca”, de V. Alecsandri și apoi (t. XVI, p. 147); și apoi „Oraison dominicale en langue romane, le Pater”, text românesc cu traducere interliniară și literală, în limba franceză.

Această revistă avea ca prim redactor pe D. Eschavannes, membru titular al Societății orientale din Franța și era redactată cu sprijinul membrilor acelei Societăți. Totuși un prospect ce se găsește legat cu tomul XV al revistei, în exemplarul dela Biblioteca Națională din Paris, citează pe A. Ubicini, cunoscutul filo-român, ca prim redactor al ei. Acesta este autorul publicației „Provinces danubiennes et roumaines”⁷⁾, unde se arată că datorită lui, străduințele cărturarilor români nu rămăneau fără rezultat, în lupta pe care o duceau⁸⁾.

Ubicini, autorul Scrisorilor asupra Turciei, fusese în București, în vremea revoluției dela 1848 și cunoscând bine țările române, a putut, în multe articole, să pună până sa în serviciul drepturilor noastre⁹⁾.

În 1853, într-o scrisoare către I. Ghica (Paris, 22 Martie), Alecsandri se arată foarte preocupat de noile complicațiuni în chestia Orientului și se teme de cererile exorbitante ale plenipotențiarului rus, caracterizând și politica rusă. Apoi adaugă: „Dintre toate ziarele franceze, La Presse este singurul care sprijină în mod viguros chestiunea Orientului; celelalte ziare sunt mai mult sau mai puțin moi”¹⁰⁾. Cu același prilej arată că fostul Domnitor Sturdza înserează „reclame” în favoarea sa, în ziarul Le Constitutionnel.

În ziarul Débats (18 Martie 1855) cunoscutul filo-român, St. Marc Girardin, scrie asupra viitorului țărilor noastre.

În anul 1857, publică articole despre Români și drepturile lor: Le Pays, La Presse, Journal des Débats, Le Nord, La Patrie¹¹⁾. Deasemenea în Moniteur, din același an, se publică „Principautés danubiennes”¹²⁾ și „La Turquie et les Principautés”¹³⁾; iar în La Presse, „Affaires d'Orient”¹⁴⁾, în Le Pays, „Principautés danubiennes”¹⁵⁾, în Le Siècle, numeroase informațiuni despre noi¹⁶⁾.

Paralel cu gazetele franceze, lupta pentru cauza românească era dusă și de ziare publicate în limba română, în străinătate. Așa a fost „România Viitoare”, în 1850, „Junimea Română”, în 1851, „Republica română”¹⁷⁾.

„Steaua Dunării”, care apare la 1855, din al doilea an, dă și o traducere franceză a ei, rezumată, pentru informația străinătății. În curând ea nu mai apare la Iași, ci la Bruxelles¹⁸⁾.

După mișcarea revoluționară dela 1848 se simțea tot mai viu nevoia unui

7) par Chopin et Ubicini, Paris, Didot frères, 1856.

8) v. N. Apostolescu, L'infl. des rom., p. 42.

9) V. Alecsandri, în „România Literară”, p. 143.

10) Ms. 803, f. 50.

11) Ms. 4 Acad. Rom., p. 875—935. 12) Ibid., p. 973. 13) Ibid., p. 977. 14) Ibid., p. 981.

15) Ibid., p. 993. 16) Ibid., p. 994—1137. 17) v. N. Iorga, Ist. lit., s. 19, III, p. 63—84. 18) N. Iorga, Ibid., p. 248.

organ periodic care să aibă rolul de a înfățișa interesele și tendințele tinerelor națiuni democratice. Se înființează încă din 1840, *Société des voyageurs*, care și publică o revistă lunară, „L'Orient Européen”, cu scopul de a face cunoscute tendințele popoarelor din Răsărit ¹⁹⁾. „L'Orient Européen” din 1840 avea inconvenientul că apăruse cu 8—9 ani prea de vreme. Ca urmare, avu soarta tuturor profețiilor, anume că după câteva numere de apariție, a fost înăbușit de indiferența publică. Din sfărâmurile acestei publicații isvorî o Societate orientală, care fundă o altă foaie, „Revue de l'Orient”, care însă își propunea să studieze popoarele din extremul Orient și exploatarea lor de geniul Occidentului.

Reconstituită sub altă formă, pornind dela ideia mișcărilor populare din Europa, Societatea „L'Orient européen”, la finele revoluției 1848, a renăscut sub titlul de „Société slave de Paris”. Principiile propagandei sale rămăneau aceleași și confruntând programul din 1840 și 1848, se poate vedea că unul e consecința viguroasă a celuilalt.

Primul rezultat al eforturilor acestei societăți noi a fost că a dat la iveală o gazetă „Le journal slave de Paris”, apărând întâi lunar, apoi săptămânal, și ocupându-se mai mult de Polonia. Dacă faptul acesta n'a mulțumit în întregime pe Slavi, cu atât mai mult pe Români și celelalte popoare din Orientul Europei, a căror limbă și origină sunt streine de Slavi. Iată de ce Societatea întemeietorilor și redactorilor acelei gazete, care purta subtitlul „La Pologne”, s'a hotărît să adauge, în fiecare Duminică, o revistă închinată emancipării și propășirii popoarelor slave și neslave din Răsăritul european. Această revistă își va da silințele să scoată în relief problemele ce interesau viața diferitelor popoare din Răsărit, cum erau Ungurii, Serbii, Grecii, Otomanii și Moldo-Valahii.

Față de Apus, scopul revistei era să deștepte interesul opiniei europene pentru naționalitățile din Orient, ca să le ajute la redeșteptarea lor și împotriva tendințelor exploatare a unor State, cum erau Austria și Rusia: „Făcând să amuțească, pe cât cu putință, rivalitățile, urmând concilierea tendințelor celor mai opuse, nădăjduim — scrie revista — a contribui la încheierea unei mari asociațiuni a popoarelor, destinată a înlocui Austria, ca putere mijlocitoare între Răsărit și Apus”.

Era vorba să se împace între ei 50 milioane de oameni cari ocupau regiuni slave sau înconjurate de Slavi, ca Ungaria, Boemia, Moldo-Vlahia și Turcia; și să atragă și Franța în această întinsă propagandă a douăzeci de popoare subjugate care au jurat să calce în picioare forța autocrată a stăpânitorilor.

„Geniul epocii căuta să organizeze în Apus o ligă a Statelor latine formată de Franța, Elveția, Spania și Italia; apoi în centrul Europei o uniune colosală de peste 40 milioane de Germani, iar în Răsărit, dealungul granițelor autocratiei, o federație ungaro-slavă. A crea astfel trei căminuri de libertate, pentru cele trei rase, latino-franceză, germanică și slavă, adică pentru cele trei rase pe care inteligența le hotărăște a stăpâni lumea și prin aceasta a

¹⁹⁾ v. *Orient Européen*, revue des intérêts politiques et littéraires, des peuples de l'Europe Orientale, Polonais, Jugo-slaves, Maghyars, Roumains, Grecs, Ottomans et Russes. Publication de la Société slave de Paris (Blosse, libraire, Passage du Commerce 7, Paris).

întări un nou sistem de echilibru european, destul de puternic pentru a asigura națiunilor civilizate, veacuri de propășire într-o frățească uniune, iată ce dicta Providența acestor popoare!”.

Acesta era și scopul „Societății slave” și al publicației „Revue de l'Orient Européen” ²⁰⁾.

V. V. HANES

DIE GLEICHBERECHTIGUNGSPROPAGANDA DER RUMÄNEN IM 19. JAHRHUNDERT

VON V. V. HANES

Eine besonders wertvolle Arbeit über die Wiedergeburt des Rumänentums ist eine Zusammenstellung von ausländischen Zeitschriften und Zeitungen, die Aufsätze über die rumänischen Gebiete für die Zeit nach 1848 veröffentlichten. Die ausländischen Veröffentlichungen, die Nachrichten und Studien über die Rumänen brachten, waren auch in den rumänischen Gebieten verbreitet und gelesen. Sie zeigen, dass die Beziehungen zwischen den Rumänen und dem Westen begannen, eine immer grössere Vertiefung zu erfahren. Als Beispiel seien erwähnt: „Le Siècle” vom 4 Juli 1848, „Revue des Deux Mondes”, 1848—1850, „La Presse d'Orient”, 1848—1849, usw.

²⁰⁾ Revista scrie despre mijlocul de a înlocui Austria în sistemul de echilibru european (p. 50) despre insurecția polono-ungară față de Austria și Rusia (p. 53); războaie de limbă și de naționalitate (p. 59); consecințele tratatului dela Balta-Liman (p. 62); despre Lamartine și călătoria sa în Orient, la Serbi, și-l intitulă „președintele asociației naționale a Românilor” (p. 59-60).

MACEDOROMÂNII

Printre populațiile eterogene care împeștră fața etnică a Macedoniei, este una care vorbește o limbă apropiată de limba Românilor de la nordul Dunării și înfățișează o vie amintire despre românizarea Peninsulei Balcanice, după cucerirea ei de către Romani. Această populație, cunoscută în istorie sub numele comun tuturor Românilor, acela de *Vlassi* (grecește Βλάχοι; sing. Βλάχος din slovenescul Vlah), acum este poreclită de către națiunile înconjurătoare — Greci și Bulgari — cu două numiri date în deriziune: Cuțovlassi (grecește Κουτσο-βλάχοι; din κουτσος schiop), adică Români neodevărați, se înțelege, după limbă, în raport cu Românii din țările carpatice sau Țintari (din numeralul Ținți, lat. quinque, în loc de cinci, cum se pronunță de către ceilalți Români). Această populație, însă, niciodată nu se numește pe sine cu aceste porecle. Ea poartă numele de *Aromâni* (Armini, Arămâni); numai o singură parte din ea, care trăiește în Meglenia și se deosebește prin limbă de ceilalți Aromâni, întrebuițează denumirea slavă: *Vlasi*. Tocmai pentru aceea, profesorul Weigand, cel mai bun cercetător al limbii și obiceiurilor acestor Români, în lucrările științifice a întrebuițat numele de Aromâni (Aromunen), pentru naționalitate aromânească și (aromunisch) pentru limba lor; încât, cu chipul acesta, să se deosebească bine nu numai de vecinii lor — Românii din Meglenia — dar și cei din nordul Dunării, ca și de cei din peninsula Istria¹⁾.

Cu toate acestea, în mod obișnuit, în știință, ca și în presă, această denumire nu s'a impus complet. Pe lângă ea, ca și pe lângă aceea de Români de la sud (fr. Roumains de sud, germ. Südrumänen) prin care ei se disting de cei de la nord, Românii carpatici, mult mai des se întrebuițează denumirea de Români din Macedonia (fr. Macedo-roumains, germ. Makedorumänen, Macedoromâni; dialectul macedo-român). Această din urmă denumire apare încă de la început, când acești conaționali sudici ai carpatinilor sau Dacoromânilor devin cunoscuți în știință și faptul se datorează nu numai necunoașterii adevăratei lor răspândiri, ci și faptului că din toate provinciile limitrofe din Peninsula-balcanică, Macedonia era cea mai cunoscută, ca noțiune istorică. Încă din sec. al 18-lea, savantul german Thunman în ale sale celebre: „*Cercetări asupra Istoriei popoarelor din Europa orientală*” (Ioh. Thunmanns, *Untersuchungen ueber die geschichte des oestlichen europaeischen Voelker* I, Leipzig 1774), care a consacrat un serios capitol special istoriei și limbii Albanezilor și Vlahilor (*Ueber die Geschichte und Sprache der Albaner und Wlachen*), îi numește de obicei Români macedoneni, poate, pentru motivul, că, ei, după dânsul, independent de răspândirea lor în Tracia („formează jumătate din populația ei și în Albania) ca și trei sferturi din populația Macedoniei și Tesaliei”.

Este curios că până și gramatica limbii acestor Români compusă de unul din cei mai culti reprezentanți ai lor, pe la începutul secolului trecut, Mihail G. Boiagi, originar din orașul Moscopole, din Epir, oraș distrus de Ali-pașă

1) G. Weigand, „Die Aromunen”; Ethnographisch - philologisch - historische. Untersuchungen über das Volk der sogenannten Makedo-Rumänen oder Zinzaren. Leipzig. I Bd. 1895, II Bd. 1894. Primul volum este tradus și în limba bulgară, de către Dr. Sr. Danov, Varna, 1889. Mai înainte, Weigand a publicat cercetările sale: „Die Sprache der Olympo-Walachen, Leipzig, 1888 și Vlachos-Meglen, Leipzig, 1892.

din Janina, emigrant și profesor de limba greacă la Viena, apărută în anul 1813, este intitulată: românească sau macedo-valahă Γραμματική ρομανική ητοι μακεδονοβλαχική. Romanische oder macedonowlachische Sprachlehre, Viena 1813, retipărită la București, în 1863). Pentru motive bine cunoscute, denumirile Macedoromâni, macedoromână, s'au întrebuițat foarte des în România chiar și de către Români, mai ales înaintea războiului balcanic²⁾.

În știință această denumire se menține, nu numai în virtutea tradiției, ci și pentru motivul, că, cu chipul acesta denumirea Macedo-Romni (pentru naționalitate) și macedo-românească (pentru limbă), se potrivește în opoziție cu Daco-Români și daco-românească, după cum se numesc celelalte ramuri ale națiunii românești și dialectele lor.

Dar cu toate că și Megleno-Românii, adică Vlahii din Meglenia, sunt așezați în Macedonia centrală și se cheamă tot Macedo-români; totuși această denumire nu corespunde și la întinderea de fapt a Aromânilor, care sunt mai numeroși și mai vechi în celelalte provincii sud-vestice a P. Balcanice, — anume în Tesalia, Epir și Albania — unde este centrul lor — de cât în Macedonia propriu zis, unde în cea mai mare parte sunt veniți de la sud-vest.

În timpul războiului, și anume la sfârșitul anului 1916, am avut puțină să călătoresc prin unele părți ale Macedoniei, să vizitez și să cunosc de aproape comunele românești din regiunea Bitoliei și în general răspândirea elementului românesc din Macedonia. Folosind cercetările și studiile făcute pe teren dau aici o privire generală asupra acestui element, mai ales cu scopul de a fixa locul pe suprafața etnică și culturală a Macedoniei.

II.

Naționalitățile, formate ca urmare a întinderii dominațiunii romane, la răsărit, pe teritoriile Peninsulei Balcanice, se deosebesc de acele pe care le vedem la Apus, în Galia și Peninsula Iberică. Aceste din urmă teritorii au fost repede romanizate și aceasta în așa grad, încât azi, acolo, cu excepția unui neînsemnat colț din Pirinei, se vorbesc limbi care își au origina în latină. Nu este acelaș lucru și cu teritoriile balcanice unde răspândirea acestei limbi nu corespundea proporțiilor în care fusese răspândită puterea romană în epoca aceea. Nici gloria Romei, nici puternica ei organizație de Stat, nici puterea ei militară, nici eforturile de a acoperi toate provinciile cu drumuri, sate și orașe bine construite, nici tenacitatea coloniștilor din Italia și din ale colțuri ale imperiului, prin întrebuițarea limbii latine n'au putut să dărâme, în ale imperiului, prin întrebuițarea limbii latine n'au putut să dărâme, în părțile de sud a Peninsulei Balcanice autoritatea limbii grecești. Această limbă și-a păstrat însemnătatea ei până și după mutarea capitalei imperiului de la Roma la Constantinopole și despărțirea imperiului de răsărit de cel de apus. Limba latină s'a întărit pe malul Adriaticei și în țările Dunărene, pe câtă vreme în cele de la sud — în Macedonia și provinciile tracice elenizate — a continuat să se întrebuițeze tot limba greacă. Pe temeiul limbii de pe inscripțiile descoperite pe monede orășenești și pietre de hotare, granița între buițării celor două limbi astăzi este delimitată destul de precis. Ea începe la Marea Adriatică, la orașul (Lissus) trece prin Albania și Macedonia de nord, apoi la sud de Scopia (Scupi), cârmeste spre nord, ca să treacă între Bela-Palanca (Remessiana) și Pirot, a căror vecinătate, împreună cu Chiustendil

2) Poetul român D. Bolintineanu, care a călătorit printre Aromâni, îi numește de obicei „Români din Macedonia” sau „Români macedoneni” etc.

(Pautolia) și Sofia (Serdica), erau grecești, taie Stara Planina și prin povârnișurile ei nordice, lăsând Vrața și Nichiop (Nicopolis) în zona limbii grecești, ajunge până la țărmurile Mării Negre, unde de asemenea se vorbea limba greacă. (vezi: Jirecek, *Die Romanen in den Städten Dalmatiens während des Mittelalters I*, Wien 1902, pag. 13 și urm. Deasemenea: *Geschichte der Serben I*, pag. 38 și urm.).

Isvoare pentru răspândirea limbii latine printre Iliri erau coloniile romane din Dalmația, care, în parte, au înlocuit pe cele grecești și în parte le-au micșorat însemnătatea. În interior acest rol l'au jucat mai ales lagărele militare romane. În special pe lângă Dunăre, dela gurile râului Sava și până la vărsarea lui în Marea Neagră, exista un întreg lanț de cetăți, a căror menire era să apere frontierele imperiului. În compunerea legiunilor romane, care își aveau cartierul aci, intrau bărbați atât din Italia, cât și din provinciile romanizate. Cu timpul, în urma reorganizării armatei și mărirea numărului ei, în compunerea ei au început să intre și indivizi din populațiunea locală. Pe lângă cetăți s'au format orașe comerciale, a căror populațiune se romaniza repede. Soldații care n'aveau drept de a se căsători, trăiau în concubinaj semilegal cu femei din orașe. După o slujbă de 20—25 ani ei erau licențiați, dându-li-se în dar pământ, vite, sclavi și semințe pentru semănat. Satele acestor veterani romani improprietățiți pe lângă orașe, aveau rolul de vetre pentru romanizarea populațiunii limitrofe, a Timocului și Moravei, până la Scpie și Prizrend la sud și până înspre Drin și Srem (Sirmium) spre apus, după cum se poate judeca după nomenclaturile locurilor colonizate (Jirecek, *Rom. I*, 12). Această romanizare însă nu s'a putut încheia în locurile cucerite de Traian la Nord de Dunăre, în Carpați. Cu părăsirea Daciei de către armatele romane, pe timpul lui Aurelian (an. 271) sub năvălirea barbarilor dela nord, ea fiind golită și de coloniștii romani și de populațiunea romanizată.

Părerea că Românii de azi, în pământul Daciei de altă dată, despre care până în secolul al XII-lea nu există nicio pomenire în isorie, ar fi urmașii acelor coloniști și a unor Daci romanizați (Traci) nu se poate susține cu dovezi serioase.

Împotriva unei asemenea continuități etnice în locurile carpatice, ca și în general în locurile de la nord de Dunăre, vorbește mai ales faptul, că, vechile toponimii — numirile celor mai însemnate râuri, munți, orașe, etc. în limba românească de azi, întrucât există, apar în forma moștenită nu deadreptul din latină, ci așa cum au fost schimbate ele de gurile slave.

Până și numele celui mai mare afluent al Dunării, râul Olt., care curge prin Sibiu, taie Carpații sudici și coboară în câmpia românească, cunoscut din inscripțiile latine sub forma de Alutus, nu se pronunță la Români și până azi ar fi populat neconținut malurile lui, ci Oltul (bulgaroveche Olăt-ul, ul e, articolul). Românii de azi, prin urmare, au populat locurile carpatice abia după ce aceste locuri au fost ocupate și locuite veacuri multe de Slavi, Bulgari. (Vezi nota traducătorului dela sfârșitul articolului).

Din cele expuse mai sus rezultă clar că și Românii dela sud, care astăzi trăiesc în Tesalia, Epir și Albania de sud și ating și Macedonia, nu sunt locuitori băștinași ale acestor locuri, cu toate că istoricește sunt identificați în aces locuri mai de timpuriu decât Românii nordici din Carpați. Fără îndoielă că strămoșii acestor două ramuri principale ale Românilor ca și a celor din Istria și ai Vlahilor din Meglenia, vor fi trăit cândva într-o nemijlocită

apropiere și că abia după aceea prin strămutare s'au lărgit și despărțit. Marea apropiere a dialectelor lor, dovedește neîndoelnic că derivă dintr-o limbă comună, străromânească (Urrumänisch), care își are origina în latineasca vorbită în Peninsula Balcanică; ea, vorbește însă împotriva presupunerii, cu atâta plăcere acceptată din partea istoricilor Români, că Românii ar fi colonizând neîntrerupt depe timpul Romanilor și până astăzi toate aceste locuri, în care trăesc și azi. Particularitățile generale pe care limba românească, în special daco-româna, le împărtășește cu limba semiromanizată a actualilor Albanezi sunt nu mai puțin o dovadă puternică împotriva teoriei despre origina dacică a Românilor. Pe de altă parte, iarăși, în coloniile romane depe țărmul adriatic, cu timpul, s'a dezvoltat o limbă românească, cunoscută în știință sub numele de „dalmatină”, destul de deosebită atât de cea românească, cât și de particularitățile romane din limba albaneză; ultima persoană care a putut vorbi această limbă s'a stins nu tocmai de mult. (V. Bartoli, *Das Dalmatische*, Bd. I, II., Wien 1906).

Toate argumentele și obiecțiunile cu caracter istoric și linguistic vorbesc în favoarea părerii, care azi este acceptată până și de către unii cercetători Români³⁾, că locul unde s'a menținut elementul roman și cei romanizat, din care se trag Românii de astăzi, în cele patru ramuri ale lor, trebuie să fi fost în raza provinciilor romane de altă dată, a Daciei mijlocii. (Dacia mediterranea), Dardania și Messia superioară (Moesia superior), acolo anume unde sunt identificate mai multe așezări cu nume de origine romană și unde, prin urmare și colonizarea românească era mai puternică. Aceasta este regiunea din Serbia până la Drin și Srem, împreună cu Bulgaria sud-vestică și macedonia nordică.

Cunoscutul cercetător al limbei române, prof. G. Weigand, care reduce această regiune în triunghiul dintre Sofia, Niș și Scpie, adică în granițele Daciei Mediteraneene și parte în Dardania, cu multă ingeniozitate bagă de seamă că numele nou de Dacia, apărut la Sud de Dunăre, este dovada vădită despre emigrarea unei numeroase populațiuni din adevărata Dacie, spre Sud. (V. : „Ethnographie von Makedonien”, Leipzig, 1924, p. 11—12).

Și tocmai în această regiune, în care azi nu există nici un fel de populațiune românească, apar o serie de nume de localități, mai mult la granița dintre Serbia și Bulgaria precum și prin povârnișurile muntoase din jurul câmpiei sofote. După numele Vlașca planina (muntele românesc) de dincolo de Piroto se poate judeca despre caracterul populațiunii, care locuia cândva aceste locuri; numiri ca: Barışor, Bov, Gurguliat, Crețul, Vacarel, Pașarel; Purcenița, etc. sunt curat românești. (Cf. Jirecek, *Das Fürstentum Bulgarien*, p. 123; G. Weigand, *Rumänen und Arumunen in Bulgarien*, în *Jahresbericht des rum. Inst. XIII*, 40 și urm. cu hartă). Aci anume trebuie căutat leagănul națiunii române. Aci s'a putut forma limba românească cu particularitățile speciale pe care le găsim și în cele patru ale ei dialecte. Pentru aceasta au fost deajuns trei secole și ele sunt acelea care urmează nemijlocit după venirea Slavilor în Peninsula Balcanică. (VII—IX sec.). Până în sec. al VI-lea aci se vorbea numai latinește — pentru ultima oară ca limbă vorbită în armată se pomeneste, această limbă, de istoricul bizantin Teoffan, în anul 579. (Ediția Bonn. I, 394). De atunci până la finele sec. al X-lea

3) Așa acum în urmă de către prof. dela Univ. din Cluj, Silviu Dragomir, în Vlahii și Morlachii, Studiu din Istoria românismului balcanic. Cluj, 1924, p. 112.

dispare orice amintire despre această limbă și despre populațiunea care o vorbea.

Cu sfârșitul acestei epoci străromânești coincide și începutul de colonizare al Românilor, treptat și pe nesimțite, în diferite direcțiuni, întocmai ca și mișcarea Vlahilor de la sfârșitul Evului Mediu prin Bosnia către Dalmatia și Croația și apariția lor în Insula Crăc (Velia) și Peninsula Istria, care se poate urmări cu dovezi istorice. Așa, Românii sudici, probabil mai înainte decât toți ceilalți s'au rupt dela o rădăcină comună și mânăndu-și turmele prin pășunile pline de sevă a munților înalți din Macedonia, au apărut în Tesalia și Epir, de unde în timpuri mai apropiate se răspândesc din nou spre nord.

Tocmai acești Români se pomenesc în istorie mai înainte decât toți ceilalți. Și pe când Românii din Dacia apar la suprafață, pentru prima oară, după secolul al XII-lea, iar despre prezența unor Români pe țărmul Adriaticei, mai înainte de acest timp se poate judeca numai după caracterul unor nume de persoane; despre Români, în Macedonia de sud, se pomenesc încă din a doua jumătate a secolului al X-lea și asta în legătură cu istoria bulgară.

Povestind despre răscoala din Macedonia a Bulgarilor contra Bizanțului, la moartea lui Timiski și urcarea pe tron a lui Vasilie al II-lea, (976) sub conducerea celor patru fii ai lui Sișman: David, Moisei, Aron și Samuil, cro-nicarul bizantin Chedrenos scrie că primul dintr'înși, David, a căzut ucis între „Vlahi drumeți”. *Τούτων δὲ τῶν τεσσάρων ἀδελφῶν Δαβὶδ μὲν ἐφθυσ ἀπεβίω ἀναί-ρεθυσ μέσου Καστορίας καὶ Πρεσπας κατὰ τὰς λεγόμενας Καλᾶς ὁρίσ παρὰ τινῶν βλάχων ὄντων.*

Kedrenos, ed. Bonn. II, 435). Această știre este curioasă și pentru aceea că Românii, aoi, apar sub denumirea slavă da Vlahi. Slavii, în special Slavii-Bulgari, sunt intermediarii prin mijlocirea cărora vechii bizantini au făcut cunoștință cu noua națiune, formată, după cum se poate judeca și după datele limbei sub influența acestora. Pe de altă parte, acești Vlahi sunt caracterizați ca „drumeți” (nomazi) care umblă *ῥδιτζι* ceva care se potrivește cu acea meserie a lor seculară de a se plimba ca păstori cu turmele lor prin munți și câmpii, după mersul anotimpurilor. Că, din acești meteori ai munților, nu arareori, eșeau tâlhari îngrozitori, lucrul acesta ni-l arată, până și în timpurile cele mai noi, toți călătorii care s'au dus prin Macedonia, Albania și Grecia.

Judecând după știrea care se referă cam tot la acele timpuri, Vlahii populau deja muntele Pind, unde-i găsim și astăzi. La al patrulea an dela urcarea pe tron a lui Vasilie al II-lea bulgaro-tonul — pela 980 — unui șef bizantin — strateg — cu numele Niculiță *Νικολιτσᾶς* i s'a încredințat conducerea Vlahilor din Elada. *τὴν ἀρχὴν τῶν βλάχων Ἑλλάδος*. Elada ca regiune bizantină (Thema) atunci atingea Grecia de Nord și Thesalia. Demni-semnătate în stat, chiar dacă nu tocmai atare, cum ni se arată de către unii istorici români. (V. d. p. Gh. Murnu, Vlahia .Mare, București, 1913 p. 118 și urm.; sau de către d. N. Iorga: „Notele unui istoric cu privire la evenimintele din Balcani”, An. Ac. Rom., ser. II., t. XXXV, Buc. 1913, p. 132 și urm.). Aci prin povârnișurile Pindului și în Tesalia ei trăiau în masse mai compacte. Dar în afară de asta, destui din conaționalii lor se aflau răspândiți și mai la Nord, în granițele Statului lui Samuil. Aceasta se vede

din decretul lui Vasilie al II-lea, din anul 1019, prin care sub autoritatea arhiepiscopiei din Ohrida erau puși deasemenea și „Vlahii din întreaga Bulgarie” *καὶ τῶν ἀνὰ πάσαν βουλγαρίαν βλάχων*. răspândiți prin munții ei. *ἄσοι ἐντὸς Βουλγαρικῶν ὄρων εἰσὶ.* (v.: Bizant Zeitschrift II, 46).

Ce erau acești Vlahi, se poate vedea din povestirea boerului bizantin Kecaumenos, din a doua jumătate a sec. al XI-lea, care descrie răscoala organizată de ei prin anul 1066, care este isvorul cel mai bun pentru cunoașterea vieții lor din timpul acela. Capii lor când au fost întrebați de comandantul din Larisa-Nicolița, nepot și omonim al pomenitului „guvernator al Vlahilor”, unde sunt în acel anotimp — luna Iunie — turmele și femeile lor, ei au răspuns: „în munții Bulgariei” *εἰς τὰ ὄρη βουλγαρίας* Kecaumenos explică că era un obicei ca turmele și familiile Vlahilor să petreacă, din luna Aprilie și până în luna Septembrie, prin munții înalți și prin locurile cele mai răcoroase. (Kecaumeni Strateghicon, ed.: B. Vassiliewsky et V. Iernstedt, Petersburg 1896, pag. 68—69). Ei veniseră să convingă pe Nicoliță să se pună în capul revoluției, dar acesta, pentru a-i abate dela hotărârea lor, le-a atras atențiunea că nu este vremea prielnică pentru o răscoală, nu numai pentru populația câmpului care este ocupată cu secerișul, ci și pentru aceia dintre Români ale căror familii și turme sunt „în munții Macedoniei”, pentru că acolo ar putea să fie jefuite de către oamenii Impăratului. După cum și astăzi, Vlahii, vara își pasc turmele prin munții înalți ai Macedoniei și Albaniei, iar toamna coboară spre a ierna în Tesalia, așa era și acum 9 secole. Tesalia devenise țara lor; ea a fost colonizată de ei treptat, în special prin dispariția repetată a elementului slavo-bulgar. După Kecaumenos, râul Pleres din ambele părți ale căruia se întindeau mari câmpii, trecea „prin mijlocul Vlahilor, pe care îi despărțea în două”. Acest lucru corespunde și cu tradiția conservată la Vlahii din Olimp, notată de Weygand, (Die Sprache der Oymyo-Walachien, Leipzig 1886, p. 11—12) că aceștia din urmă au imigrat dela câmpie pe vremea cuceririi ținutului de către Turci. În regiunile nordice ale Tesaliei, în vecinătatea Vlahilor dela Pind, trăiește azi o populație care se cheamă „copaceari” (din bulg. vechi „copati” (a săpa), „copaia” (sap) și reprezintă, tot după tradiție o populație românească grecizată mai de mult. (V.: Weygand, Arom. p. 1—130). Nu numai povârnișurile Pindului ci și șesul vecin al Tesaliei, ca și Epirul, erau pe acele vremuri deja acoperite (populate) cu Români. Prin urmare nu este deloc straniu faptul că aceștia îndrăzneau să-și facă răscoale cum este amintită răscoală dela anul 1066, de pe timpul Impăratului Constatin Duca, ca urmare a nouilor biruri grele puse de dânsul. Cu toate acestea e curios că amândoi capii mai de seamă ai Vlahilor din Larisa au nume slave: unul *βερθεου τοῦ βλάχου* celălalt Slavota *Σλαβωτᾶν τοῦ Καρμαλακην* (V.: pentru această răscoală mai detaliat la Murnu, op. c. p. 83 și urm.).

După toate acestea nu este nimic ciudat dacă tocmai această extremitate a Peninsulei Balcanice, cu povârnișurile și vecinătatea muntoasă din Tesalia, purtau deja numele de: „Vlahia”, care câteodată se dădea întregii Tesalii. Așa o numește, în secolul al XII-lea, rabinul Veniamin Tudela, care în drum din Spania spre Ierusalim, trece prin Grecia, pe lângă această provincie. (V: Tafel, de Thessalonica ejusque agro, Berlin 1839, p. 473). Astfel, „Vlahia” sau „Marea Vlahie” „Megali Vlahia” se numește ea și pe timpul descompunerii imperiului bizantin de către Latini, pe la începutul secolului al XII-lea. Nichita Honiat (Acominat) spune categoric că „Marea Vlahie” *Μεγάλη βλαχία* se numește partea muntoasă a Tesaliei. (Edd. Bonn. 841).

După izbânda lui I. Assan al III-lea împotriva Țarului Theodor din

Salonic, (1820) în mâinile lui cad deasemenea Albania și Marea Vlahie. (Acropolis, I. 43). Dar și la vest de Pind, în Epir, pe atunci ca și astăzi se aflau așisderea Vlahi. Kecaumenos povestește că venind dela nord, Vlahii s'au răspândit prin întregul Epir *διεσπάρισαν ἐν πάσῃ τῇ Ἠπειρῷ*: Kecaumeni Strateghicon. 74). Parte dintr'insul Etolia, începuse a se numi: „Vlahia Mică”, iar însuși despotatul Epirului era numit de Sârbi: „Vlahiotsca Zemla”. (pământ vlahiot). Cf. Jirecek, Istoria Bulgarilor, Odesa 1878, p. 289). Până la căderea sub stăpânirea Turcilor, aceste ținuturi trec dintr'o mână într'alta și în cele din urmă cad și sub stăpânirea sârbească. Marea Vlahie, ținutul megalovlahiților, *Μεγαλοβλῆτες* Pachimeres I. 83). După un anumit timp trebuie să fi existat până chiar și ca statuleț independent. (Cf. mai detaliat în Murnu, op. cit. p. 163 și urm. 213 și urm.).

Din toate acestea se vede că povârnișurile Pindului, cu locurile muntoase înconjurătoare din Tesalia, Epir și Albania, reprezintă adevărata patrie a Aromânilor. Acolo s'au refugiat, după venirea Turcilor, pentru o viață mai sigură și aceia din conaționali lor cari în timpuri mai vechi fuseseră retrași în câmpia Tesaliei și prin orașe și întru cât nu fuseseră înghițiți de către națiunea greacă stăpânitoare.

Mulțumită faptului că așezările lor erau inaccesibile, ei se bucurau de anumite drepturi la care nici nu puteau să aspire locuitorii dela câmpie, cotropiți de către emigranții turci din Asia. (coniari). Prin secolul al XVIII-lea aci au răsărit orașe înfloritoare, cu meserii puternic dezvoltate și cu legături comerciale, nu numai cu celelalte provincii ale întinsului imperiu otoman, dar și în afară de granițele lui.

Unul din aceste orașe, Moscopole, a devenit un adevărat centru de cultură și civilizație. Acolo era o școală superioară renumită pe vremea ei. *Niz Azzâmuz* = Noua Academie) și o tipografie grecească. Aci s'a creiat și o literatură, care, în spiritul vremii și în condițiunile date, pentru o viață spirituală, populațiunea românească, înconjurată de Greci, se cultiva în limba greacă, cu rare aspirațiuni a întrebuițării dialectului național. (V: Per. Papagi, „Scriitori Aromâni în sec. al XVIII-lea”, Buc. 1909, ref. de mine în Per. Sp. 70.462 și urm.).

Sfârșitul secolului al XVIII-lea și începutul celui de al XIX-lea s'a arătat hotărâtor pentru destinul, liniștea și buna stare a Aromânilor din Pind și Epir. Pe timpul guvernării arbitrare a lui Ali Pașa din Janina, (1741—1822) centrele aromânești, despuțate de drepturile de până atunci, au suferit grozav și populația s'a împrăștiat. Ea a căutat adăpost înainte de toate în localitățile apropiate a Macedoniei de sud și de vest, unde așezările aromânești datează tot de atunci.

În tradițiile pentru origina genealogiei familiilor din aceste așezări se mai amintesc localitățile de unde au venit capii de familie. Din aceste tradiții, din care unele se păstrează încă vii, se constată că cei mai mulți din coloniștii aromâni din Macedonia își au proveniența, în afară de susnumitul oraș, Moscopole, și în așezările din vecinătatea lui: Nicolita, Linotope, etc. Aceștia li se adaugă așisderea emigranți din Albania, de pildă din Lânca, așezată la sud-vest de lacul Ohrida și din regiunea Muzacheea — Muzacheari — și Fărșeroți din Frașeri. Aceștia din urmă și până astăzi se aseamănă cu strămoșii lor, — păstrându-și vechea lor îndeletnicire — păstoritul — ca și portul.

Unele din aceste așezări aromânești au devenit ele înșile, după trecere de timp, loc de origină pentru o nouă colonizare aromânească în Macedonia. În această privință primul loc îl ocupă comuna Crușova, de unde

Aromânii au emigrat în mai multe orașe din Macedonia de nord, ca Perispe, Veles și Scopja.

IV.

Românii în Macedonia se găsesc aproape pretutindeni prin orașe: ei se îndeletnicesc cu negoțul (băcani, cârciumari, hangii) sau cu meșteșugurile (aurari, argintari, arāmari, etc.). De altfel, populația aromânească este așezată în mici grupe, satele aromânești în Macedonia apuseană fiind rare. Cel mai însemnat din acest grup fiind acela din părțile Bitoliei, care în zona lui, afară de orașul Bitolia, cuprinde și alte așezări aromânești depe povârnișurile muntelui Peristera și din regiunea dela nord. După aceea vin grupe de sate în Macedonia de sud, între Castoria și Veria. Aromânii din Meglenia, la nord de Ghevgheli, formând o grupă aparte.

Weigand socotește numărul Românilor macedoneni la 80.000 suflete. În impuls de față ei însă nu ajung la această cifră. În ultimii 30 de ani ei nu numai că nu au crescut, dar s'au împuținat, mai cu seamă prin emigrare în România și în alte părți. Este deajuns să luăm ca exemplu comuna Gobeș, a cărei populație în cea mai mare parte a emigrat. La aceeași trebură se mai adaugă și dispariția prin grecizare și bulgarizare: un proces căruia, nici chiar stăruitoarea propagandă națională a guvernului român, n'a putut să-i puie capăt. După socoteala mea, numărul Românilor din toată Macedonia nu depășește cifra de 70.000 suflete).

Din grupul român de prin părțile Bitoliei fac parte următoarele orașe și sate.

Bitolia. După cei mai buni cunoscători ai Macedoniei, numărul Românilor din Bitolia este de 7.000 (Cănciof), până la 8.000 (Weigand). Nici astăzi ei nu trec peste acest număr, cu toate că unele statistici românești îl dau de două ori mai mare. (Codrescu pentru 1906 dă cifra de 13.000!). La 1916, populația orașului Bitolia era de 35.000 locuitori, din care 17.000 ortodoxi, 200 catolici, 12.000 Turci, 1.300 Albanezi-mahomedani, 500 Țigani-mahomedani și 5.000 Evrei și alte naționalități. Ortodoxi sunt de fapt Bulgarii (aproape 10.000) s. și Românii (aproape 7.000), pentru că la Bitolia Greci nu există, afară de câteva familii de români grecizați.

Românii după ocupațiuni în general sunt negustori și meșteșugari. Printre aceștia se află foarte mulți bogătași care, pe vremea Turcilor, posedau și moșii. În marea lor majoritate aceștia sunt aderenții partidului grecesc.

Încercarea pentru înființarea unei școli românești datează încă dela 1866, dar abia la 1878 s'a putut deschide o școală de băieți. La 1905 această școală avea 5 clase primare și era frecventată de 65 de copii. La 1903 s'a mai deschis încă o școală românească — mixtă — în cartierul Mecicari-mahale (cu 66 copii la 1905), iar la 1905 o a treia, la Arnaut-mahale (14 copii). La 1880 s'a deschis și liceul românesc, iar mai târziu și o școală normală de fete pentru pregătire de învățătoare. (1893).

Guvernul român a făcut eforturi ca să facă din Bitolia un centru cultural pentru națiunea aromână, dar printre locuitorii orașului însuși această idee găsea puțină aderenți. Din toți Aromânii de aici numai 118 familii au fost câștigate pentru cauza românească, ceilalți tot fiind „grecomanii”. Acestui fapt se datorează și slaba frecvență a școalelor primare românești.

1) Bine înțeles, afară de cei din Albania, Epir și Tesalia. N. Tr.

După origină, Aromânii au imigrat la Bitolia din orașele Moscopole, Nicolița și Linotope. Sunt însă și mulți cari așiderea s'au așezat mai de curând venind din localitățile vecine, mai ales din Crușova. Mare parte din locuitorii comunelor vecine, Târnova și Magarova, își exercită meșteșugurile lor la Bitolia.

N i j o p o l e. Comună aromânească la 1 și jumătate oră nord-vest de Bitolia, pe râul Dragor, la poale muntelui Peristera. Populația ei numericeste scăzută, (total 1.228 s.) se compune întâi din toți Aromânii imigrați din Gramoște, dar sunt și fărșeroți cari se ocupă cu oeritul. În numărul total intră și 50 case de bulgari. Înainte vreme erau și Albanezi mahomedani. Școala românească a fost înființată încă dela 1881.

T â r n o v a. Este cea mai apropiată comună de Bitolia, așezată la poalele de nord-vest a muntelui Peristera. Este locuită numai de Aromâni (1735 s.), vechi coloniști. Înainte avea și vreo 30 case de Albanezi mahomedani, care însă mai târziu au imigrat. Principala ocupație a locuitorilor a fost industria postavului (abaua). Femeile așiderea se ocupau cu țesături de lână și cu împletituri. Acum în urmă s'au înființat fabrici pentru pânzeturi, flanele, etc. Populația se află sub înrăurirea orașului Bitolia. Aci trebuie căutat pricina că ea este atât de puternic atașată grecismului, cu toate că aicea a fost deschisă prima școală românească din Turcia (1864).

La început școala era frecventată de 80 elevi, dar acum în urmă numărul lor se mișcă între 20—30.

M a g a r o v a. Comună curat aromânească, așezată lângă Târnova. Le desparte un părau. Populațiunea ei este originară în general din Gramoște. Înainte vreme număra până la 3.000 suflete. (Cânciof dă 2.400 rom; Codrescu 150 naționaliști și 2.850 „grecomani”, din care 50 Albanezi românizați). Mai târziu numărul lor s'a micșorat: 1492 s. — toți Aromâni, la 1916. Școala românească a fost deschisă încă dela 1880, cu toate acestea ideea națională n'a făcut progrese.

M o l o v i s t e. La apus de Bitolia, sus pe o ramificație a muntelui Peristera. (1629 s.). Până nu de mult era mai mare, dar locuitorii ei, cari, ca negustori se duc mai mult în Serbia și în România, mai puțin în Bulgaria, cu timpul au emigrat. La Sofia sunt următoarele familii din Moloviște: Paligora, Gachi Trifon și alții. Principala ocupație a moloviștenilor altădată a fost oeritul, mulțumită bogatelor pășuni de pe povârnișurile muntelui din jurul comunei.

Locuitorii Moloviștei deasemenea sunt originari din Moscopole, cari, când au venit, la început s'au așezat întâi lângă satul Cajani, iar mai târziu s'au refugiat în partea mai adăpostită, pe locul unde se află comuna actuală. Prin unele particularități a limbei lor, locuitorii acestui sat se deosebesc de populațiunea satelor învecinate, așa încât Weygand admite ipoteza că aici s'ar fi așezat cu timpul și ceva familii de nomazi din satele românești din împrejurimi, ca și Vlahi megleniți. (Arom. I. 39—40).

Școala românească a fost înființată pentru prima dată la 1980 cu toată împotrivirea locuitorilor, toți „grecomani”. La 1822 s'a deschis și școala românească de fete. Acum în urmă la aceste școli funcționau doi învățători și

R e s e a n i. Populațiunea totală este de 4566 s., din care 259 ortodoksi, 1484 Turci (mai ales Albanezi turcizați), 110 Albanezi și 382 de Țigani. În Vârteni, (în muntele Gramos), apoi, mai sunt din Gobeși, etc. Aromânii sunt negustori — băcani și meșteșugari — (croitori, argintari, etc.). O parte sunt „grecomani” și își trimit copii la școala greacă, care avea 60 de elevi (cu 2 învățători). Școala românească există încă dela 1892 și este frecventată de 15—16 copii (1 învățător și o învățătoare). Biserica românească nu există așa încât Românii ascultă slujba la biserica bulgărească.

J a n c o v e ȝ i. Este așezată la o depărtare de 2 Km. la apus de orașul Resna, în drum spre Ohrida. Are 162 de case cu o populație de 788 s., (din care 20 case de Români), ceilalți Bulgari. Aici petrec, de la 5 la 15 familii „caracaciani”. Românii sunt originari mai cu seamă din Nicolița și din Gramoște. Cei mai mulți dintr'înși sunt negustori în orașul Reseani. Școala românească a fost deschisă la 1897, care, însă, din pricina luptelor cu „grecomanii”, care sunt mai mulți, a fost închisă adeseori. La școala românească acum în urmă erau 32 de copii cu 1 învățător și o învățătoare.

I z t o c. Pe muntele Iztoc, între Prespa și Ohrida, există „colibe” românești. Weygand cu prilejul călătoriei sale din vara anului 1899 a văzut două asemenea sate românești de vara. (Arom. I. 41). Aici vin în fiecare vară Români din Samarina, Perivoli și din alte părți. (400—500 familii). Stau cu turmele dela sft. Gheorghe până la sft. Dumitru și iarna pleacă înapoi la „Enișer” (Larissa) Tesalia. O parte dintr'înșii — până la 200 de case — ier-nează în apropiata localitate Reseani.

Un „celnic” (fruntaș) al unor asemenea familii de păstori, are până la 2—3000 oi și capre, afară de asta are și herghelii de cai.

P e t r i n o și I l i n o. Pe muntele Petrino și la Ilino, există colibe românești. Aci vin vara Aromânii din Muzachea (Albania), aproape 100 case. Astfel de „muzachiari” vin vara și se așează pe întreg lanțul muntelui Galicița; în general oriunde se găsesc pășuni bune bunăoară înspre Criveni, Leorcea, Plache, Crușie, Bovno, Ehla („Evla”) și altele. Iarna se adună în Muzachea de sus și de jos și către „Viliarde” (Berat).

O h r i d a. Românii din Ohrida locuiesc în două mahalale, dar despărțite una de alta — mahalaua de sus, sau mahalaua sft. Gheorghe, în partea de răsărit a orașului, situată înspre șes, iar cealaltă — mahalaua de jos sau mahalaua sft. Nicolae, situată în partea de sud-est, mai aproape de lac.

Weygand când a trecut prin Ohrida, în aceste mahalale printre Aromâni trăiau și Turci. („Arom. I. 51). Acum, pe lângă Români s'au așezat și Bulgari, cei mai mulți veniți din satele învecinate, care au luat locul familiilor românești și turcești ce au emigrat. Și în acest oraș există Români din liilor românești și turcești ce au emigrat. Și în acest oraș există Români din Moscopole, dar cei mai mulți sunt originari din Lânca, din Nicea și din Grebena. Dar mai sunt și Fărșeroți ca și Muzachiari din regiunile Frașeri și Muzachea din Albania, veniți cel mult de vreo 25 de ani încoace. Aceștia din urmă iau locul Românilor din Ohrida cari emigrează.

La Ohrida sunt două biserici românești (după care și au luat numele și mahalalele) și două școli românești, câte una de fiecare mahală. Prima a fost deschisă în Mahalaua de sus, la 1868, în același timp cu școala bulgărească.

necăsătorit, la vârsta de 20 de ani, din munții Morihovei, unde ca și ceilalți Aromâni, era păstor nomad. El era din „Gramoste”. Au pornit cu 12.000 berbeci, fugind ded Ali pașa din Janina, care „administra” până la Vărdar. Când a venit la Crușova, în mijlocul comunei, acolo unde se ridică astăzi biserica grecească, sub nu păr, sub care era atârnată o icoană, era un mic izvorăș. Curte era însoțit de cei 3 frați ai săi. Din acești patru frați acuma sunt 14 case. Atunci au venit și alții: Colciul al Hasan, (acuma 5 case): una la Sofia; Cardulanlli (5 case); Ciunca (3 case), ceilalți au emigrat la Salonic și în România; Dima al Dicu (4 case); Stavre al Angheli (3 case); Dina Cațavolu (3 case) au emigrat la Scopia, tatăl lor era chirigibașiu (conducător de caravană). Tot din Gramoste au fost: Dicea al Cocu (4 case); Chehaiale erau: Cota Cotori (4 case), unul din aceștia, înainte de războiu, a plecat cu oile la Salonic, unde a și rămas; Steriul al Bajdavela (3 case); Tahanilli (4 case): Constantin, Dușu, Ianachi și Caradimitri (s’au stabilit la Sofia); Sterie Gașu (2 case); Nachi Șcaperda (4 case). Din această familie sunt: în Egipt și la Scopia; Nicolciu Teju (2 case); frații Zerde (2 case); Tase Delliu (3 case). Știu că sunt originari din comuna Denisco următorii: Mihail Denischiotu (4 case); Două din aceste familii s’au așezat la Salonic după răscoala din 1903. Ioan Boșneacu, a cărui descendenți trăesc la Sofia, dar au case și la Crușova, unde petrec vara. Din Samarina sunt două familii și se numesc: Sarmanioți, amândouă s’au mutat în Egipt, dar își păstrează casele dela Crușova. Din Perivoli sunt: Thomciu Manacu (4 familii); Sterie și Nicola Pajic (2 familii); Ușo (Sterie) Iofa (3 familii). Din Mețova sunt: Pitu Jovu Moțan și frații lui (5 familii). Costa Moțan (2 familii); Nașcu Moțan (2 familii). Există deasemenea și un Cole Fărșerot (3 familii), din care a rămas numai una. După nume se vede că este fărșerot din Albania, etc.

„Gramoștenii” care s’au așezat cu turmele locuiesc chiar și astăzi partea de răsărit, numită la: „strungă”. Mai târziu s’au așezat și Bulgari numiți „miați”, veniți din comuna Lazaro-Pole, Galicnic, Tresance, cari locuiesc în mahalaua: „Ramniște”. În partea numită: „La Cireș” — Mahalaua de sus — locuiesc amestecați Bulgari și Români (grecomani), iar în „centrul” comunei locuiesc numai Aromâni (grecomani), după cum iarăși în partea de nord: „Mociur-mahale” — mahalaua Mociur — locuiesc numai Bulgari, cei mai mulți veniți din câmpia Perlepeului. Până acum 20—30 de ani miații nu se amestecau nici cu acești Bulgari și nici cu Aromânii. În partea apuseană a orașului este „Mahalaua arnăuțească”, sau mahalaua lui Colinalce, în total vre-o 70—80 de case. Aci însă nu se mai vorbește limba albaneză, ci numai limba românească. Deaceia și statistica autorităților bulgare dela 1916, nu menționează la Crușova nici un Albanez.

După această statistică, populația orașului era compusă din 5201 locuitori ortodoxi din care 2316 Bulgari, 2378 „Greci” „adică grecomani și 507 Români, adică Români naționaliști. Când a fost vizitată de Weygand, (1889) la Crușova, populația era de 12.000 locuitori, din care 7000 Aromâni, 4000 Bulgari și 800, Albanezi. Această populație, cea bulgărească ca și cea românească, a scăzut simțitor din pricina unei emigrări continue, care s’a accentuat mai ales după răscoală, (1893), când cea mai mare parte a orașului a ars.

Românii din Crușova se indelețnesc, în cea mai mare parte, cu creșterea vitelor: oi și capre care pasc în munți. Cei cu mai multe capete de vite se duc prin părțile Ohridei, a Chiciovei și a Velesului unde sunt munți mari. Familiile lor locuiesc însă la Crușova. Mulți alți crușoveni, care se

ocupă cu negoțul sau cu meșteșugurile — cu deosebire cu aurăria („argintari”). — locuiesc la Salonic, Scopia, Bitolia, Perlepe ca și în alte părți.

Cu toate eforturile făcute în ultimii 50 de ani, pentru redeșteptarea unui sentiment național, cea mai mare parte a Românilor din Crușova au rămas „grecomani”. După cum ne-a explicat (la 1916) bătrânul preot aromân Papa-Sotir-Papa-Sterie, el de peste 36 de ani păstorește la Crușova. În enoria lui are numai 125 case din totalul de 1.270 de case. Din totalul caselor 480 sunt Români (curați, adică naționaliști, ceilalți sunt „grecomani”. Înainte de răscoală (1903) enoria lui număra 282 de case. Dar de atunci numărul lor a descrescut din pricina unei emigrări continue. Lupta pentru redeșteptarea națională a început la finele anilor 60, când s’a făcut (1869) prima încercare pentru înființarea unei școli românești, de către învățătorul Sterie N. Cionescu (Ciona), care a învățat la Eucurești, iar după aceea la Universitatea din Iași. În acest scop el a adunat în casa lui vreo 20 de copii. După o lună, în urma intrigilor mitropolitului grec dela Ohrida, școala a fost închisă de autorități. A doua încercare de a deschide școala făcută în aceeași casă (1873) iar n’a izbutit Abia la 1876 a izbutit să deschidă școala definitiv. Trei ani după aceea s’a deschis și școala de fete, iar la 1889, — încă o școală mixtă în mahalaua „Cires”. În cele trei școli românești erau aproape 300 de elevi, cu 4 învățători și 5 învățătoare. Într’un timp, pe lângă școala dela centru, s’au adăugat și două clase comerciale, 1889—1902. În timpul acesta „grecomanii” aveau 5 școli primare și o clasă gimnazială. Mai înainte aveau până la două și trei clase gimnaziale. În anul 1916 aveau 4 școli. După cucerirea Macedoniei de Sârbi școlile au fost închise.

Biserica românească la Crușova s’a deschis la 1894, Ianuarie 16, când preotul român a oficiat într’un paraclis, prima liturghie în limba română. Cererea făcută cu un an mai înainte (1893) nu izbutise. Preotul român fusese afurisit de către arhiereul grec. De data asta funcționarea ei s’a aprobat printr’un firman al Sultanului: în realitate lupta Românilor de a se despărți — și în ceea ce privește biserica — de Greci, a început abia de atunci încolo — la 1884. Ei vroiau să introducă în biserica „grecomanilor” limba română, dar aceștia se opuneau”. Din această pricină, deseori, se întâmplau ciocniri, scandaluri și bătăi. În numitul paraclis s’a oficiat în 1905, când s’a ciocniri, scandaluri și bătăi. În numitul paraclis s’a oficiat în 1905, când s’a tărnosit noua biserică ridicată în aceeași curte, și a cărei construire a început la 1897. În această privință Românii au imitat pe Bulgari. Între aceștia din urmă și „grecomani” prima ciocnire s’a întâmplat la 1868, un an după clădirea bisericii din mahalaua bulgărească. La 1871 Bulgarii au pus stăpânire pe biserica și s’au despărțit de Greci. Iconostasul dela această biserică a fost lucrat în lemn de nuc, de către meșterii Petre și Timie (Eftimie), amândoi din Crușova. Ultimul fusese calfa celui dintâi, iar după moartea lui a continuat lucrarea singur. În biserica românească iconostasul este lucrat din lemn de tei, de către meșterul Nestor, din Lazaro-Pole, care a lucrat la el timp de un an și jumătate. Fotografia marelui iconostas cu o sculptură de o rară frumusețe artistică, din biserica principală din Crușova, care a ars în timpul răscoalei, este reprodusă în cartea lui Weygand, Aromunen II. pl. III.

Trestenic. Era un sat curat românesc, la sud de Crușova, dar de aproape de 30 de ani este cu totul pustiu. A fost înființat odată cu Crușova, de către refugiați din Moscopole, Posana (lângă Samarina) și din alte părți. Până acum 50 de ani era un sat românesc înfloritor, ai cărui locuitori se ocupau în special cu spoitoria (gunusari), dar de atunci încoace locuitorii

lui, în urma tendinței generale la Români, de a se aduna, pentru mai mare siguranță, în comune mai mari, a început să se stabilească treptat la Crușova, Perlepe și în alte părți, până când în cele din urmă s'a mutat tot satul. Pe timpul călătoriei lui Weygand (1889) satul era încă în ființă și avea 180 de locuitori (Aromân. II. 287); Românul, I Nenițescu (1892) deasemenea îl pomeneste, și încă cu 400 de locuitori (pag. 87) Cănciov dă 95 locuitori români.

Birina. Puțin înainte de Trestenic a rămas pustiu și micul sat românesc Birina, înființat tot pe timpul când s'a înființat Crușova și tot așa în apropierea ei. Cei mai mulți din locuitorii lui s'au mutat la Crușova, Perlepe și în alte părți.

Perlepe. Statistica bulgărească dela finele lui Decembrie 1915, menționa pentru Perlepe 20.375 locuitori, din care mahomedani (Turci și Țigani) 4.703 locuitori și creștini (Bulgari și Români) 15.672. Români astăzi nu trec de 150 suflete (30 de familii), deși mai înainte erau mai mulți. Weygand (1889) îi socotea la 500 suflete. Nenițescu (1892) — 1.000 — 1.100 suflete. Cănciov (1900) 480 suflete. Toți noi veniți de vreo 50—60 de ani încoace, veniți dela Crușova, sau din satele românești din apropierea Crușovei, — acum dispărute — Birina și Trestenic. Astfel, Chiriu Dimitriu „Plociar” a venit cu 50 ani înainte cu tatăl său dela Crușova. Tot așa Sterie Buzdra, născut la Perlepe (54 ani) se trage dintr-o familie dela Crușova. Bunicul său se stabilise la Crușova dela Birina, familia Capca este deasemenea dela Crușova. De fapt sunt două familii — una „românească” (Mihail) cealaltă „grecească” (grecomană) Tașcu. Dela Trestenic sunt câteva familii de „spoitori” (4 familii). Tot dela Crușova este și Vangheli Dumitrescu comendgiu⁶⁾; toți aceștia sunt „Români” adică Aromâni negrecomani. Mai sun în această categorie și Costi Pendifraga, fratele său Naum Pendifraga, Micu Eftimiu Magiari, Vanciu Cașă, (copiii lui sunt în America). Iordan Dinitri (tatăl său era spoitor). Coli Cafegî, Spiro și Gheorghe Magiari (2 frați); Theohari Capidan: are 3 fii: Pericle, pictor, Stavri și Teodor — ultimul este acum profesor la Universitatea din Cluj (Ardeal); Costi Tofa și Mihail Măracine (acum în România). Mihail Anastase Rucina a fost „român”, apoi a devenit „grecoman”. Grecomani originari tot din Crușova, mai sunt: Toma și Costi Barda (doi frați), Gorciu Ghira, Cristu și Dimitrie Magiari („români”). Toți Magiarii au o singură obârșie. O casă Damu (trei frați: unul din ei Tache Damu trăiește la Sofia; ceilalți doi: Naum și Cristu au rămas la Perlepe. Ghica Constantin, apoi Dimitrie și Tașcu Cărtuță, a cărui soție este la Moscopole. Toți sunt meșteșugari buni, în special croitori, pantofari, argintari, căldărari. deasemenea și negustori.

După cum se vede din acest tablou cei mai mulți (aproape 20 de case) se simt și se socotesc „Români”, mai puțin fac pe „Grecii” (cca. 10 case). Lupta pentru emanciparea națională și aci n'a fost mai slabă, decât a fost în comune mai curat românești. Biserica românească a fost zidită la 1871 și deasupra porții, pe o placă, avea următoarea inscripție: Ελληνική ἐκκλησία (Biserica greco-românească). Cu firman din partea Sultanului se aprobă construirea unei biserici pentru „Români” (Vlah-taifasăna). Ca urmare însă a dispoziției dată de patriarhia greacă, după care Români să nu fie recunoscuți o naționalitate distinctă, inscripția a fost înlocuită cu alta, scrisă pe dosul aceleiași plăci, care se află deasupra porții și pe care se poate citi: Ελληνική ἐκκλησία ἡ Μεταμορφωσις (Biserica greacă, Schimbarea la Față). Biserica de fapt

(Biserica greacă, Schimbarea la Față). Biserica de fapt a fost zidită pentru grecomani, atât Români cât și Bulgari. Pentru a stăpâni vechea biserică, singuri Bulgarii au dat pentru ridicarea celei noi 25.000 de plăstri. Restul sumei a fost strânsă la marile târguri ce se țineau pe vremea aceea la Perlepe. Din pricina vecinilor certuri cu grecoromanii, naționaliștii români se duceau la biserica bulgară. În curtea bisericii grecești s'a clădit și un imobil pentru școala grecească. Afară de aceasta mai era o școală grecească și în altă parte a orașului, învățătorul și învățătoarea erau trimiși de Si-log = Σιλλογος¹⁾.

Școlile erau de fapt întreținute de guvernul grec și de comunitatea locală. Școala românească a fost înființată la 1878 de către învățătorul Dimitrie Niculescu, din Târnova, absolvent al școlii normale din București. Fuseseră înscriși aproape 95 de elevi — băieți și fete. Atunci s'a înscris Sterie Buzdra din Perlepe, care mi-a spus că pe lângă copii de aromâni s'au înscris și copii de bulgari; anume un oarecare Vasil Tomof, telegrafist (în timpul războiului la Scopia), Hristea Popadamof — acum preot, undeva, în Bulgaria și alții. După războiul balcanic aci era învățător Dimitri Joga din Târnova, absolvent al liceului român dela Bitolia, (5 ani), iar mai înainte fusese învățător în Meglenia și Cumanova (1901—1902). Pela 1915 școala românească dela Perlepe era frecventată în total de 20 elevi — băieți și fete.

Despre relațiunile dintre Români și Bulgari în Macedonia și despre atitudinea lor față de „grecism” este curios faptul care ne-a fost povestit de un Bulgar dela Perlepe, anume Ivan Șabanov (60 de ani, la 1916). Dela 1859 până la 1862 el a învățat la școala greacă din Magarova, unde pe atunci era învățător un oarecare Stavros Apostolidis (adică Cârstea Apostol) Bulgar din Resna. Acesta își făcuse studiile la Atena și era profesor la clasele gimnaziale dela școala greacă din Magarova, înființată mai de mult. Învățător la școala primară era Constantin Cocosu, grec din Cojani. Șabanov a învățat un an cu acest Cocosu și un an cu Stavros Apostolidis. Într'un an se treceau câte două clase; la Magarova el a terminat doar clasa a patra primară (în primul semestru) și apoi cl. I—III la gimnaziu. Primele trei clase primare le făcuse la școala greacă din Perlepe cu Petru Orlov, probabil din Castoria. Lui i-a urmat ca învățător Cuzman Șapcaref dela Ohrida. Acesta din urmă învăța pe copii și limba bulgară. Când „Grecii” adică grecomani s'au despărțit de biserica bulgară, Petru Orlov s'a băgat cântăreț la biserica bulgară. Înainte de acest Petru Orlov, la Perlepe a fost învățător Xenofon I. Jinzifov, de care abia își aduce aminte: tânăr, blond, cu ochi albaștri, Jinzifov era învățător particular la Hagi Ilia, care îl plătea, dar totodată făcea lecții și la școala dela biserică. Ceilalți învățători erau plătiți de biserică.

Români (Țințari) se găsesc în cea mai mare parte din orașele Macedoniei, veniți maicuseamă din părțile Bitoliei. Astfel, crușoveni, ca mici negustori, există la Veles (cca. 40 case), unde dela 1893 au și școală românească. În Scopia trăesc mai mulți Români (până la 150 case), împărțite în „Români” și „grecomani”, aceștia din urmă întreținând o școală grecească. Tot din Crușova sunt și Români dela Cumanova, unde nu sunt mai mulți ca 20 de familii, dar au avut școală românească încă dela 1828.

Un mic număr de români, aproape 30 familii, se găsesc și la Florina — la sud de Bitolia. Ei simpatizează cu Bulgarii și se bulgarizează repede.

1) (Societatea pentru întreținerea școalelor grecești din imperiu).

Weygand (Arom. I. 122). El ne spune că șeful partidului bulgar, este un Român, originar din Nevesca. Prin poziția sa Florina face legătura între grupul român din părțile Bitoliei și așezările românești din Macedonia de nord.

V

În Macedonia de sud, Românii sunt răspândiți în grupe mici, așezați pe înălțimile munților, pe povârnișuri, care, mai înainte, erau colonizate de Bulgari, după aceea de Sârbi și de Albanezi. În orașe cu populație mixtă, s'au așezat deasemenea și Români cari au coborât de la munte. Astfel, asemenea mici insule există în munte între câmpia Florinei și basinul Ostrovului pe de o parte și cea de la Castoria pe de alta (Nevesca și Pisoderi); între aceea dintre Castoria și Ostrov (Vlaho Clisura); și între basinul Ostrovului și câmpia Salonicului (satele din muntele Neșuș).

Despre întinderea și numărul lor de pe la sfârșitul războiului se poate găsi ceva în studiul antropogeografic a lui Bor. J. Miloievici: (Jujna Makedonia. Naselia sârpsschih zemallia X. 1921.)

Nevesca. Comună bogată așezată sus pe povârnișurile muntelui Vici, la sud de Florina. Are 50 de case de peatră, cu două caturi. Locuitorii sunt bogați. Bărbații sunt comercianți în Egipt și în România. Dar sunt și din aceia care se ocupă cu oieritul. Încercarea pentru înființarea unei școli românești s'a făcut la 1875, dar școala s'a putut deschide abia la 1878.

Belcamen. Este situat la mijlocul drumului dintre Florina și Nevesca, deasupra câmpiei Florinei. Are aproximativ 150 case de Români și 50 de Albanezi-creștini. (cf. Miloievici: Jujna Makedonia, p. 20). Înainte Românii erau mai puțini. (După Weygand și Cănciov, 1100 s.) Satul a fost întemeiat la 1848 de către Albaneji, veniți din Epir, din satul Pilgades (cf. Cănciov, p. 88). Școala românească întreținută de Statul românesc există încă dela 1880, dar a funcționat regulat numai dela 1905. Lupta împotriva grecismului, din partea cărui sunt și Albaneji din localitate, a fost neputincioasă față de Românii naționaliști. Locuitorii se ocupă exclusiv cu păstoritul; ei își pasc turmele vara prin munții Nereda, iar toamna coboară la iernatic în câmpia Salonicului. Familiile rămân tot timpul în sat.

Negovan. Acest sat a fost întemeiat la 1860 de Albaneji, veniți din Epir (Arghirocastro). Au mai venit și 20 de familii de Români din Belcamen. Descrerea populației românești este însemnată. Miloievici în timpul războiului a însemnat numai 3 familii de Români, pe lângă 1100 case de Albaneji; pe câtă vreme Weygand dă 20 de case Români și 150 Albaneji, iar Cănciov 100 Români și 620 s. Albaneji.

În aceeași regiune, după Cănciov (pag. 250) se găseau Români și în satul Elovo (90 suflete Români, 750 Albaneji creștini). Miloievici (pag. 20) dă numai 6 case de Albaneji și nu dă nici un Român. După Cănciov (pag. 103) mai erau în satul Lescoveț și câteva familii de Români din Nevesca.

Pisoderi (Psoder) sat curat românesc. (200 case) pe drumul dela Florina, la Castoria, la izvoarele râului Bistrița. Populațiunea provine din Alba-

1) Macedonia de Sud, Colonizarea pământurilor sârbești (nota tr.).

nia. Bărbații până acum în urmă se duceau acolo ca hangii (cf. Weygand, Arom. I, p. 123—124).

Pe muchia muntoasă dintre câmpia Bitoliei și povârnișul Castoriei din Albania. Bărbații până acum de curând se duceau după afaceri în Alba-
boiului a notat numai trei familii de români, pe lângă 110 case de Albaneji; există deasemenea un sat românesc cu totul răslet. Acesta este satul:

Dealtminterea în părțile Castoriei există Români nu numai în orașul Castoria dar și la Hrupiște.

Castoria. Românii (nu mai mulți de 20 de case) s'au așezat cu 50 de ani în urmă, venind dela Sanmarina și Gramoste. Ei sunt până într'atăta înecați de influența grecească, infiltrată prin școală și biserică, încât și în casă vorbesc limba greacă. În această privință ei împărtășesc soarta unei mari părți de Bulgari cari și ei s'au grecizat. Deaceia nici n'au fost menționați în statistica lui Cănciov. (Weygand dă 100 suflete, Mișev 13—14 case, Miloievici 50 de case).

Hrupiște. Târg lângă râul Bistrița, la sud de lacul Castoria, o oră și jumătate depărtare de orașul Castoria. Populația (750 case) este amestecată. Alături de Bulgari (300 de case, Turci 250 de case) sunt și Aromâni până la 200 case (1000 suflete), din care o parte s'au grecizat. Miloievici (p. 18) menționează 50 de case grecizate „Slavi și Români”. Mișev dă 20 case Greci, Românii după origine sunt din Sanmarina, Pisoderi, Gramoste, dar sunt și fărșeroți. Aceștia se află sub puternica influență a propagandei române. Școala românească a fost înființată la 1881. La 1905 avea peste 50 de elevi și eleve, într'un singur local, dar cursurile se făceau separat, cu 4 învățători și două învățătoare.

În părțile Castoriei mai sunt și alți Români, veniți mai de timpuriu din alte localități și anume în satele următoare:

Nesram, are 10 case de Români alături de 455 case de Bulgari. Românii s'au așezat aici cu 50 de ani în urmă, pe la 1877. Ei se ocupă și până astăzi cu păstoritul.

Movrovo. Pe partea răsăriteană a lacului Castoria — trei case de Români emigrați din Gramoste. (Miloievici, p. 41). Altminterea populațiunea (250 de case) se compune dintr'un număr aproape egal de Bulgari și Turci, pe lângă asta, parte din Bulgari sunt grecizați.

Pe povârnișul muntos dintre Castoria și cotitura Ostrovului există un mic grup de așezări românești care servește drept frontieră etnică între populația bulgărească dintre Castoria și Ostrov și anume:

Clisura. (Vlaho Clisur). Acest orașel, la o distanță de 5 ore de Castoria, este cel mai mare ca așezare curat românească, situat pe muntele Muric. Populația numără aproape 700 de case. Bărbații pleacă în străinătate: cei mai mulți sunt comercianți și argintari, care se duc la Constantinopol, Brăila și București. Aci s'a introdus învățământul în limba românească încă dela 1862, de către pionierul culturii românești, Apostol Margarit, originar din Clisura⁷⁾. Sentimentul național, cu toată opoziția „Grecomanilor” și a intrigilor grecești, este destul de ridicat.

7) Afirmația autorului este greșită. Apostol Margarit este originar din Avdela.

Sisanii (Sanlic). Este așezat la sud de Vlaho Clisura și a fost cândva un mare și înfloritor oraș. Decăzând, populația lui s'a așezat la Blața, Pojani și Sacistea. (După Weigand, tot mai erau 100 suflete rom. iar după Căncev 400 Rom. și 400 Greci. Miloevici nu-l pomenește).

Blața. (Blața grecească). A fost întemeiată de Aromâni, imigrați din apropiatul oraș Sisanii pe jumătate grecizați. (După Weigand 800 suflete, după Canciov 1200 de Greci și 1300 Români. La Miloevici nu este menționat. Weigand pomenește de încă o așezare românească, lângă Sisanii anume: Pepeliște cu aproape 100 suflete Români. (Arom. 1, p. 100). În apropiere se află satul Lâca (Lânca) cu vreo 100 case, din care 20 de case Români, celelalte Turci și Țigani.

Saciste (Satista). Populația acestei comune (după Canciov, la 1900, era de 4800 suflete) este compusă exclusiv de Aromâni grecizați, dintre care, pe vremea călătoriei lui Weigand, numai bătrânii înțelegeau limba românească. (v.: Arom. 1, 129). Ei sunt emigrați din Sisanii, de unde așiderea provin și locuitorii din Blața și Cojani. La 1912, aici au emigrat și toți Bulgarii din satul Duplac, care a fost incendiat de Turci. (v: Miloevici p. 103).

Cojani. Ca și cei de la Sacistea și de la Blața și Aromânii de aici au venit dela Sisanii și s'au grecizat. Sunt aproape la 60 de case.

În cotitura Ostrovului, pe ramificațiile munților care o înconjoară mai sunt câteva așezări aromânești.

Patecina. Sat curat aromânesc, aproape 150 case. A fost întemeiat la începutul secolului al XIX-lea de fărșeroți care s'au refugiat din pricina silnicilor administrației lui Ali Pașa și s'au așezat aici pe munte, „într'un loc adăpostit”. La început era o așezare de vară (colibe), ca refugiu pentru familiile aromânilor care-și pășteau turmele în munți, iar iarna coborau toți la câmpie. Bănuți că ajută cu hrană pe comitagi (revoluționari) care se refugiau prin munți, ei, acum 20 de ani, au fost nevoiți să-și părăsească oieritul, să vândă turmele, apoi să se ducă să-și câștige existența în America. Familiile lor însă locuiesc tot aici, în case frumoase, cu câte două caturi. (v: Miloevici, p. 101—103). Fără îndoială trebuie să fie același sat — Patecina — care, după Canciov, (p. 149) a fost locuit de Bulgari, numai 100 suflete.

Gramatikovo de Sus, ca și la Patecina, aici la început erau colibe românești, iar acum este un sat curat aromânesc, în care locuiesc familiile de aromâni cari se duc după afaceri în străinătate. (100 case, — cf. Miloevici pag. 26, 109). Mai înainte în sat erau și 2—3 case de Turci.

Satul Gramaticovo prin poziția sa, în apropierea muntelui Caratas, nu este departe de cunoscutul grup aromânesc din muntele Doxa, la apus de Veria și Neguș. Acest grup, pe vremea călătoriei lui Weigand, era compus din 8 sate aromânești (colibe). Două numite Selia sau Sele, după aceea Vo-Castania (70 case), Tărcovean (50 de case). După Canciov, aceste sate erau locuite de 7890 suflete. Au venit din satele Pindului, mai ales din Perivol și coboară cu familiile lor la Veria și în câmpia Salonicului. Dealtfel, în orașul Veria, unde sunt vreo 50 de case de Români, școala românească a fost înființată la 1870. La început era frecventată de copii românilor dela munte, care iarna coborau la oraș. Se pare că unele din aceste sate de vară astăzi nu

ma există. Miloevici pomenește numai de „Xerolivadi” și de un alt sat „Căboară la Veria. (v: p. 127). Românii în afară de Veria, coboară pentru erna-tic și la Niausta, unde deasemenea există 50 de familii și o școală românească.

Pe muntele Paiac, în vecinătatea Aromânilor megleniți, există tot așa o colonie de aromâni din Pind⁸⁾, numită Livăzi. De fapt sunt două sate de colibari de acest fel: Livadia și Livadița, sau Livada Mare și Livada Mică, care după sft. Dumitru coboară cu familiile și cu turmele la câmpie, iar după sft. Gheorghe se întorc la munte.

Între Niausta și Vodena, pe muntele Caratas, nu departe de Gramaticova de sus, există satul aromânesc Fetița (50 de case). Acești Români vara se duc cu turmele și familiile la Caimacealac. Vara rămân în sate numai două până la trei familii. (cf: Miloevici, p. 128).

La Vodena ca și la Niausta există populație aromânească (circa 200 case). Unii sunt comercanți, alții, mai mulți, păstori a căror familii rămân aici pe tot timpul anului. Școala românească de aici, deschisă la 1905, era frecventată și de copiii aromânilor dela munte cari iernau aici.

La Ghevgheli deasemenea există Aromâni (20 de case) și o școală românească.

În orașul Salonic populația românească nu prea străluncește. Românii alături de Bulgari, prin repedea lor grecizare, totdeauna au contribuit la în-tărirea elementului grec din oraș. Școala Comercială românească a fost în-ființată mai mult spre a se ține seamă de populația românească din interiorul Turciei. Școala primară a fost înființată abia la 1900.

În Macedonia de Răsărit foarte mulți Aromâni, din orașul Moscopole și din satele dela Pind și dela Vlaho Livadi precum și câțiva din Vlaho-Clisura s'au așezat în orașul Serez. Aici ei sunt de fapt populațiunea care reprezintă elementul „grec” (sunt mai mult de 1000 suflete). Școala românească, în-ființată la 1900, a putut să atragă numai pe copiii coloniștilor așezați mai de curând.

Deasemenea se mai află Români și la Bairacli-Giumaia sau Giumaia de jos) mai mult de 100 de case. Apoi la Demirhisar (200 de case), dar mai ales în satul Poroi de sus (cu școală românească).

Coceani, (cu școală românească) precum și în alte părți. Dar acești Români sunt cu totul răspândiți prin munții — Hosogov și Rodopi — așa cum îi găsim pe aici pe colo și în Macedonia centrală, la Morihovo etc.

Un grup separat, geograficește bine definit, în Macedonia este reprezentat de Români megleniți cari după limbă, după tipul fizic, ca și după felul lor de viață, se deosebesc cu desăvârșire de ceilalți Aromâni macedo-neni (Țintari). Acest grup este format de fapt din 11 sate, (din care unele în regiunea Meglen la nord de Salonic și la apus de Ghevgheli sunt pe cale de a se bulgariza). De aceea, acest grup de Aromâni, cu drept cuvânt, a fost numit de primul cercetător al limbii, vieții și a întinderii lui: „Aromânii megleniți”. (G. Weigand, Vlacho-Meglen, Leipzig 1892).

Limba lor este până întrată de deosebită de aceea a celorlalți Români, încât aceștia nu o înțeleg; de aceea când se întâlnesc, un Aromân și

8) Nu din Pind, ci din Gramoste. N. Tr.

un Vlah meglenit, ei, de obicei, se servesc de limba internațională mecedo-
neană — adică limba bulgară⁹⁾. Se constată anume că limba megleniților
este mult mai apropiată de Daco-Româna decât aromâna, mai ales în lexicon,
dar cu toate acestea este atât de deosebită și de această din urmă, încât
trebuie socotită ca un dialect aromânesc aparte, atât față de cele două cât și
de limba istro-românească. Pe lângă asta se constată că nici ei nu sunt lo-
cultori băștinași ai regiunii unde se află așezați astăzi. Acest lucru se vede
din nomenclatura locală, care în întregime este bulgărească. Până și numele
satelor sunt bulgărești. Despre o imigrare din altă parte nu se păstrează nici
o amintire, cu atât mai puțin despre o imigrare a lor dela sud, de unde
s'au răspândit Aromânii prin Macedonia. Este clar că ei au venit și s'au așe-
zat aici în epoca despărțirii străromânilor și așezării lor în diferitele direc-
țiuni și de sigur mai târziu decât toți ceilalți, dar în tot cazul independent
de ceilalți Aromâni. Sunt și învățați cari vor să-i scoată ca făcând parte, „din
Vlahii Balcanici”, care au luat parte la întemeierea celui de al doilea Impe-
riu bulgar al Asaniștilor. (Weigand, „Etnographie von Makedonien”, pag.
12 și urm.).

Încă dela prima sa călătorie la acești Aromâni, Weigand a observat că
ei au tipul mongolic, după care se deosebesc nu numai de Aromâni ci și de
populația bulgărească din împrejurimi. El și-a exprimat părerea că ei ar
reprezenta o populație mongolă românizată. Defunctul Jirecek leagă acest
fapt cu dovadă istorică despre așezarea unor prizonieri Pecenegi în această
parte, la 1091, pentru a conchide că ei ar reprezenta pe descendenții de
sânge ai acestor Pecenegi.

Particularitățile fizice ale „șopilor” se explică tot așa prin așezarea
unor Pecenegi în câmpia sofiață. (Arhiv für slav. Phil. XV, 97—98).

În opoziție cu Aromânii care sunt fie păstori și chirigii prin munți, fie
comercianți și meșteșugari prin orașe, Aromânii megleniți se ocupă cu agri-
cultura, grădinăria și creșterea gândacilor de mătase. De aceea și Aromânii
din satul învecinat, Livăzi, depe muntele Paiaș, care pentru iernatic coboară
într'unul din satele din Meglenia, anume la Cernareca, se uită la ei cu su-
perioritate și, cu toate că nu arareori se căsătoresc cu femei meglenite, nici-
odată însă nu-și mărită fetele după Aromâni megleniți. Pământul este bogat,
dar pe timpul Turcilor, majoritatea satelor fiind așezate pe moșii care apar-
țineau beilor (boerilor), populația zăcea în mizerie. Iar în timpul războiului
tot pe aici trecea frontul dela Salonic.

Weigand, pe baza informațiilor luate dela primari — cogeabași —
socotește (1889) populațiunea tuturor celor 11 sate la 1645 case cu o cifră
rotundă de 14.000 locuitori și anume:

Nănta	— 450 case	3900 suflete
Borislav	— 45 case	450 „
Lungunți	— 120 case	900 „
Oșani	— 230 case	1500 „
Lumnița	— 350 case	3000 „
Huma	— 70 case	700 „
Sirminina	— 60 case	500 „
Coinsco	— 100 case	800 „

9) Inexact. Mulți, Români macedoneni — în special femeile — și toți Ro-
mânii dela Pind nici nu cunosc limba bulgară spre a se putea servi de dânsa. Un
Aromân și un Vlah meglenit se înțeleg foarte bine, fiindcă deosebirea dintre dia-
lectul aromânesc și sub dialectul meglenit nu este așa de mare. (not. tr.).

Cupa	— 80 case	800 „
Tarnareca	— 80 case	800 „
Borovița	— 130 case	1000 „

Aceste cifre la Cănclof sunt mai mici. (pag. 152—153).

Populația primului din aceste sate, Nănta este de religie mahomedană.
A trecut la această religie pe la finele secolului al XVIII-lea și foarte repede
s'a atașat de ea. Locuitorii celorlalte sate sunt ortodoci. Ei se găsesc sub pu-
ternica înfrâurire a populațiunei bulgare din împrejurimi, al cărui port l'au
și adoptat. Cântă cântece bulgărești și sunt pe cale de bulgarizare. În satul
Cernareca populația este pe jumătate bulgarizată, iar în apropiatul Deșovița
— cu totul. Pe timpul călătoriei lui Weigand numai bătrânii din acest sat mai
știau românește.

Pentru rededeptarea sentimentului național la Aromânii din Meglenia
fuseseră înființate, după 1890, școli românești în câteva din aceste sate: la
Lumnița, Lungunți, Huma, Borislav și Cupa. Prin această influență grecească
fusesse destul de mult înlăturată.

Din expunerea de mai sus este clar că Aromânii macedoneni, care
aparțin celor două ramuri ale ginții române. Aromânii și Vlahii megleniți,
nu prezintă o masă mai compactă nicăeri în Macedonia, nici chiar în ținuturile
dela apus și sud, unde se întâlnesc mai des. Apoi și numărul lor este mărgi-
nit, cu toate că el a fost grozav de urcat din partea Românilor, mai ales pe
timpul războiului Balcanic, când se vorbea despre existența a 1.200.000 Ro-
mâni în Peninsula Balcanică, din cari 500.000 numai în Macedonia!¹⁰⁾

Viața pastorală și împrăștierea în grupe mici prin munți au ajutat mai
mult ca ori și ce la păstrarea limbii și naționalității lor (a Aromânilor). Cu
coborârea la câmpie și așezarea lor prin orașe încep să se nască condiții pen-
tru amestecul lor cu populația locală. Mai cu seamă la orașe influența grecească,
prin biserică și școală, este atât de puternică, încât în cea mai mare
parte, propriu zis, Aromânii sunt singurii ei reprezentanți. Puternica propa-
gandă națională, începută încă dela aul 60 a veacului trecut și susținută de
guvernul român, ajută prea puțin pentru scăparea românismului din Ma-
cedonia și în general din ținuturile dela sud-vest a Peninsulei de soarta ce
le-a fost hărăzită. Condițiunile create acum în urma războiului, cu toate ga-
ranțiile date minorităților în tratatele de pace, în această privință, le sunt
încă și mai defavorabile¹¹⁾.

Prof. ST. ROMANSKY

Traducere din limba Bulgară
de C. CONSTANTIN

10) (Vezi de pildă broșura: România și Popoarele Balcanice, Buc. 1913,
p. 34 — Ed. de „Liga Culturală pentru Unirea tuturor Românilor” — cf. deasemenea
D. Micheș, Cuțovlahii în Macedonia, privire statistică, etnică, bisericească, școlară,
Sofia 1918).

11) Autorul — ca de altfel, toți aceia cărora existența poporului român
le stă în gât, combate continuitatea lui în aceste plaiuri. Argumentele lui sunt atât
de slabe încât nu merită un alt răspuns. Sublinierile sunt ale noastre. not. tr.

CREDINȚELE ȘI AMINTIRILE DIN COPILARIE LA BAZA VIEȚII NOASTRE

Ori unde ar fi mânat de vânturile vieții, omul rămâne mereu legat cu gândul și cu sufletul de locul unde a văzut prima dată lumina zilei — de locul natal¹⁾.

Acest loc îi va rămâne pentru totdeauna centrul vieții, pentru că acolo a cunoscut prima dată lumea, prin prisma căreia va judeca apoi toate lucrurile de care se va lăsa în calea vieții, fără putință de a o mai uita.

În jurul acestei lumi inițiale se vor mai adăuga multe altele, va mai îndrăgi și alte lumi și alte locuri, dar pe cele dintâi nu va putea niciodată să le mai uite, ele fiind adânc întipărite în ființa lui și fără ele ar crede că se prăbușește în abisuri, lipsindu-i unitatea de măsură a lucrurilor.

Toată viața se va simți tributarul acestei lumi inițiale, pe ale cărei frumuseți — așa cum le-a văzut el și le va simți mereu — va căuta să le prezinte atenției altora ca cele mai alese și demne de cunoscut și apărut.

Poate numai un om care nu a cunoscut o asemenea lume inițială, nu ar putea înțelege acest lucru elementar și profund uman, de a te gândi și lucra și pentru lumea din care ai ieșit, pentru că altfel ai fi încarnarea egoismului integral.

Plecând dela aceste considerente, mă duc cu gândul la anii copilăriei, la cei mai frumoși ani ai fiecărui om, când are de luat totul din jurul său și nu are de dat nimic, pentru că atunci el numai învață — fără să-și dea seama — ce are să facă mai târziu, când datoriile vieții se vor lăsa pe umerii lui cu toată greutatea și caută să deslușesc din noianul amintirilor cum anume s'au scurs acei ani, atât de frumoși despre care am amintit mai sus.

Erau zile nesfârșite de plăceri și bucurii! În grupuri mari de copii, de cum începea primăvara cu zilele ei calde și însorite, plecam pe ulițele satului sau prin grădini și ne făceam de joc cu cele mai neînsemnate lucruri.

Unii alergau să prindă fluturi și dacă prindeau unul alb, ziceau că o să aibă fața albă toată vara, iar de era colorat și cu pete pe aripi, ziceau că o să aibă pistrui pe față. Alții se urcau în pomi, la cuiburi de ciori sau alte păsări, să ia ouă sau chiar pui, cu care apoi ne jucam, fără să ne dăm seama dacă am făcut bine sau rău, în lipsa altor cunoștințe despre zoologie.

Altă dată ne duceam pe poiană, după brânduși și alte flori de câmp și atunci se întâmpla să vedem primii vestitori ai primăverii: rândunici și berze. De rândunici nu se lega nici-o credință, dar despre berze erau mai multe. Dacă prima dată vedeai barza jos, însemna că vara o să fii bolnav; dacă o vedeai în sbor, însemna că o să fii sănătos și-i cântam:

Barză, barză,

— Ce-ai în cioc?

— Un boboc.

— Ce-ai în gură?

— O căpușe.

— Dar în picioare?

1) Pe marginea unor amintiri din satul Bălii, jud. Vidin (Valea Timocului).
sat curat românesc cu peste 1.000 loc.

— Rișchitoare.

— Dar în pene?

— Frigurile mele, du-te cu ele!

După cum se vede răspunsurile erau date tot de cel care întreba, pentru ca să ajungă la concluzia ce dorea, ca barza să se ducă cu „frigurile lui”, iar el să rămână sănătos tot anul.

Tot de barză se mai legau și credințele, că voiu avea atâtea cămăși — făcute de mama — câte berze am văzut prima dată primăvara, sau dacă-l vedeam pe unul din tovarășii de joc, desculț și în cămașe și în izmene, îi ziceam că a văzut pui de barză.

Cu cât înaintam în primăvară, cu atât începeau să vină dinspre miază zi păsările călătoare: turturica, cucul, pupăza, prefăcătoarea (privighetoarea) ș. a. Mi-era mai mare frica dimineții să ies din casă nemâncat, fiindcă dacă erai nemâncat și auzai o pasăre cântând: te spurca. De era cucul, aveai să cucăi toată vara să nu mai poți lucra; de era pupăza, avea să-ți pută gura toată vara ș. a.

Când am crescut mai mari, ne țineam după cortegiul *păpărudei*.

La *păpărudă*²⁾, fetele din sat se adună în grupuri mari de câte 20—30, aleg pe una din ele, pe care o îmbracă în boji (bozi) verzi, sau în ramuri de salcie verde, din cap până în picioare, numită *păpărudă*, iar celelalte având fiecare câte o traistă la gât și o prăjină albă de salcie (curățată de coaje) în mână, pleacă din casă în casă, cântând, în cor, *păpăruda*, astfel:

Păpărudă-rudă,

Ia ieși de ne udă:

Cu găleata-leata,

Peste toată gleata³⁾.

Crească grânili

Cât prăjinili;

Dară oarzăli —

Cât rogoazăli;

Dară meirili —

Cât bordeiurili...

După această urare, care se vede că datează de mult, de când oamenii trăiau în bordeie și poate că pe atunci erau mai fericiți, flăcăul casei, care și-a pregătit apa din vreme, iese cu gălețile cu apă și le varsă pe *păpărudă* și pe fetele ce o însoțesc, pentru ca la vară să plouă și să fie belșug la câmp, iar stăpâna casei dă fetelor daruri: lână, câlți de cânepă, ouă, untură, brânză, unt, mălai ș. a. pentru ca și acestea toate să se facă din belșug.

După ce a terminat de umblat prin sat, *păpăruda* cu toate fetele ce au însoțit-o, se retrage la casa uneia din fete, unde li s'apregătit masa de prânz, și după ce mănâncă, își împart darurile adunate și fie care fată pleacă acasă și cu asta *păpăruda* a luat sfârșit.

Toate aceste amintiri, credințe și obiceiuri din lumea noastră primară, ne rămân în suflet și ne revin mereu în gând, cu aceeași întreagă putere de impunere ca atunci când s'au născut, spre deosebire de cele de mai târziu, care adesea se șterg și ne dispar din minte, fără să lase vre-o urmă după ele.

2) *Păpăruda* are loc întotdeauna a treia Joi după Paști în timpul dimineții.
3) Credem că este cuvântul „Gloată” diformat.

POEZIA POPULARĂ A ROMÂNILOR DIN VALEA TIMOCULUI

D-nul C. Sandu, Român timocean, îmi aduce un bogat material de poezii populare românești culese din Valea Timocului. D-nul C. Sandu și-a dat truda de a aduna acest material cu intenția de a face cunoscut în marginile mari ale românismului și glasul fraților săi timoceni. Am crezut că în aceste vremuri de sângeroasă încercare între popoarele lumii, în care este în joc și ființa neamului nostru, Românii timoceni au dreptul să fie și ei auziți în ceea ce au mai scump în inima lor și în ceea ce a păstrat coeziunea lor: cântecul. Împlinim dar o datorie față de cultura neamului, acordând un loc de cinste sufletului românesc din Timoc, în colecția *Clasicii români comentați*.

Românii timoceni locuiesc în sate aproape compacte, în ținutul sârbesc care se întinde la Sudul Banatului și al județului Mehedinți și Dolj, dela Dunăre până în creerii muntelui Râtan, între râul Morava și Valea Timocului. Ei vorbesc o limbă care în unele părți — răsărit de linia Techia-Zăicieri spre valea Timocului — continuă graiul Românilor din Oltenia; iar în alte părți — spre apus de linia Techia-Zăicieri și pe valea Mlavei — se apropie de a Românilor din Sudul Banatului.

În aceste părți, găsim forme vechi de limbă, ca în textele veacului al XVI (Palia de la Orăștie, 1852), forme care se mai găsesc azi în Sudul Banatului, ca păstrarea lui *n* înainte de *i* urmat de o vocală: descuniat; intercalarea unui *v* eufonic în luva; genitivul singular feminin în *iei*: țariei calarea unui *v* eufonic în luva; genitivul singular primitiv ca: a judeca = a Moldoviei; cuvinte care și-au păstrat înțelesul primitiv ca: a judeca = a stăpâni (compară cu românescul vechiu (judecie); jupân = boier.

Numărul Românilor timoceni nu se cunoaște precis, deoarece statisticile se contrazic. O socoteală sârbească din 1846, întocmită de Iașici, dă un număr de aproape 100.000, care înfățișa atunci, după cum observa regretatul profesor de la Universitatea din Cluj, G. Vâlsan, peste a 10-a parte a populațiunii din Serbia. O statistică oficială sârbească din 1895 dădea 159.510; o alta din 1900 înregistra numai 122.429. Profesorul german Weigand, care a călătorit prin satele românești din Timocul sârbesc în 1898, îi socotește între 150.000 și 200.000. Profesorul bulgar Romansky, care a cutreerat și cercetat din punct de vedere etnografic, în vara anului 1916, întregul ținut, dă o cifră de 232.000. Regretatul Vâlsan, care a încercat să verifice datele, în urma unei călătorii în aceste ținuturi își dădea cu socoteala, în 1913, că „după toate probabilitățile populația românească în colțul N. E. al Serbiei se ridică la o cifră cuprinsă între 260.000 și 300.000”. După alte informații, primite recent, numărul Românilor din Serbia este cu mult mai mare și ar atinge cifra de 500.000.

Iată de ce, cele dintâu, formează legătura indestructibilă între noi și lumea din care am plecat. Ele sunt forța motrice, care ne aduc la realitate și ne fac să gândim și să lucrăm pentru cei rămași pe locurile de unde am plecat.

Deci, însăși forțele noastre biologice ne fac să fim conservatori, întâi față de lumea noastră primară și apoi de marea familie a neamului, în care se integrează cea dintâu.

Acestea sunt cauzele, pentru care noi Românii Timoceni nu putem să nu ne gândim și la frații noștri rămași acasă, sub stăpâniri streine, să lucrăm pentru ei, pentru păstrarea ființei și vieții lor, deoarece altfel i-am pierde; streinii i-ar face să adopte alți strămoși, uitându-i pe ai lor, iar noi, care credem cu tărie, că într'un fel sau altul, ne vom întoarce iarăși la ei, nu i-am mai găsi acolo și nu am mai avea la cine să ne întoarcem!

Dar păstrându-i, din egoism, pentru noi, pe acești frați ai noștri de pe Valea Timocului, îi păstrăm și pentru patrimoniul neamului românesc, căruia mai de vreme sau mai târziu, vor fi integrați, ei și pământul lor făcând parte integrantă din acest patrimoniu.

Așa dar, să ne gândim cât mai mult și cât mai mulți la ei; să-i ajutăm să se salveze dela înec în apele streinilor, căci altfel tezaurul neamului ar pierde valori neprețuite de acelaș sânge românesc.

A. ANDREI

BRAUCHTUM UND KINDHEITSERINNERUNGEN ALS GRUNDLAGE UNSERES LEBENS

VON A. ANDREI

Im Rahmen von Kindheitserinnerungen aus dem Dorfe Bălii, Kreis Widin (Bulgarien), gibt der Aufsatz Bauernweisheiten und Brauchtum der dort lebenden Rumänen wieder und zeigt, dass die Jugenderinnerungen des Menschen für später die Verbindung zwischen ihm, seinem Geburtsort und der grossen Familie des Volkes, dem er angehört, herstellen.

Este însă greu de făcut o socoteală dreaptă. Unii dintre ei vorbesc românește, dar cunosc și limba sârbă din școli și armată. Câțiva — acolo unde au fost în minoritate — și aceasta la vest de Morava, deși se numesc Români, au uitat însă limba părinților lor și vorbesc numai sârbește, căci această frântură de populație românească, care a luptat adesea cu credință și vitejie sub steagurile sârbești, nu are biserică și școală în limba ei. Câtă vreme Românii timocenii au stat sub oblăduirea turcească — adică până la 1833 — ei s'au bucurat de dreptul de a avea biserici și școli naționale. Dela 1833 și mai ales după 1877 acest drept li s'a ridicat treptat. Preoții și învățătorii în satele românești din valea Timocului sunt sârbi. Drama pe care o trăesc copiii care urmează în școlile primare sârbești din satele timocene ne este înfățișată astfel de d. Profesor E. Petrovici: „Am aflat, anume, că elevilor nu le era permis să pronunțe niciun cuvânt românesc din momentul în care intrau pe porți în curtea școalei. De aceea îi vedeam în timpul recreației jucându-se într-o tăcere mormântală”. Aceiași constatare o face și profesorul maghiar Iosef Szabo.

Atitudinea aceasta a statului sârbesc față de populația românească din Timoc este cu totul neexplicabilă, fiindcă niciodată Românii n'au vrut să aibă revendicări teritoriale la Sudul Dunării. Dimpotrivă, dacă au fost vreodată două popoare care în cursul unei istorii milenare să nu fi avut niciodată conflict aceștia au fost: Românii și Sârbii. Paginile istoriei ne arată că în epoca de agonie a vechiului stat sârbesc, când Turcii invadaseră Peninsula Balcanică, Românii au sărit în ajutorul Sârbilor, după cum au sărit și în ajutorul Bulgarilor. Domnii noștri au acordat în zilele de restriște, un adăpost prielnic călugărilor sârbi, ca de exemplu Vlaicu Vodă starețului Nicodim, pe care l-a ajutat să zidească mănăstirea Cozia și Tismana, înzestrată bogat cu moșii și venituri. Resturile dinastiei sârbești au fost primite la noi cu toată cinstea cuvenită, unde unele principese sârbe au fost ridicate pe tronurile țărilor noastre, ca Despina Milița soția lui Neagoe și Despina Elena, soția lui Petru Rareș. În țările noastre au găsit adăpostul și sprijinul necesar pentru a continua munca lor tipografică, pe care n'o mai puteau împline în țara lor, călugărul muntenegrean Macarie, pe la 1508, și Dimitrie Ljubavici. La curtea lui Matei Basarab veneau după milă și ajutoare prelați sârbi, ca Mitropolitul de Inău-Lipova, Longhin Brankovici, care a fost adăpostit o bucată de vreme în mănăstirea Comana de pe țărmul Argeșului; Mitropolitul Mihail de Kratovo sau Mitropolitul Gavril de Pec, care a oficiat, împreună cu Patriarhul Alexandriei, Macarie, slujba în biserica domnească la Sf. Nicolae și la Crăciunul anului 1653. Cărțile de slujbă bisericească tîdar — nu numai „evlaviosului neam al patriei noastre”, ci și neamurilor înrudite cu noi după credință și având același vestit dialect slavonesc ca limbă și cu deosebire Ungro-Vlahilor, *Bulgarilor și Sârbilor*”.

Ba într'un rând (1640), Doamna Elina, soția lui Matei Basarab, la cerea ieromonahului sârb Ioan din Muntele Athos, bosniac de origine, tipărește pe propria ei „cheltuială”, la Târgoviște un Penticostar, pentru uzul bisericilor sârbești. Și mai târziu, când vremurile s'au mai liniștit la noi, la curtea ospitalieră a lui Brâncoveanu au trăit mulți călugări și prelați sârbi — între alții marele cărturar și cronicar sârb, Gh. Brancovici, care, după cercetări recente, a lăsat scrieri religioase și în limba română¹⁾. Ajutoarele și darurile

voevodale românești, în curgerea vremurilor, s'au revărsat din plin asupra bisericilor și mănăstirilor sârbești apăsate sub stăpânire păgână. Cercetările domnului I. Bărbulescu și cele recente ale d-lui Emil Turdeanu, privitoare la legăturile Sârbilor cu țările românești, publicate în *Cercetări Literare*, 1939, au descoperit danii românești: la mănăstirile Milesevo, Sopocani, Studenica, Prapatije, Ravanica, Manasia ș. a.

Un trecut cuminte de mai multe veacuri a legat astfel printr'o strânsă solidaritate creștină cele două maluri ale Dunării. Să nădăjduim că în formele noi, în care se va așeza viața Europei de mâine, Sârbi și Români vor continua linia tradiției seculare a strămoșilor lor și că Sârbii vor înțelege în sfârșit, că Românii din valea Timocului sunt o realitate etnografică ce nu se poate tăgădui, de care nu trebuie să se teamă, dar care au dreptul la biserică și școală în limba părinților lor. E un drept pe care noi l-am recunoscut Sârbilor din Banatul românesc. Trebuie însă să recunoaștem în această cauză vina noastră. Noi am dat totul, Sârbii nimic. O prietenie sinceră între popoare vecine nu se poate întemeia însă decât pe recunoașterea reciprocă a drepturilor naționale.

Colecția de material poetic popular, pe care ne-o aduce d. Sandu-Timoc, destul de variată, cuprinde: balade, orații de nuntă, poezii lirice, pe care Timocenii le numesc în graiul lor așa de expresiv: *frângurele* sau *frânturele*. Ceea ce surprinde dela prima vedere în colecția d-lui C. Sadu, ca și în alte colecții anterioare, este o frumoasă și neconținută înflorire a baladei, care de la motive eroice, transmise prin tradiție, se întinde până la actualitățile de senzație ale vremurilor noastre.

Pentru cine vrea să studieze mai adânc balada populară românească culegerea domnului C. Sandu — ca și culegerea anterioară a lui Giuglea și Vâlsan — oferă material deosebit de prețios. În primul rând este de reținut faptul că o parte din baladele culese la Românii timocenii sunt cunoscute și în ținuturile românești din Nordul Dunării. Astfel *Stanislav Voinicu* ne mai este cunoscut în câteva variante culese în Muntenia²⁾ și în Moldova³⁾, *Mocanu* în variante din Muntenia⁴⁾ și Moldova⁵⁾; *Antofiță a lui Vioară* în variante din Oltenia⁶⁾ și Muntenia; *Mizălcuța Mizălcă craiu* în variante din Muntenia⁷⁾; *Moștean bătrân* în variante din Muntenia⁸⁾; *Dinu și Voichița* în variante din Muntenia⁹⁾; Moldova¹⁰⁾ și Maramureș¹¹⁾; *Oleaçu* în variante din Muntenia¹²⁾, comitatul Turdeii¹³⁾ și Maramureș¹⁴⁾, etc., etc.

2) Tocilescu, *Materialuri folkloristice*, București, 1900 p. 80; *Ion Creangă*, 1913, p. 38; Păsculescu, *Literatură populară românească* (edit. Academiei Române) p. 224.

3) Alexandru Vasiliu, *Cântece urături și bocete de-ale poporului român*, ed. Academiei, 1909, p. 24.

4) Gh. Dem. Teodorescu, *Poesii populare*, p. 296; Tocilescu, op. cit. p. 135, 136.

5) Colecția Giuglea; Cf. Alex. Vasiliu, op. cit.; Balaban, p. 30.

6) Candrea, Densușianu, *Speranța Graiul nostru*, p. 71.

7) Tocilescu, op. cit., p. 49, 52; N. Păsculescu, op. cit. p. 175.

8) Tocilescu, op. cit. p. 126, 1928.

9) Tocilescu, op. cit. p. 49, 1249, 1252.

10) N. Păsculescu, *Literatură populară românească*, p. 166; Tocilescu, op. cit., p. 139; *Ion Creangă*.

11) Alex. Vasiliu, op. cit. p. 18.

12) Tiplea, *Poezii populare din Maramureș*, București, 1906, p. 15.

13) Colecția Giuglea. Cf. Tocilescu op. cit., p. 66, 69, 12, 61.

14) Sim. Măndrescu, *Literatură și obiceiuri populare din comuna Râpa de Jos*.

15) Sim. Măndrescu, *Literatură și obiceiuri populare din comuna Râpa de Jos*, comitatul Mureș-Turda, București, 1892: *Colea 'n Jos la Sighișoara*, p. 179.

1) Vezi articolul lui Emil Turdeanu, *L'oeuvre inconnue de Georges Brankovici*, publicat în *Revue des études slaves*, tome XIX, fasc. 1, 2, Paris, 1939, p. 5—16.

Această împrăștiere a aceluiași material epic în cele mai îndepărtate colțuri ale pământului românesc ne dovedește în deajuns circulația puternică, care e în tot cuprinsul neamului.

În această întinsă circulație de material epic o bună parte a pornit, firește, din ținuturile nord-dunărene, ca de pildă: *Negru Vodă*, *Tunsu*, *Jianu*, *Fica lui Banu Măgureanu*¹⁵⁾, care dăruiește finului său Dragomir „miria din Craiova să judece și Moldova”. *Ianču Unguru*, pe care-l ocolesc:

„Șapte sate jumătate
Țara Românească toată
și Craina jumătate”.

*Tudor Zăvălaș*¹⁶⁾ a cărei acțiune se petrece „Tot în Iași”, Mlu Zlobiu, (în baladele noastre Cobiu, îndreptat greșit de Alecsandri Copilul), Miu Alducu, în care se găsesc încă amintiri despre „curtea lui Ștefan Vodă” și despre „boerii țării Moldoviei”, *Manolia* (Meșterul Manole), în care se mai păstrează reminiscențe și despre cetatea Poenari. Pe această cale au putut pătrunde motive din balada românească în cea sârbească. Astfel ne-am explica amintirea unor vechi voievozi români în balada sârbească (Dan Voevod, Marcu și alții) pe care nu-i mai întâlnim azi în balada românească din Nordul Dunării.

Câteva balade au trebuit însă să plece și din regiunile balcanice, și de sigur, și din ținuturile sârbești, pentru a trece în literatura populară a Românilor dela nordul Dunării. Legăturile baladei românești cu balada sârbească au fost indicate de L. Șăineanu și de regretatul N. Iorga (în *Balada populară românească*). Balada timoceană ne aduce material nou pentru adâncirea acestei interesante probleme privitoare la literatura noastră populară. Bianu într-un articol publicat în *Convorbiri Literare* pe 1908, editând, după manuscrisul nr. 3078 din Biblioteca Academiei, o variantă veche din 1809, a cântecului bătrânesc *Doncilă* și amintind cu acel prilej și celelalte versiuni românești, cunoscute până atunci, adăoga. la sfârșit, paralele din literatura sârbească și bulgărească. Din studiul lui Bianu, se putea vedea clar, că balada românească se apropie mai mult de cea sârbească de cât cea bulgărească. Originea transdunăreană a baladei este însă în afară de orice îndoială atât prin numele eroului cât și prin locul unde se petrece acțiunea (Salonicul sau Țarigradul). Variantele culese de Giuglea și Vâlsan — și acum de Sandu — versiunea sârbească atât prin identitatea de nume a eroului Doiecin (în var-
unor incidente, cari lipsesc din celelalte variante românești cunoscute până
acum.

Deosebirile între originalul sârbesc și între varianta românească sunt cu totul neînsemnate. O infiltrație a baladei sârbești în literatura Românilor din Craina trebuie să vedem și în *Stoian Bulibașa*, care a fost cules și de d-nul Giuglea și regretatul Vâlsan în Râtcova. Din Craina, balada aceasta a trecut în Nordul Dunării și a ajuns până în județul Teleorman, păstrând toate amănuntele locale sârbești: Begu din Cladova, Pasmangi-Aga, Negotiu-
nul, Căpitanul din Craina¹⁷⁾, nume pe care un culegător îl explica: „ceată

15. Colecția Giuglea. Tit. Bud., *Poezii populare din Maramureș*, p. 13, 22, 24.
16) Colecția Giuglea-Vâlsan vezi variantă în *Vasiliu op. cit.* p. 33: *Al lui Tudorel*.
17) Colecția Giuglea-Vâlsan

de crai, cei cari petrec în chefuri”, pe când în realitate este vorba de ținutul sârbesc al Crainei, din N.-E. Serbiei¹⁸⁾.

Tot din ciclul baladelor sârbești a trecut în literatura Românilor din Serbia și balada *Copilaș de turc*, în care găsim reminiscențe despre marele erou al literaturii populare sârbești: Marcu Kralevici. Se știe că acest erou căruia fantezia populară i-a plăsmuit o viață aventuroasă, are o realitate istorică. E fiul cneazului Vucașin cel care-și tăiașe, cu sabia, o bucată de principat, din stăpânirea cneazului Lazăr. După moartea tatălui său, Marcu, fiind neconținut stânenit în domnie, din partea alor săi, a trecut de partea Sultanului Mohamed, a luat parte la expedițiile acestuia în Țara-Românească și a murit pe pământul nostru la Rovine, în luptă cu Mircea cel Bătrân (1372). În balada *Copilaș de Turc* a Românilor din Serbia, eroul și-a păstrat chiar numele obișnuit în baladele sârbești: Marcu Kraleviciu, ceea ce înseamnă Marcu, fiul craiului.

Faptele aduse mai sus, sunt suficiente pentru a îngădui ipoteza, că, în transmisiunea motivelor populare balcanice în literatura română, precum și în transmisiunea motivelor românești în folclorul balcanic, elementul românesc depe țărmul dunărean drept, cuprins în stăpânirea sârbească și bulgărească — dar în strânse legături economice și sociale (se fac adesea căsătorii) cu elementul românesc depe țărmul dunărean stâng — a jucat un rol important. Literatura populară a Românilor din Craina sârbească și a celor din jurul Vidinului și Rusciucului formează unul din inelele de legătură al literaturii populare sud-slavice cu literatura noastră populară. Din acest punct de vedere studierea literaturii Românilor dela sudul Dunării are o însemnătate deosebită.

O altă baladă a Românilor din Serbia, care merită, pentru larga ei circulație, o analiză mai amănunțită este *Dinu și Voichița*. Cuprinsul baladei este următorul: O sârmană femeie văduvă rămâne, din 9 copii, numai cu doi: Voichița și Dinu. În curând vin din cele „țări pustii, din Nadolii” pețitori pentru fiică-sa, și mama, înduplecată de rugăciunile lui Dinu, se învoiește să-și mărite fata în țări străine. Dar, peste puțină vreme, Dinu moare iește să-și mărite fata în țări străine. Dar, peste puțină vreme, Dinu moare și bătrâna rămâne numai cu „măța în vatră și greeru'n perete”. Dumnezeu „ca un sfânt”, milostivindu-se de jalea mamei, suflă peste mormântul lui Dinu și îl trezește la viață. Dinu, înviat se roagă lui Dumnezeu:

„Doamne, sfinte Doamne,
Dare-ar Dumnezeu,
Lemnulețu meu,
Fă-te calu meu.
Stâlpulețu meu,
Fă-te șeaua calului;
Mătășica mea
Fă-te frâuleț;
Pâzișoara mea
Fă-te iepângea”.

Dumnezeu îi ascultă ruga; mormântul se deschide și Dinu pornește la „Nadolii”, să aducă pe sora sa, pe care desprinzând-o din hora nunții ple-

18) Vezi *Ion Creangă*, 19, I, p. 388.

că cu ea „pe sub podgorii, pe drumul bătrân”, pe când deasupra lor pâlcuri de păsărele cântau :

„Doamne, sfinte Doamne
Unde s'a văzut
Și s'a pomenit,
Mort cu viu p'un drum”.

Voichița încremenește de spaimă, dar Dinu încearcă să o liniștească :

„Lasă, naică, lasă.
Păsările cântă
C'a venit primăvara”.

Ajuns acasă Dinu trimete pe Voichița la maică-sa, iar el se duce la mormânt și se roagă lui Dumnezeu :

„Călușelul meu,
Fă-te lemnul meu;
Șeulica mea,
Fă-te stâlpul meu;
Frâulețul meu,
Fă-te mătășica,
Iepângeaua mea,
Fă-te pânza mea”¹⁹⁾.

Dumnezeu îi ascultă cuvântul și mortul intră iarăși în somnul de vecl :

„Dumnezeu îl ierta,
Pământu-l răbda”.

În timpul acesta, Voichița se duce la maică-sa ; dar aceasta temându-se de Sila Samodiva, nu-i deschide până ce Voichița nu-i arată inelul de argint, „dela logodit”. Dumnezeu însă nu le răbdă și le preface în steie de piatră.

Motivul acestei balade, împământenite în literatura germană de Bürger prin *Lenore*, se regăsește sub diferite nume („Călătoria mortului” sau „Fra-neză, greacă și în multe alte literaturi europene. Tema a fost studiată pe larg de D. Caracostea în studiul său de literatură comparată și folclor *Lenore*, București, 1929.

O mențiune specială, din alt punct de vedere, merită balada *Ardiu Crăișor*, care are același fond ca *Arghir* și *Elena* a lui Barac. Balada *Ardiu Crăișor* a Românilor din Serbia, este după cât se vede, o prelucrare a poemei lui Barac. Ea aduce o nouă contribuție la chestiunea motivelor cărturărești intrate în poezia noastră populară, chestiune pentru care am adus atâtea alte dovezi în studiul : *Cărțile populare*, vol. I și II²⁰⁾.

În sfârșit, câteva bucăți ca : *Legere (Regele) Carol și Osman Pașa, Cra-liu Alizandru*, ne înfățișează un alt aspect interesant din viața literară a Ro-

¹⁹⁾ Citatele după ediția Giuglea-Vâlsan, unde pasajul are mai mult dramatism.
²⁰⁾ Variantele au fost publicate de Auguste Donzon în *Chansons populaires bulgares inédites*, p. 319 și urm.

mânilor timoceni : tendința lor constantă de a învălui în aureola baladei faptele de senzație ale zilei. Suntem transpuși astfel într-o lume nouă în care surprindem aezii populari la lucru.

Rândurile de mai sus sunt, credem, suficiente pentru a arăta varietatea problemelor pe care le ridică materialul adunat și spre a trezi interesul pentru explorarea științifică a acestei mine nesecate de zăcămint popular. Varietatea problemelor științifice și valoarea literară a creațiunilor proprii timocene îndreptățește pe deplin înglobarea acestui material în patrimoniul bunurilor spirituale ale neamului *).

N. CARTOJAN

DIN FOLKLORUL TIMOCEAN: OBICEIURI LA INMORMÂNTARE, LA BOTEZ ȘI LA NUNTĂ

Răspândiți în sălașe așezate în munți, lipsiți timp de secole de ori ce educație spirituală, cu un cler care nu le cunoaște limba și uneori lăsați fără nici un preot, era firesc ca Românii dintre Dunăre, Timoc și Morava, să rămână cu un mare număr de superstițiuni și de obiceiuri patriarhale.

Scriitorul german F. Kanitz, care i-a cercetat la față locul și i-a cunoscut mai de aproape, în lucrarea sa „Serbien”, publicată la 1904, constată că superstiția îl introduce pe Român în viață și-l scoate din ea. Ea este permanentul său însoțitor în timpul întregii sale vieți pământești.

Tot la el găsim amănuntul că, și la ei, ca și în tot Sud Estul Europei după moarte și chiar înainte de moarte, bocitoare plătite, umplu văzduhul cu bocetele lor, alături de ale rudelor.

Despre aceste bocete, din care însă nu ne dă nici-o reproducere, reese că aceste jalnice concerte, deseori sunt foarte poetice. Ceeace ne face să credem că bocetele sunt versificate.

În sicriu mortului i-se pun trei lucruri: un băț, pentru trecerea *Iordanului*, o basma pentru îmbrăcăminte și o para pentru *Sf. Petru*, care, după cum se știe deschide porțile raiului.

În mormânt se pune: vin și pâine, pentru ca mortul în lumea cealaltă să nu ducă lipsă.

Despre prohod ne spune că se face cu mare fast. El se repetă după șase săptămâni, după un an, și după cinci ani.

Despre credința în strigoi el spune că n'ar fi generală. Românii bănuiesc că bărbații roșcați după moarte se prefac în strigoi, luând diferite forme: de câine, de broască, de purece sau ploșniță, care sug cu predilecție sângele fecioarelor frumoase.

Prin baterea cadavrului în cuie de sicriu sau printr'un țărș puternic, se crede că strigoi sunt făcuți inofensivi.

Tot Kanitz ne dă și câteva amănunte interesante cu privire la nașle.

*) N. R. Acest articol este introdus în volumul de „Poezii Populare dela Românii din Valea Timocului”, culese de C. Sandu-Timoc. Scrisul Rom.-Craiova 1943.

A fi ales ca naș — ne spune el — la botezul unui copil, este o cinste deosebită. Nașul la botez adună de la oaspeții invitați diferite daruri. Tot așa face și la nunta finului.

Despre nunți ne spune că se fac cu o pompă cu totul specială. Ca să poată împlini, după cuviință, toate cerințele Românul timocean cheltuiește fără zgârcenie. Mireasa apare foarte bogat împodobită. Toată zestrea ei în numerar o poartă în păr și la gât.

În unele sate, în ziua nunții, i se taie miresei coșița. Această ceremonie se face în pivnița casei, de unde mireasa apare cu marama pe care o poartă femeile măritate.

La nunți serbările în câte trei zile și uneori chiar mai multe, și cântecele, jocurile și dansurile se urmează fără întrerupere. Cântăreții ca în tot Orientul sunt lăutari Țigani *). Căntecele Românilor timoceni sunt melancolice și pentru o ureche neobicinuită cu ele apar puțin melodioase.

Despre jocurile lor naționale ne spune că nu se deosebesc de ale Sârbilor, numite *colo*, pe care Românii le numesc *horă*.

Mai există însă și un dans numit în doi, care se joacă săltând câte doi.

C. C.

CUM TRĂEȘTE TIMOCEANUL

Frumos e la țară. Toată iarna te odihnești. Ți-ai umplut pătutul, ai în pivniță de toate, ai nutreț de vite — stai bine. Ți-se naște un copil, măriți o fată, însori un băiat — chemi rudele, neamurile și petreci bine; te mai veselești — uiți necazurile.

Femeile acasă nu stau cu mâinile încrucișate: torc, țeasă, împletesc. Nu le stau ghiarele de loc. Iar tu! Tu nu prea ai de lucru iarna. Seara mai stai târziu prin cârciumi, mai joci o cartă, un domino, sau table; te mai cînstești cu prieteni, mai schimbi o vorbă, mai afli o noutate. Vii chefliu, vesel, mulscârțâitul războiului: nevasta s'a smuls ca o pisică din așternut, te-a lăsat horecînd, a aprins lampa și soba, a încălzit bine și a început să vîrăe cea-cărul¹⁾ — sucește țevi. A intrat în războiu și a început — mișcă brâglele, fi dă cu spata, apasă: când piciorul stîng când pe cel drept.

Îi trebuie pânză de cămăși, cioareci, prosoape pentru fată. Cum o să o mărite fără prosoape, fără daruri. Femeja îmbracă toată casa, deaceia nu-i stau ghiarele toată iarna: învârtește sulul, întinde firele, bagă în suvelcă, strânge întorcătorul, numai lucru să se facă. Dacă are o fată mare, prinde bine — îi dă o mână de ajutor. Vara nu are timp să se ocupe cu seară, o așteaptă lucrul câmpului.

Bine este să ai nevastă vrednică — face tot lucrul. Dacă este leneșă

1) O roată cu un fus pe care suceşte țevile.
2) Două scândurele pe care apăsându-le...

- 1) O roată cu un fus pe care sunt foarte mulți țigani — români — care sunt foarte mulți.
- 2) Două scândurele pe care apăsându-le, se aude un zgomot.

2) Două scândurele pe care apăsându-le cu pictorul, schimbă itele.

îți umblă copiii murdari, tu — cu hainele rupte, te umpli „gădinile”³⁾ — nu o duci bine, oricâtă avere ai avea. Ai o nevastă bună în casă? — esti fericit.

Te scoli dimineța cu întunec, vesel, odihnit și dornic de viață, te îmbraci, te stropești cu puțin apă rece pe față, răsucești mustața, aprinzi o țigară și mai întrebi nevasta de una de alta. Cobori în pivniță, scoți puțină țuică, iai ceva în gură și tragi de câteva ori cu sete — te simți bine. Ești în curte, ocolești vitele, porcii, păsările — le dai la toate de mâncare. Intri în grajd, aprinzi felinarul și îți mai vezi caii, boii, bivolița. Știi unde e țesala — sus la grindă. Pui mâna pe ea și... dăi! Ba caii, ba boii, până ce le sclipește părul. Le dai câteva palme pe gât, pe spate, pe șolduri — o mângâiere pentru sărmanele de dobitoace, că „tare” sunt bune, blânde și folositoare. S’a luminat bine. Intri în ceașcă, scoli...

S'a luminat bine. Intri în casă, scoli copiii să se pregătească de școală. Mai te apuci și tu de vreun lucru. Pui o coadă la topor, bați un cui la car, mai faci o rogojină — îți găsești tu, fără lucru nu poți sta. Așa trece toată iarna.

Dar s'a topit zăpada, s'a încălzit timpul, s'a scurs apa? — a venit primăvara. Trebuie să dai ocol la toate. Incaleci calul și ocolești câmpul — semănăturile, pădurea, livezile, viile, grădinile. Sunt multe de făcut. Trebuie să mai samini orz de primăvară, să faci ogor pentru pomb — să mai întorci pământul cu plugul. A îmbumbit via, trebuie să o tai și să pui araci. Mai rădici șanțurile dărâmate și astupate de zăpadă în timpul iernii, mai îngrădești, mai astupi pârlazele să nu intre vitele străine, mai curăți pomii de uscături, de omidă.

Poate în timpul iernii cineva ți-a furat sârma ghimpată dela livadă. Cumperi alta și o întinzi la loc, nu poate să stea desgrădit. Poate pe iarnă ți s'a distrus uluca. Pui mâna pe teslă și prinzi la loc ce lipsește. Omul gospodar se cunoaște după ulucă.

S'a scurs pământul, s'a făcut bun pentru arat tu, îți pregătești plugul și te pui pe muncă. Ba locul dela „Râscruc", ba curmezișul dela „ulmi", ba piscul dela „Dealul părului", câte unul câte altul, trebuie să le termini până în Paște. Brazda se revarsă așa de frumos — par'că e zahăr. Care trece pe câmp trebuie să vadă că locurile tale sunt îngrijite și că tu ești un plugar bun. Trebuie să ești în primăvară cu boii îngrijiți bine: grași, spălați și să le sclikească părul pe ei. Ai boi buni, de plăcere ari, grăpezi, samini. Îți umpli poala cu sămânță și începi: calci rar și la fiecare pas arunci când în dreapta când în stânga. Boabele se stricoară printre degete, izbite și se înfig în arătura moale proaspătă și neagră. Nevasta îți cară sămânță cu banișa după tine. Ai ocolit locul de vre-o treizeci de ori — iată că ai și isprăvit. Atunci pui grapa de mărăcini, așezi câteva brazde pe ea ca să apese și până ai fumat o țigară două ai și grăpat. Infigi colea—colo pe loc câteva bețe și legi la vârf cate-o zdreanță ca să sperie ciorile până ce încolțește sămânța. Apoi îți așezi grapa în car, legi plugul înapoi, strângi totul, te mai uiți odată mulțumit pe loc, te închini și pornești spre sat cu bucuria că ți-ai luat o grijă depe cap. Tu știi bine că ce pui în pământ aceia aduni. Ba un orz, ba un ovăz, ba o fasole. o cânepă, o linte, o mătură de vite, o lucernă, o floare de soare — orice o fi, cântec bine. Pun uhii sfeclă, cartofi, bostan, — dece să nu pui și tu ca să ai de toate. Nu e mare lucru. Îți pui ceapă, usturoi, ardei, ridichii, varză, păde toate. Nu e mare lucru. Îți pui ceapă, usturoi, ardei, ridichii, varză, păde toate. Nu e mare lucru. Îți pui ceapă, usturoi, ardei, ridichii, varză, păde toate. Nu e mare lucru. Îți pui ceapă, usturoi, ardei, ridichii, varză, păde toate. Nu e mare lucru.

3) Paraziții. În regiunea Lomului întrebunțează „oarele”.

mai mult nevăta-ta. Le lucrează cu plăcere ca să nu stea tot cu banii pe grădinar. Dela grădinar cumpără leneșii, care nu s'au îngrijit să-și pue ce le trebuie. In curtea ta trebuie să ai de toate: vacă cu lapte, capre, oi, vie cu struguri, bostan cu pepeni, pomi cu fructe, stupi cu albine, ca să nu ducă copiii dorul de nimic. Laptele, brânza, untul, smântâna, fructele nu trebuie să-ți lipsească din casă. Fără ele copiii îți cresc piperniciți, pițigăiați, slabi, galbeni cu bube în cap. Nu ai de toate, orice cauți nu găsești? — atunci lasă-te de meserie, nu ești un plugar, apucă-te de altceva. Plugarul muncește din zi până în noapte, nu fură, nu minte, nu înșală, însă are de toate. Este îndestulat și duce o viață mulțumită.

Ai petrecut Paștele, ai făcut și pe Sf. Gheorghe, ai pus tot în pământ, — apucă-te de vie. Sapă-o, leagă-o, stropește-o cu piată vânăta ca să ai struguri. Ai vie bună, știi că strugurii, vinul, rachiul, nu ți-se termină din casă. O casă fără băutură nu face doi bani. Vin atâtea sărbători, îți vin prieteni și rude pe la sărbători, faci o pomană, un parastas, un botez, — nu poți mereu să mai copiii la cârciumă să-ți ia ce îți trebuie. E și rușine.

Dacă a crescut porumbul până la glesnă, nu-ți rămâne altceva de făcut decât să ascuți sapele la țigani, să le pui coade noi, că a sosit prășitul porumbului. Trebuie să începi din vreme ca să nu întârzi cu el până în secerat. Este gata orzul de seceră, rapița de cosit, iar tu ai încă de prășit. Le încurci, nu poți să vezi nici de una nici de alta.

Intr'o Lunea, cu ziua înainte, te scoli într'o dimineață de noapte, pui în car sapele, traista cu mâncare, pui copiii încă somnoroși și pornești. Aceasta cum se revarsă zorile. Până răsare soarele tu să fi scos o postată și să te fi săturat de lucru. Să nu ești la câmp cu soarele răsărit, fiindcă râde lumea de tine și nu îți merge bine.

Ce frumos e la prășitul porumbului! Câmpul inverzit, cald și plin de soare. Rapița a înflorit și se clatină ca o mare galbenă. Ciocârliile cântă în văzduh, vitele pasc priponite în mejdină. La oricare cap de loc se negrește carul cu loitra ridicată, umbrind fedeleșele cu apă, mâncarea, leagănul copilului sub care doarme în lene câinele. Oamenii s'au rânduie pe postată, unul după altul, desbrăcații în cămăși albe, seamănă cu berzele pe marginea bălții. Fluieră, cântă și muncesc. Curăță cu sapa

Dumnezeu în două săptămâni ai terminat cu seceratul, și într'o săptămână rari și snopii de pe câmp. De treerat e ușor. Azi nu se mai treeră cu caii, cum era odată: toată ziua și săptămâni întregi — „hi, hi, di, di!” gonești cu biciul cali prin arie — azi treeri cu mașina. Intr'o zi două ai și treerat. Ți-ai vârfit bine hambarul cu grâu, — pui lacătul, te simți mulțumit, răsucești mustața și îți vine să flueri.

Dar se întâmplă câteodată de bate piatra¹⁾. Vine deodată câte un nour greu și negru cu furtună, și când începe o piatră — dă de nu mai rămâne nimic. Nevasta bleastemă, se văicărește, tu te uiți cu jale, dar n'ai ce face. Nevasta, dacă îi dă în gând, înfige toporul în fața casei și îi presară muchia cu sare: piatra încetează imediat. Cum a stat ploaia, încaleci calul și fuga pe câmp, pe la vii, bostane. Ce să vezi — n'a rămas nici bob. Te închini și zici: „Dumnezeu a dat, Dumnezeu a luat”, și te întorci acasă. Care au avut grija să se asigure pela Societăți de asigurare, stau bine, căci li se plătește stricăciunea.

Dar se întâmplă câte-odată să fie secetă, să nu plouă câte-o lună și mai bine. Te uiți în zadar pe cer să vezi vre-un noruleț, dar cerul e limpede ca sticla. Porumbul se ofilește, i se sbârcesc frunzele și îngălbenește. Bostanele, fasolea, sfecla — la fel. Nimic nu se face. Moare lumea de foamă. Preotul e întristat și el. Dar merge și se sfătuiește cu primarul: Sâmbătă seara cheiaua²⁾ bate toba și strigă de-își rupe gâtul:

„Auziți mă-ă-ă! Toată lumea să iese mâine la marginea satului la „obroc”³⁾. Cine va fi prins că merge la lucru, va fi chemat la primărie și amendat!”

A doua zi Duminecă, toată lumea merge la câmp în frunte cu preotul și primarul — înainte merg doi copii cu icoana — de obicei pe un deal mai ridicat, se face rugăciunea. Femeile împart colivă, țuică, vin — curban⁴⁾ pământului ca să plouă. Unii pun masa și mănâncă.

Nu a apucat lumea să intre în sat și cerul s'a întunecat. Timpul s'a răcorit și a început un vântișor răcoros să tragă dela „Cornul Caprei”⁵⁾. Câteva picături rare, mari și reci cad colea colo ca niște lacrimi, apoi se

dați fuga, puneți mâna, cu toții, hai să facem chirpici!" Unii aduc apă cu butoiul, alții cară pleavă, tu faci „tina”⁹⁾, te pui cu calapodul și dacă Dumnezeu țiine timpul frumos, în trei zile ai chirpici cât să-ți faci un șopron, o cămară, un adăpost pentru car, căruță, sanie, plug. Nu trebuie să le bată ploile în mijlocul ariei și să le murdărească găinile. Ele trebuie să fie la adăpost.

Prin Septembrie mai te ocupi cu oile. La iarnă va trebui brânză. Incep să aduni dovlecii, floarea soarelui, mătura de zahăr. Femeile prepară magiun marmeladă, bulion. S'a făcut toamna târzie, bagă la butoi murături și varză pentru iarnă. Culege viea și umple butoalele cu vin. Tocmai a fiert vinul, iată că s'a copt și porumbul. Adună-l în două săptămâni, curăță-l de frunze și umple pătutul. Căci vin ploile, îl apucă afară, îl bagi ud în pătut, mucegăeș' și se strică. Adunatul porumbului e ultimul lucru de făcut pe câmp. S'au pus ploile — ai terminat și tu lucru. Stai bine. Pivnița cârcăe de toate: brânză, unt, untură, ceapă, ardei, usturoi, fasole — toate sunt așezate la locul lor. Ai și bani la buzunar. În dosul casei ți-ai făcut o grămadă mare de lemne. Lasă să vie iarna. Te pui pe nunți și chefuri. În cocină ai patru porci grași. O scroafă ai lăsat-o de prăsilă. Un porc îl tai la Crăciun, altul la Paște, iar al treilea — când ai nevoie. Nu ți se termină untura și carnea din casă. Cotețul ți-e plin de păsări. Nevasta a avut grije să le crească. Pe alte părți sunt țărani cu 3—4 păsări în curte. Aceia nu sunt plugari. Timoceanul întotdeauna ține multe păsări în curte.

Frumos e să stai la țară, mai ales în Timoc. Dar nu trebuie să fii leneș, căci râde lumea de tine. Trebuie să-ți lucrezi pământul cu râvnă și să-ți iubești meseria. Munca e grea, grija e mare, dar și plăcerile sunt multe. La țară te simți mulțumit. Satul te leagă cu amintirile din copilărie. Nu uiți niciodată când erai copil, mamă-ta te pune sub prispa casei pe un scăunel cu trei picioare să te tundă. Lua foarfecele de oi și începea — cârț, cârț, te făcea scări, scări, dela ceafă până la frunte. Tu cu ochii pe sus pela cuibul de rândunici, ai mișcat capul, foarfeca te-a ciupit după ureche și a pornit sângele. „Furistule!” — strigă ea și ți trănțește un pumn în spate. Tu ai și sărit după scaun și astfel te-ai văzut tuns.

Nu ași da viața dela țară pe cea dela oraș pentru nimic în lume!

B. C. TUICA

CHIPURI DIN TIMOC:

1. BABA CHIRIȚA VRĂJITOAREA

Baba Chirița este cunoscută de toată lumea. Imbrăcată mereu în același fustă cenușie, purtând aceeași năframă neagră ce-i iese la iveală doar fața și bărbățul, m'am pomenit cu dânsa de când am început a desluși chipul oamenilor. Toată lumea știe că Baba Chirița e vrăjitoare; că oala pe care o poartă tecuște pe oricine, nimeni însă nu știe cum și de unde a învățat dânsa meșteșugul vrăjitorului.

9) Noroiul.

Oamenii se mulțumesc doar, s'o cheme, când se găsesc la nevoie și s'o răsplătească fie cu o bucată de pâine sau o sticlă de țuică.

Dealtfel toată bogăția Chiriței este oala cea legată cu fir roșu și împodobită de jur împrejur cu vârstare de busuioc. Avere n'a avut niciodată. Bărbatul s'a înecat pe o furtună în apele Dunării, iar singurul copil ce a rămas dela dânsa a fost răpit de țigani.

De atunci, Baba Chirița, alină durerile altora, gândindu-se la ai săi, sărută pe orice copilăș întâlnit pe drum, aducându-și de fiecare dată aminte de copilul răpit.

Astfel își îndrugă dânsa viața; mănâncă azi ceiace a câștigat ieri și nu duce niciodată lipsă.

S'apoi oamenii o primesc oricând, căci oala cea fermecată pe câți n'a mai scăpat dela moarte!...

— Pentru dânsa nu există odihna sau sărbătoare; Duminica sau în miez de noapte, ea se scoală, își ia oala și pleacă ori de câte ori vin nevoiași ca s'o cheme. Glasul strigoilor îl înțelege numai dânsa; după câteva cruci făcute cu degetul cel mare prin apă și, după ce a stropit de nouă ori, cu o crenguță de busuioc, pe copilul lovit de izdat sau ursitoare, el se face bine. Mâna cea sbârcită a Babei Chirița pe câți n'a mai scăpat dela moarte.

De câte ori n'am întâlnit-o în miez de noapte cu lumânarea aprinsă mergând înspre cimitirul din marginea satului pentru a deslega pe cei morți de cei vii!

De câte ori n'am văzut-o în apus de soare, mergând la podul de pe Părăsăta¹⁾ pentru a lăsa coșul cu burueni sub piciorul podului, pentru ca dimineața să fie însuflețite de putere!...

Descântecelul Babei Chirița nu le știe nimeni. Dumnezeu a ales-o doar pe dânsa. De aceia nu spune nimănui secretul. În schimb ajută pe oricine — fie el bolnav de cuțit s'au izdat. Și oamenii se fac bine dacă nu îndată, după o zi sau două.

Cu toate astea lumea crede în descântecelul Babei Chirița; crede în vorbele ei lungi și neînțelese și este foarte mulțumită că le-a trimis-o Dumnezeu.

De au pierdut ceva oamenii aleargă la dânsa, de e secetă, la fel merg la ea; la naștere, la botez, la înmormântare, dânsa e nelipsită.

Azi, când mă găsesc departe de satul meu natal, mă gândesc: o mai fi trăind Baba Chirița? Iar de va fi murit, ce-o fi făcând satul fără dânsa?

Căci sătenii aveau așa de mare nevoie de dânsa de farmecele și descântecelul ei!...

VANCU CONSTANTIN

ICRAMUL ÎN STANOTÂRN

Dincolo pe malul bulgăresc, față în față cu Maglavitul, se întinde în lungul Dunării, unul dintre cele mai frumoase sate românești ale Timocului, Stanotârnul. Populația, vreo trei mii de suflete, este alcătuită numai din Români. Cei câțiva funcționari bulgari, învățătorul, primarul și percep-

1) Râșor ce trece pe lângă Vidin.

torul, siliți să trăiască în mijlocul nostru, au trebuit să ne învețe limba pentru că în timp ce la școală învățăm noi bulgărește, la joc învață copiii lor românește. Suntem acolo o puternică și muncitoare ramură a daco-românilor, făcând din Valea Timocului cea mai bogată regiune a Bulgariei, din punct de vedere agricol.

Obiceiurile Românilor din Timoc sunt aproape aceleași ca cele din Oltenia. Se deosebesc însă pentru că s'au păstrat mai curate, mai tradiționale. Lipsiți până acum zece ani de o școală românească, Românii nu s'au simțit atrași spre școlile bulgărești și ca atare folklorul timocean n'a fost atins de acea pseudocultură care a alterat în uenele regiuni ale Bulgariei propriile lor obiceiuri, cu toate că tradiționalismul bulgar este cunoscut.

„Icratul”, este sărbătoarea cea mai așteptată de un sat românesc. Propriu zis nu e o sărbătoare, ci la o anumită sărbătoare a anului se ține Icratul. Este asemănător cu „ruga” sau „goria” satelor oltenesti.

Stanotârnu are icram în ziua de „Sfânta-Maria”.

Cu o săptămână înainte fiecare se pregătește.

Casele, gardurile, podurile, sunt văruite din nou, totul se spală și se curăță.

În ajun se coc la cuptor colacii și fripturile, se pregătesc cozonaci, coliva, tradiționalele sarmale și în dimineața „Sfintei Maria”, bătrânele îmbrăcate în cămăși albe și în pristelci negre, pe cap cu naframe albe purtând în mână coșul cu colaci și colivă, se îndreaptă spre biserică unde se face slujba obișnuită, se pomenesc morții, pe urmă în fața bisericii, pe iarbă verde, se „slobod pomenile” și femeile dau împărțiri pentru morții lor.

În timpul acesta în sat au început să vină, unii cu carul, alții cu căruța, alții pe jos, rudele din cele mai îndepărtate sate. Până acum câțiva ani când nu era așa de riguros închisă granița între România și Bulgaria, bărcile treceau toată ziua pe Românii de dincoace la cei de dincolo. Toți sunt primiți și ospătați, „cinștiți”, cum se zice.

Petrecerea cea mare este însă la prânz. Fiecare gospodar încarcă în car mese, scaune și tot ce-i trebuie pentru masă și le duce pe poiana de lângă biserică, unde se întinde masa comună, la care ia parte tot satul și care ține până în scapătul soarelui.

Alături se fac hore; lăutarii cântă sârbe iuți oltenesti, rustemul, șirul etc. Apoi se fac hore întinse ca molaleanca, boereasca și țărăneasca. În timp ce la masă, unde petrecerea e în toiul ei, alți lăutari cântă vechile cântece românești:

*Mă sui în dealul Cernei
Unde cântă puiul mierlei.*

sau doina:

*Oltule, Oltețule
Seca-ți-ar izvoarele,
Să rămână pietrele
Să mai îmi văd neamurile.*

Tabloul e întregit de Tiribombele cu scaune sau cu cai, de mesele negustorilor cu jucării sau cu bomboane.
În jurul horelor e o larmă de bălciu. Tarafele de „clanariști”, „fligor-

niști”, toboșeri, strigăturile, țipetele copiilor care se dau în tiribombă, glasul negustorilor, veniți dela oraș, ce-și laudă marfa într'o românească mai mult sau mai puțin curată. Se contopesc toate într'un sgomot caracteristic, care te stăpânește așa cum te stăpânesc căldura și praful după ce ai ieșit din umbratul care adăpostește masa la care de la un timp n'au rămas decât rudele și bătrânii.

Spre seară masa se strânge, tiribomba se oprește, negustorii își ridică alvițele și jucăriile dar hora continuă până seara târziu cu chiote și strigături, luminată de lumânări înfipite de copii în troci de forme sferice.

Fetele în cămăși albe cu râuri, cu fuste de cadifea și șoarte împodobite cu fluturi și mărgel, flăcăii în costumele albe naționale, infiripează acum în seară de icram o dragoste nouă sau o reînnoesc pe cea veche. Tot acum închei răfuelei iscate din pricini nenumărate: unul „a luat hora înainte” de prea multe ori, altul cere o sârbă în timp ce unul pofteste o horă, altul în fine e în chef și „vrea să-și joace caii cum îi place”. Toate certurile având însă ca izvor nemărturisit dorința de a se arăta vrednic în fața frumoasei, care îl privește înfricoșată sau mândră din mijlocul celorlalte fete.

Spre miezul nopții hora „se sparge”. Cetele pleacă pe ulițele satului chiotind și pocnind din pistoale. Apoi totul se liniștește.

A doua zi încep toate de la cap, cu masă, cu horă și cu cântece până seara când rudele și „oaspeții” din celelalte sate pleacă fiecare acasă, după ce stanotârneanul promisese că va veni și el la icramul respectiv cu nevastă, cu copiii și cu toată voia bună.

RADU ELEFTER

I. FOLKLOR AROMĂNESC

Cules de NIC. CARAIANI

GOPEȘ LA SIMNICOALA

I.

Neapirîta maș si scoală,
La fântână la Șimnicoala,
S'đuți Dochea feată armână
Cu buclîțali tru mână.

II.

Ca su veț, vas dzăț cā-i dzână
Albă, aroși ca cadână,
Scumbusîta pân'di coati
S'cu-alăgarea alei cât poati.

III.

S'cu-alăgarea alei cât poati,
Că va noaptea iara s'toarnă,
S'cama multu s'agunisea
Că părință nu ș'avea.

IV.

Numali țînți fraț cu dor,
Carl murea tri sora alor.
S'năș dzățea cā i multu

[mșeata
Că di multă iara alăvdată.

V.

Cărbunari și chiragiati,
Gioni di Gopeș miracleați,
Ma cât vru ea ș'umplă apă
L'îșiră trel, dit-ună groapă.

VI.

Trei cu armili tru mână,
S'lăhtârși mărata armână,
Di m'anco l'îșiră dzați
Ș'un di năș li gri cu boati :

VII.

„Nu ti-aspari gopeșeană”,
„Nu ti-aspari, a mea dălleană,
„Mini giur pi Dumnidză”
„Că nu vas țā fac ici aro”.

VIII.

„Di mirachea ta lea feată”,

„Vin cu-nireaga mea suțată”
„Tăș dit Arbinisii”
„Dit pusta di Malasii”

IX.

Plandzi feata și s'dirină,
Ma nu-s frați su apără,
Arbineslu s'hiumuseași
S'Dochea'n brață u-aricheași.

X.

Fu insus, ș'nhima fu,
Cătă parti la Sirini,
Ș'năș s'ascundu t'ună groapă
Frați alei s'nu poa su află.

XI.

Turbă, turbă di inati,
Greastî ațel ma marli frati :
„Ia sculați nica pri lună”,
„Că nu-n pari hăbări bună”.

XII.

Truară frați s'asculară,
Ș'armili tru mână luară :
„Ș'tini Sima, truară socală”,
„Duți pân'la Șimnicoală”.

XIII.

S'dusi nsus, ș'nhima s'dusi,
Ma cându vini di lu-aspusi,
Că la șopat ea nu-u ari
Ș-i acătă tuț nă hăbări.

XIV.

Turbă, turbă di inati,
Greastî ațel ma marli frati :
Ia sculați frați-amei, sculați
„S'armili tru mână luați”.

XV.

Țințali fraț, ca niț vulturi,
Ș'arăiră pit păduri,
Dzua'nireagă alăgară,

Ma pi Dochea, nu-u aflară.

XVI.

„Cându viniră la Sirini,
Tu vuloaga țea arăpoasa,
Tu vuloaga arăpoasă,
Avdu năș, boati jiloasă.

XVII.

Ș'ditu surpu boati-ascoasi.
Ună boati mult jiloasă :
„Iu hiț lăi frați, iu hiț”
„Tru agiutor ta s'ni inți”.

XVIII.

Trei ori frați crucea ș'facu,
Ș'năș dipun cama'ngnios,
Ș' dip arbori groși s'ascundu
Iu gugoași nu s'pitrundu.

XIX.

Ma când ved dușmanli-alor,
Cum cad frați n'padi,
Ca di ținți un armast
S'dit sirpu boati ascoasi.

XX.

„Ninit frati ta s'mori ș'tini”,
„Agudea-mi maș pi mini”,
„Nu ni-i jali că chirum”
„Că iara vasim tuț de-adun”.

XXI.

Iu cădzu mărata armână.
„Clo ș'înși ună fântână.
„Nă fântână cu-apă arați.
Canda scoati ună boati.

XXII.

Iu cădzură țințali frați.
Clo criscură ținți fadz
Tuț analță, ș'scuturaț
Hai s'lu dzățim: ȚINȚI FRAT.

Auzite dela CONST. GHIULAMILA

ARMĂNI

I.

Nu him greț, ni grecomani,
Hiim a Romelei nipoț,
Nu dușmani, și cu dușmani,

Ma di-un sândză him cu toț.
II.
Gioni armâni și gioni cu name

Nu-agârșit mușatiu graiu
Grailu dulți di părință,
Cântic dulți ditru Malu.

Auzite dela CHIRATA GHITA

II. FOLKLOR TIMOCEAN

Cules de NIC. CARAIANI

Mândrulița Mea

Eu ți-am spus mândro, ți-am
[supr,

C'oi să plec mândro șoldat,
Și tu mândro nu mi credeai,
Dar acuma oi să-mi crezi,

Că trei ai*) n'o să mă vezi
Că trei ai e vreme lungă,
Poate doru să ne-ajungă,

Doru meu la cin'rămânde?

Rămânde mândro la tine,
Să te ngrijești mândro bine,
Cum te-ai îngrijit de mine,
Să-i dai vinișor și pâine,

Să-i dai mândro și să bea,
Apă din gurița ta.

Să mi-l culci în pat cu tine,
Unde m'ai culcat pe mine.

Să-i pui stânga căpătâi
Și cu dreapta să-l mângâi
Și aminte să-ți aduci,
De-ale noastre vorbe dulci.

Măiculița Mea

Al mumă, muma mea,
Firea-i mumă blăstemată,
Ce nu m'ai făcut o fată,
Să te-ascult mumă pe vatră,
Să-ți fac o turtiță caldă;
Dar tu m'ai făcut fecior,
Să dau țărilor ocol,
Descuț și cu capu gol.
Eu călcai din urmă n'urmă,
Să ult doru-al dela mumă;
Eu călcai din piatră n'piatră,
Să ult doru-al dela tată.
Mă suii pe munți de piatră.

Să mai văd mumă, și tată,
Nu-mi văd mumă și nici tată,
Parcă sunt născut din piatră.
Mă suii pe munți de flori,
Să-mi văd frații și surori,
Nu-mi văd frații și nici surori,
Parcă sunt născut din flori.
Colea n'vale la izvor,
La umbra de păducel,
Frumos doarme un voinicel,
Cu pranița lângă el.
Mă duc mumă să-l deștept,
Ba dea**) mulcă, nu te duce.

Șoldăcelu e ostănit,
De-aseară dela strelit,
La trei coaste l-a rănit,
Ia trel coaste l-a lovit.
Vine sănitar să-l la-ce,
Să mi-l ducă n'Dupnița-ce,
Că acolo e bolnița,
Să-i vindice bubila.
Doftorii cu sticlili,
Slughinea cu cărpili,
Să-i lege bubili.

Auzite dela ANGHEL MARIN

*) ai = ani

**) dea = fă



Port bătrânesc din marea comună românească BREGOVA,
din jud. Vidin-Valea Timocului bulgăresc.



O tânără româncă din Valea Timocului (ținutul Vidinului) în frumosul ei port național, în zi de sărbătoare.

GLAS DELA OAMENI UITAȚI

Ar fi păcat să se creadă că volumul cel mai nou din „Clasicii români comentați”, colecție tipărită de dl. Nicolae Cartoian la „Scrișul Românesc” din Craiova, este, ca atâtea din soațele lui, mai mult o carte de școală, privind în deosebi pe elevii de liceu care se pare că trebuie duși de mână dela rând la rând. Întâi că textul nu este comentat, așa cum amenință titlul. Afară de două prefete, una universitară, a editorului, care s'a oprit cu o veche pricepere și iubire înaintea acestei cărți populare, și alta a culegătorului însuși de versuri din gura Românilor de peste Dunăre, care era dator să ne spună dela cine și cum a cules, încolo nimic. Te lași furat de aceste cântece bătrânești sau frânturile de dragoste, fără alt amestec învățat între tine și ele. Uneori n'ai dori nici cuvintele din notele în josul paginei, care arată înțelesul în limba noastră al unor expresii prea locale sau în limba turcească. Ele ar face mai tainice niște poezii venite dintr'un pământ uitat, de unde nu le așteptam atât de asemenea și atât de apropiate. Singura mulțumire rea, pe care o simțim atunci, este că multe din lămuriri au ieșit alături cu drumul. Atât este de adevărat că acești Olteni trebuiau lăsați să se rostească netulburați în graiul de acasă!

O singură pildă. În Ilincuța Șandrului sunt aceste două versuri destul de înțelese. Doi turci caută fata și pornesc pe Dunăre la ea : „Pe căic că să puna, Gujbili că le 'ntărea”. Te pătrunde, cetindu-le, farmecul vieții de apă, mai cu seamă dacă tu însuși ai deslegat vreodată barca dela pripon, ai sărit în ea și te-ai așezat la lopeți. Cineva pune însă o cifră de notă la caic și vezi cu mirare că vestitul caic ar fi un vaporeș ! La gujbe la fel : pânzăli. Gujba este numai un ochiu de piele sau de cânepă, trecut prin niște cuie de lemn din marginea bărcii, și prin care se bagă lopata. Fără acest ochiu de piele sau de cânepă n'ai avea în ce s'o proptești și s'ar plimba de colo colo, când vâslești. De aici până la pânza, care duce caicul, care însă după știința celui cu nota, este vaporeș, adică dus cu aburi, mai va. Prin urmare, „Poezii populare dela Românii din Valea Timocului” nu sunt comentate și în al doilea rând, ne deschid un suflet nou, în care ne face bine să ne adâncim. Este o carte pentru toți și înabogăștește folklorul nostru cu nebănuite frumuseți.

Domnul Sandu Timoc, cel care le-a cules, nu mai este, ca Vâlsan și Giulea și ca alții dintre noi, furișat prin aceleași locuri cu îndeletniciri la fel, niște cercetători și drumeți din alte părți, ispitiți de noutatea și de primejdia lucrului, ci un băștinaș. El nu culege numai din guri streine, cu uimire la fel, ci culege de atâtea ori din propriul suflet, ascultând nu pe altul, ci pe sine. Tot acest pământ, unde s'a născut, cântă în versurile lui. Nu este astăzi un al doilea printre noi care să cunoască mai bine pe Românii din Serbia decât el. Se întorsese zilele trecute din Paracin, satul cel mai de Mlaza-z, 77

dela marginile sârbimii, dintre cele 300 de sate câte avem peste tot acolo, și era plin de fericire ca viteazul care s'a întors depe tărâmul celălalt între aripile unui vultur sau unui pelican, hrănit până să ajungă la lumină cu carne din carnea lui. Versurile aduse cu el sunt numai ca niște nuferi deschiși pe o apă. Apa este mult mai cuprinzătoare și, cine a văzut-o, știe să povestească despre ea și alte minuni. După acestea le putem judeca pe celelalte.

Culegătorul a avut norocul să dea în pribegiile lui, ca Gh. Dem Teodorescu de lăutarul din Brăila și Vasile Alecsandri de ciobanul de pe Ceahlău, păstrătorii celor mai frumoase poezii populare ai vremii (pentru noi ei au rămas niște ființe de legendă, gura fără altă făptură și care cântă din fundul trecutului, a neamului românesc; ciobanul de pe Ceahlău a fost chiar de'antregul pus la îndoială), a avut norocul să dea de Sima Prunaru, de 52 de ani, din Alexandrovăț, județul Craina, Valea Timocului jugoslav. Ar fi fost bine, curăa înregistrat cu aparatul fotografic locuri și chipuri, de unde răsună aceste cântece, să ni-l fi adus și pe el. Am fi avut un mare cântăreț popular, așa cum ceilalți doi nu ni s'au păstrat. Este ciudat că dl. Sandu n'a băgat de seamă că prin acest Prunaru, cele mai multe poezii populare sunt strânse nu dela Români din Serbia, ci din Bulgaria. Nu cumva culegătorul adevărat este acelaș Român care i le-a dat pe cele mărturisite ca atare și venind din acest ținut din urmă? Pentru că satul Alexandrovăț din Jugoslavia de până ieri este satul Zlocutea, de pe malul drept al Timocului, care a făcut parte, ca și Coilova, amintit tot ca vatră de folklor, din Bulgaria și din mănunchiul nedespărțit de sate românești ale ei, luate de Serbia printr'o îndreptare de graniță cerută în 1918, și care și-a văzut numele schimbat, ca să i se uite mai ușor această origine. Poate că este o problemă aici, a circulației folklorice neîmpiedecate între toți Românii din dreapta Dunării, fie că sunt dintr'o țară, fie că sunt dintr'alta. Sima Prunaru dacă este astăzi de 52 de ani, avea în 1918, când s'a trezit din supus bulgar supus sârb, 27 de ani. Și nu se poate crede că slăbiciunea să adune în minte atâtea cântece bătrânești i-ar fi venit numai după această vârstă.

Dar volumul dlui Sandu Timoc mai aduce între noi și altă problemă.

Românii din dreapta Dunării, cei vreo jumătate de milion câți sunt, au rămas mai mult decât alți Români, din diaspora noastră, sub orizontul istoriei fără să putem zice că erau necunoscuți. Legăturile cu ei au fost tot atât de strânse ca și cu Românii transilvăneni, cel puțin de 250 de ani, din jurul păcii dela Carlovăț, de când îi putem urmări mai bine. Au fost pierduți însă într'o numire generică, Români dela Sudul Dunării, și prin ea, între Aromâni. Chiar astăzi când se zice Români din dreapta Dunării, se înțelege numaidecât Români macedoneni. Sărim peste ceilalți, ca și cum n'ar fi, cu o făptură și cu o stare aparte. Ei sunt oameni dintre noi legați de valea fluviului acestuia părintesc și numai un inel de legătură cu Românii munteni din văile și poienile înalte ale Balcanului și Pindului. Între marele grup românesc nord dunărean și grupul sud dunărean se întinde, ca o punte, acest grup propriu zis dunărean.

Aceasta este piedica întâi, care ne-a oprit să-i descoperim cu o înfățișare numai a lor: prea marea depărtare, deși vecini lipiți de noi, în care i-am proiectat. Dar a mai fost o piedică tot așa de primejdioasă, atât pentru ai noștri, cât și pentru streini: prea marea apropiere. Românii din dreapta Dunării erau și nu erau într'altă țară. O apă largă plutitoare mai mult leagă decât desparte pe locuitorii celor două maluri. Treceți mai ales dela ei la noi s'au întâmplat în toate vremurile și în deosebi în acelea când se închea un popor. Numai de puțini ani, de când se tot vorbește de o înfrățire și solidaritate a Statelor, hotarele dintre ele s'au ferecat cu o sută de lacăte. S'a crezut de alții și, ceea ce

este mai hazliu, s'a crezut și de noi, că toți acești Români sunt revărsări etnice din părțile noastre. N'aveam ce găsi deosebit la ei, odată ce nu erau alții, ci erau tot noi. Erau un fel de Români plecați în străinătate.

Ar trebui să spun chiar un cuvânt aspru: Să ne desmetim! Destul au stat în penumbră fără nicio luare aminte lăsată asupra lor, acești o jumătate de milion de Români din dreapta Dunării. Să-i ma iapropiem, pentru cei care-i vedeau până acum prea departe, și să-i mai depărtăm, pentru ceilalți, punându-i să șadă chiar pe locul unde se află, cetățeni ai două țări deosebite, Serbia și Bulgaria. Atunci și grija de ei făcându-se firească, se va face și mai ușoară. Să nu ne mai fie dat să auzim, spre umilința noastră, ceea ce am auzit de curând dela titularul catedrei de limbi romanice dela Lipsca, dl. Martin Block, trimis de țara lui ca să cerceteze pe teren problema Românilor dunăreni din Serbia veche: „Nu înțeleg de ce Românii vorbesc, după statisticile sârbești, de 250.000 de ai lor pe aceste locuri, când ei sunt 400.000. Cui îi lasă pe ceilalți, cari sunt aproape îndoitul celor oficiali?”

Am fost și eu, în mai multe rânduri, la acești Români, la cei bulgari mai mult și la cei sârbi mai puțin. Cei mai din fund ca și cei mai din față, fie că știu, fie că nu știu de țara liberă a fraților lor dela Miazănoapte, se cunosc prin amintiri, prin limbă și obiceiuri ca Români. Ei și-au dat nume de cete mai mici, după cum sunt așezați pe o vale sau pe o alcătuire de pământ ușor de deosebit, plaiu, câmp sau vale, dar nu și-au zis niciodată laolaltă, Olteni, Munteni sau Bănățeni. Câte o undă de populație românească din Banat, din Oltenia și din Muntenia a ajuns dincolo de Dunăre, la date și din pricină, care se pot urmări. Fiind mai noi decât băștinașii și mai zgomotoși pentru istorie, au putut să se arate cercetătorilor ca Români Olteni, Munteni sau Bănățeni. Sunt și mai mult nu sunt ceea ce spun astăzi că sunt. Băștinașii, Români mai vechi decât ei, vatra care a primit pe noii veniți, au fost alții și alta. Dovezile nu așteaptă decât să fie găsite.

Suntem pe locuri de mare trecere a popoarelor. Țările cele mai de curând încheiate se luptă să se convingă pe ele și să convingă pe alții că numai poporul lor a trăit în acel cuprins dela începutul vremurilor și că numai el are dreptul să trăiască și astăzi. Ceilalți sunt venetici. Ei n'au altceva de făcut, decât să se piardă în penumbră de plecat nu s'a gândit nimeni să le dea voie, decât să se piardă în mijlocul lui. Dacă nu vor de voie, atunci de nevoie. De aceea sfiala oamenilor de știință ca să pătrundă până la ei și îmbulzeala argumentelor istorice contradictorii. Românii dunăreni dintre Vidin și Morava se află chiar în ținutul pe unde Românii balcanici au umblat ca să ajungă la Românii carpatici. Ei sunt legați, care se păstrează, subțiată și întreruptă pe alocuri, dintre cele două mari grupuri ale neamului nostru. Ne trebuie și nu-i putem lăsa să piară, nu numai pentru că sunt una cu noi, dar pentru că între noi mai au și acest rost, care-i numai al lor.

Prin noi sau prin alții începem să-i cunoaștem destul de bine. Mai deschideți odată Scrisorile din pribegie date la tipar de Ion Ghica și citiți rândurile atât de proaspete ale întâiului pan-român, Niculaie Bălcescu. Plecase, gonit de revoluția dela 1848 din București, sau mai de grabă de neizbânda ei, stătuse la focuri de noapte pe munți între Avram Iancu și tribunii lui, pe care avusese, din ură împotriva țărilor despotice, gândul nebun să-i apropie de Unguri, și străbătuse într'o întinsoare toată peninsula Balcanică dela Panciova până la Constantinopol. Auziți-i strigătul lui de mirare și de bucurie că nu înălănește în drum, prin Serbia și Bulgaria, decât Români. Luase acest drum al Românilor din dreapta Dunării și trecuse dela ei prin marginea Aromânilor.

Era un istoric, învățat să facă să intre în cadre largi viața popoarelor. Iată la 60 de ani după aceea un geograf, pe George Vălsan, însoțit de un filolog, George Giuglea, care caută pe acolo amănuntul, al conformației pământului sau al conformației limbii! Lucrurile și oamenii stau într-o nouă lumină.

Românii aceștia transdanubieni rămăseseră multă vreme închiși în cele două țări, în care, după 1833 și 1878, s'au trezit cetățeni cu alt nume. Simțeau că sunt deosebiți de concetățenii lor prin regimul aparte pe care au început să-l aibă. Drepturile vechi se pierdeau, în ce-i privea, cu fiecare zi. A fost întâiu școala în limba lor, mai târziu biserica și la sfârșit tot ce le dădea și le păstra o înfățișare proprie. S'a mers atât de departe încât li se sfâșia, când ieșeau pe uliți, hainele albe, pentru că le purtau de când se pomeniseră între oameni îmbrăcați în haine închise la culoare sau chiar negre. Nu li se îngăduia o asemenea deosebire de ceilalți. Nu mai puteau să vorbească în limba părintească decât pe furis. Între cei mai mândri dintre ei s'a născut atunci o dorință de împotrivire. De pe urma acestei împotriviri au început să se ivească la școlile de dincoace de Dunăre, între noi, tot mai mulți școlari veniți din mijlocul lor. Dacă nu puteau să-și vadă de suflet acasă, făceau ce puteau și-și trimiteau copiii între frații liberi, ca să apere cel puțin în ei acest suflet.

În felul acesta însă Țara Românească afla pe alte căi, mult mai vorbitoare, decât a rarelor cărți științifice, că undeva în apropiere, mai trăiesc Români, ascunși de o politică internă strimță tuturor ochilor. Ea îi primea cu iubire pe cei care veneau să învețe și să se înfrupte dela izvoarele noastre de cunoștințe și de cultură. Fiecare an aducea noi călători mărunți de peste fluviu, împinși nu numai de faima bunei primiri, dar și de curentul de mirare și de interes, care luase naștere pe neștiute și creștea acum dela sine. Se alcătui treptat din ei o mică pătură intelectuală, care ieșea din școlile noastre superioare și vorbea cu alt glas, decât ar fi putut vorbi cel mai pregătit dintre noi, despre ființa și drepturile la viață proprie ale celor rămași acasă. Ei și-au avut în cele din urmă cerul, activitatea de organizare și de propagandă, conferințele prin țară și publicațiile lor periodice. Din necunoașterea și nedumerirea dinainte, Românii din dreapta Dunării au intrat în lumină. Erau de-ai noștri și nimic nu-i mai putea rupe de noi.

În străinătate, cercetători tot mai deși, au făcut același lucru pentru Europa. L-au făcut chiar mai de vreme decât l-au făcut ai noștri. Chiar noi a trebuit, pentru că străinii puteau ajunge mai lesne prin locuri închise nouă, să-l folosim pe ei ca izvoare de documentare. Las pe alții mult mai vechi, dar mai puțin răspândiți, și mă gândesc la marele călător de după 1860 Kanitz. Nu ne era prieten. Era un Ovreu unguresc și venea dela Budapesta cu toată neîncrederea și mai mult decât atâta față de Români, dar era și om de știință și n'a putut să tacă. Nicăieri, într'un scriitor străin, această adevărată lume românească din Serbia și Bulgaria nu s'a arătat în toată plinătatea ei ca o priveliște de pe care se adună deodată, după sute de ani ceața, ca la el. Îl luăm și astăzi, atât noi cât și alții, ca termen de comparație, când pornim cercetări proprii, ca să ne dăm seama de schimbări, în bine sau în rău. Aproape în zilele noastre a scris, întărindu-l pe Kanitz pentru Românii din Serbia, alt neprieten, profesorul bulgar, St. Romansky.

De câte ori s'au ivit răboaie în Balcani, Românii de pe malul drept al Dunării au ajuns un obiect de preocupări internaționale. Erau acolo și nu se mai putea trece peste ei. Cancelariile și presa din toate țările se opreau la acest popor necunoscut mai înainte, dar care se putea să aibă dorințele și

drepturile lui. Turburările în cele din urmă se așezau și țările unde oamenii trăiesc, îngrijate că ei ar putea ajunge o problemă, se gândeau la noi măsuri, care să-i facă să se întoarcă în anonimatul dinainte. Cu cât erau mai cunoscuți de opinia publică internațională cu atât aveau de suferit mai mult. Una din aceste țări s'a gândit chiar să-și dea o lege prin care, atunci când i se va părea potrivit, să poată să-i mute la o depărtare de 50 de kilometri spre Balcani și să-i rupă astfel pentru totdeauna de Dunăre și de noi. A ajuns ca o cursă de întrecere între acest crâmpieș de popor, slab și singur, și între Statele din care face parte, înarmate cu toate mijloacele de constrângere: va putea să se pună la adăpost înainte să-l cuprindă apele înecului?

EMANOIL BUCUȚA

ROMÂNII ÎN BALCANI

Românii Dunăreni

Cunoscutul publicist german, dl. dr. Wolfgang Oberleitner, publică, sub titlul de mai sus, în răspândita revistă vieneză „Nation und Staat”, No. 11—12, August-Septembrie 1943, un foarte interesant studiu despre Românii din Balcani.

Și, pentru că, este aproape cel dintâi studiu despre acești Români ce apare într-o revistă de cultură germană, dela primul războiu mondial încoace, și pentru că autorul studiului în chestiune se vădește a fi nu numai în general bine informat dar, ceea ce importă mai mult, și suficient de obiectiv, ne facem o datorie să împărtășim cititorilor revistei „Timocul” unele pasagii, mai importante, din studiul d-lui Oberleitner.

Publicistul german începe prin a arăta că studiul d-sale privește exclusiv pe Românii dunăreni, adică pe cei ce populează regiunea Banatului, Timocului sârbesc și bulgăresc, cât și pe cei de-a-lungul Dunării de Sud dela Lom-Palanca până la Nicopole și mai departe, împărțindu-i în trei grupe distincte și anume: *Românii bănățeni*, pe cari îi găsește cei mai puțin numeroși în comparație cu celelalte două grupe, dar mai ridicați din punct de vedere cultural, grupul *Românilor din Timocul sârbesc* și cel al *Românilor din Bulgaria*, în care se cuprind Românii din Timocul bulgar și cei de pe Valea Dunării.

Referindu-se la dreptul de autohtonie al Românilor dunăreni pe pământurile pe cari le locuiesc astăzi, autorul german ne înfățișează doar tezele învățaților jugoslavi și români, — și aceasta numai pentru *Românii bănățeni*, — conchizând că din izvoarele românești rezultă că populația slavă — respectiv sârbii din Banat — s'au așezat acolo în urma Românilor.

În examinarea pe care o face fiecărui grup în parte din punct de vedere al vieții naționale, politice și spirituale, dl. W. Oberleitner face mai întâi un scurt istoric al așezămintelor și instituțiilor culturale românești din Banatul sârbesc pentru că să se oprească apoi pe larg asupra celorlalte două grupuri de Români, adică cei din Timocul sârbesc și cei din Bulgaria, despre care constată că sunt lipsite de cele mai elementare instituțiuni de cultură în limba lor maternă: școli și biserici. Redăm textual cele ce scrie menționatului autor despre acești Români: „Sârbii au înțeles, odată cu înființarea statului lor, că orice urmă de conștiință națională trebuie înăbușită în Kraina. Acolo nu există școli românești sau societăți naționale ci numai câteva biserici”. Și, folosind o lucrare a d-lui Prof. Emil Petrovici, scrie mai departe: „Adeseori, la zece sate se poate număra o singură biserică, care pe lângă toate, mai e servită de un popă sârb. Acești ciudați slujitori ai Domnului sunt însă mai puțin predicatori ai Evangheliei, cât mai ales apostoli zeloși ai tendințelor de desnaționalizare sârbească. Totuși ei se mulțumesc să încaseze pentru botezuri, căsătorii și înmormântări.

„O primă încercare a Românilor din Krajna, continuă autorul german, de a întemeia o asociație economică, pe bază națională, s'a izbit de rezistența oficialității. În modul acesta nu s'a permis uniunea economică și s'a interzis orice contact între Românii din Banat și cei din Timoc. Convențiile româno-jugoslave din ultimii ani se refereau numai la școlile române din Banat, dar nu și la regiunea dunăreană dela Miază-Zi. Cu toate că Românii au majoritatea absolută în 11 județe între Morava și Timoc, ei nu apărură la suprafață

în alegerile jugoslave, ca în Banat, ci fuzionară — după cum era de așteptat — ca simpli votanți ai partidelor sârbești. Situația actuală încă nu este lămurită, cu toate că guvernul român se îngrijește foarte mult de conaționalii săi de dincolo de Dunăre”

Trecând la prezentarea și examinarea grupului Românilor din Bulgaria, dl. Oberleitner scrie: „Ultimul mare grup al Românilor Dunăreni îl constituie locuitorii malului dunărean bulgar. Ca o continuare a Românilor din Krajna, ei locuiesc malul Dunării dela Vidin. Însă între Vidin și Lom-Palanca apare o mare lacună în așezarea Românilor de pe malul drept al Dunării, deoarece marele fluviu devine aici frontieră nu numai statală ci și etnică. Abia la Lom-Palanca începe din nou fâșia așezărilor românești și ține de-a-lungul Dunării până la orașul Nicopole. De aci în jos se găsesc insule de Români izolate, în partea de Sud a malului dunărean ca la Rusciuk și apoi mai departe în interior, între vechea frontieră de stat și Eminska Planina, de cele mai multe ori chiar în apropiere nemijlocită de Marea Neagră

„Sub raport cultural, arată autorul german, situația din Bulgaria corespunde celei din Serbia. Pacea dela Neuilly obliga Bulgaria prin articolele 53—55 să introducă școli românești, totuși Românii avură a se plânge în repetate rânduri de nerespectarea acestor obligațiuni.

„Și serviciul divin nu se mai permite să fie oficiat în limba maternă, iar toate bibliile și alte cărți bisericești fură confiscate, dacă erau tipărite în limba română. Mai departe, fu interzis portul național, care se aseamănă cu cel din Oltenia de peste apă, fapt care mâhni greu pe Români”.

Analizând diversele statistici oficiale (sârbe și bulgare) și recensăminte cu privire la numărul Românilor dunăreni, publicistul german admite un număr de 100.000 suflete de Români în Banat; adoptă în totul opinia profesorului M. Block, despre care spune că a vizitat recent toată regiunea Timocului sârbesc, unde a găsit un număr de peste 100.000 de Români; combatte datele statisticilor oficiale sârbești care dau un număr de numai 49.070 de Români și menționează rezultatele cercetătorului bulgar, prof. Stoian Romanschi, care a găsit în aceeași regiune (Timocul sârbesc), în anul 1916, — 200.000 de Români. cât și pe cele ale cercetătorilor Români, cari indică un număr de aproximativ 450.000—470.000 de Români pentru regiunile Timocului și Banatului sârbesc.

Despre numărul Românilor din Bulgaria, dl. Oberleitner, scrie următoarele: „Datele asupra numărului Românilor cari locuiesc în Bulgaria — după cum e obiceiul — diferă simțitor. Un cercetător german scrie într-o lucrare editată acum mai bine de o sută de ani de 200.000 de Români în Bulgaria, socotind, după cât se pare, și diferitele insule aromânești din depărtatul Sud și Vest al țării. Față de aceste date, statisticile bulgare aduc următoarele date de recensământ, specificând aparte pe Daco-Români, de Macedo-Români. Pentru ultimii treizeci de ani, rezultă următoarea imagine:

Recensământul din 1905	75.773	Daco-Români
„ „ 1910	79.429	„ „
„ „ 1920	57.312	„ „
„ „ 1926	69.080	„ „
„ „ 1934	16.405	„ „

„E clar că mai ales numărătoarea din 1934 este departe de realitate și că numărul Românilor a fost dat scăzut prin diferite metode. Astfel, într-o carte apărută acum câțiva ani, se afirmă că autoritățile bulgare ar fi vrut să

dovedească faptul că în Statul Bulgar nu mai există Români(1), și în consecință ar fi dat dispozițiuni funcționarilor să slavizeze numele Românilor, pentru a ajunge mai aproape de cifrele de care aveau nevoie. Această carte plină de indicii publică și datele statistice bulgare oficiale. După aceste procedee, în Plevna de pildă, s'ar fi aflat, după recensământul din 1926 — 14.505 Români, iar în 1934 abia 23. Asmănătoare sunt cifrele și din alte orașe ale Bulgariei de Nord. La prezentarea cifrelor recensământului general din 1926 rezultă că în țară se aflau 70.631 de Daco-Români, însă în actele oficiale apăreau cu o cifră rotundă cam 10.000 mai mulți. Tactica de a trece sub tăcere pe Români din Bulgaria rezultă și din faptul că publicația bulgară *Annuaire statistique*, apărută în 1938, prezintă până și cele mai neînsemnate grupuri naționale ca cel al Francezilor, Rușilor, Grecilor și așa m. d. din Bulgaria, afară de grupul național românesc, care e trecut pur și simplu la rubrica „alte naționalități”, pentru a deveni o cifră anonimă. Cu tot acest proces progresiv de radiere, din partea românească se dă încă cifra de 100.000 până la 150.000 de Români care trăiesc în Bulgaria.

„Asupra locurilor de așezare a Românilor în Bulgaria s'a mai scris. Ei formează, după cum stabilește cunoscutul om de știință german G. Weigand, o minoritate importantă în județele Vidin, Vrața și Plevna și populează până la 70 de sate, dintre cari numai în județul Vidin 33.

„Aceasta era situația înainte cu trei ani. Iși încheie dl. Dr. Oberleitner studiul d-sale, pe când erau divergențe aprinse între cele două state dunărene asupra Dobrogei de Sud. După lichidarea acestei chestiuni, raporturile dintre România și Bulgaria s'au îmbunătățit esențial, iar cursul Dunării e pe cale să-și îndeplinească adevărata sa funcțiune de pod între popoare. Nu se greșește dacă se crede că un schimb prietenesc de idei între cei doi vecini va aduce iar timpuri mai bune pentru Români dela Dunăre”.

Impărtășim în totul, din parte-ne, optimismul d-lui Oberleitner că schimbul de idei prietenesc dintre Bulgaria și România va aduce iarăși vremuri bune pentru Români din țara dela Sud de Dunăre, și așteptăm ca rezultatele bune a acestuia să se poată formula și pune în aplicare prin câteva paragrafe a unui acord cultural între cele două țări, în care să se prevadă redeschiderea bisericilor românești, zidite și întreținute de Români de acolo, cât și acordarea dreptului elementar ca acești Români să poată învăța carte, în școlile primare de stat, în limba lor maternă.

Dacă se ajunge la acest rezultat, atunci se poate vorbi că, într'adevăr, între Bulgaria și România nu au mai rămas în litigiu decât câteva chestiuni de ordin economic, — așa după cum s'a exprimat dl. Sișmanoff, ministru de externe bulgar, în discursul său din Sobranie, din ziua de 2 Decembrie a. c.

ION CUTOVEANU

ROMÂNII DIN ȚINUTUL POJAREVAȚ APAR ȘI ÎN SCRIERI SÂRBEȘTI

Generalul de brigadă Milutin V. Milencovici și ing. Jivoin Protici au scris o carte interesantă sub titlul: „*Frumusețile naturale și bogăția din valea Moravei, Stig, Branicev, Zvižd și Homolie*”. Belgrad 1936.

Este vorba de o lucrare bine pusă la punct. Ea cuprinde cinci capitole importante: I) partea geografică; II) posibilități culturale; III) posibilități agricole; IV) Comerțul și V) puterea financiară și capitalul necesar.

În partea întâia, autorii se ocupă cu așezarea regiunii, suprafața ei, numărul locuitorilor și densitatea populației, munți, ape, câmpii, frumuseți naturale (peștera dela Duboca, peștera dela Teromoșni, Cazanele Mici, depresiunea Gorniac, Maidan Cuceaina, Pecul Purtător-de-Aur), curiozități și bizarerii (Rusaliile, Potainița, musca de Golubaț, nisip viu, mănăstiri din vechime, izvorul Mlavei, mormintele romane, etc.).

În capitolul al doilea se cercetează posibilitățile culturale.

În al treilea, autorii se ocupă cu darurile naturale ale regiunii: agricultură, fructe, păstorit, vite mari, viermi de mătase, apicultură, păduri, minerale, ape minerale, industrie, negoț, meșteșug și vrednicia populației.

În capitolul penultim, autorii pun problema posibilităților comerciale: șosele, căi ferate, drumuri de apă.

În partea a cincea și ultima, se studiază puterea financiară și capitalul necesar: mine, mori și alte întreprinderi industriale.

Cine o citește, nu se poate să nu fie captivat, cartea fiind antrenantă și instructivă atât pentru geograf cât și pentru geolog, botanist, agricultor, istoric, comerciant, omul de afaceri, arheolog, numismat, militar, guvernanti și omul de știință în general.

Această regiune cu o suprafață de 4.231 kmp., cu o populație de 250.874 locuitori și o densitate de 60 suflete pe kmp. ne este dragă, nu numai pentru frumusețile ei naturale neîntrecute și bogăția recunoscută a solului și subsolului ei, dar mai ales pentru că aceste plaiuri sunt românești, căci sunt stăpânite de Români, care n'au însă dreptul la școală și biserică națională nici în secolul al XX-lea!

România nu s'a gândit niciodată la întinderea aripilor sale peste Dunăre, dar ea dorește să se facă dreptate fiilor săi de peste graniță, căci ea nu poate privi cu nepăsare la desconsiderarea totală a lor de către vecinii noștri, care le nesocotesc cele mai elementare drepturi.

Veacuri de-a-rândul, Români au trăit în pace și prietenie cu sârbii. Aceasta lasă să sperăm, că cele două popoare vor găsi și în viitor modalitatea de conviețuire într-o perfectă armonie, dacă vecinii noștri sârbi se vor grăbi să recunoască realitatea etnografică a Românilor din Nord-Estul Serbiei.

Români din ținutul Pojarevațului al căror procent se ridică dela 30% la 80% și 90% (în regiunea Zvižd și Homolie) sunt o realitate peste care nu se poate trece cu vederea. Că sunt acolo Români și sunt în procent mult mai mare decât Sârbii, ne-o arată îngrijorarea autorilor lucrării de mai sus, care se tem că Sârbii care conlocuiesc cu Români vor fi mai de vreme sau mai târziu românizați. Dânsii știu zicala: „Peștele cel mare, înghite pe cel mic”. Deaceia se tem.

În 1936, Generalul Milutin Milencovici și inginerul Jivoin Protici, amândoi demnitari sârbi, recunosc în cartea ce au dat la lumină, numărul mare al Românilor din ținutul Pojarevașului.

Autorii citați cred însă sârbește și afirmă că Românii de aci sunt Sârbi românizați!

Este numai o ipoteză... sârbească.

Dăm mai jos citate din lucrarea celor doi autori, din care se vede că în ținutul Pojarevaș sunt așa de mulți Români, că îi descoperi chiar în scrierile sârbești.

Astfel la pag. 4, rândul 11 de jos citim:

„Actuala populație a regiunii Pojarevaș constă din Sârbi imigrați dela Cosovo și Vardar în urma invaziei și tiraniei Turcilor de după căderea țaratului sârbesc la Cosovo și din Români imigrați din Banat.

Astăzi în regiunea Pojarevaș avem sate: curat sârbești și sate amestecate cu Sârbi românizați. Majoritatea locuitorilor din aceste părți sunt Sârbi dar sunt și destui Sârbi romanizați (!), mai ales acei Sârbi, care au venit dela Cosovo în plășile Zviyd, Homolie și Mlava” (adică tocmai acolo, unde Românii sunt în procent de 80 — 90%).

La pag. 5, rândul 4 de sus:

„Cât de conservatoare este Românca, cel mai bun exemplu este faptul că Sârboica măritată în casă românească învață repede românește și copiii săi nu vorbesc sârbește, dar Românca măritată în casă sârbească, nu numai că nu învață sârbește, dar toți cei din casă învață românește”.

Prin urmare, se recunoaște că în ținutul Pojarevaș există o populațiune românească importantă nu numai prin numărul său mare, dar și prin superioritatea rasei românești în luptă cu cea slavă.

În fotografia 17 dela pag. 53 din această carte sârbească apare un grup de Români.

Mai dpearte, la pag. 47, rândul 4 de jos, citim:

„Chiar dacă sunt aceste regiuni locuite de Sârbi și de Români cu nume românești, obiceiurile sunt aceleași, căci și Sârbii și Românii sunt creștini ortodocși, fac praznice și au aceleași sărbători bisericești — hram”.

La p. 48, rândul 1 de sus:

„Deși Sârbii trăesc în sate de câmpie, căci se ocupă cu agricultura, iar Românii în sate de munte, căci se ocupă mai mult cu păstoritul, au aceleași obicei ca și restul poporului din Serbia”.

Dintre datinile caracteristice se semnalează la pag. 48, rândul 6 de sus, „pomenele” care se dau sufletelor celor morți în Homolia”, deci unde majoritatea populației o constituie Românii.

La pag. 48, rândul 15 de sus citim:

„Vrăjitorii sunt foarte obișnuiți în această regiune, dar mai ales la Români”. De data aceasta, autorii vorbesc despre „Români”, nu despre „Sârbi românizați”.

Au greșit de au spus odată adevărul!

La p. 66, r. 8 jos:

„Râul Duboca și afluenții săi, Valia Mare și Valia Repidje, stă deosemena pe conglomerate cristaline.

La pag. 74, rândul 8 de jos, apare cuvântul „Funduri”, care a scăpat atenției autorilor și nu l-au tradus în limba lor, cum s'a întâmplat și cu Valea Mare și cu Valea Repede dela pag. 6, r. 8 de jos.

La pag. 78, rândul 8 de jos apare vorba „Vlaški Dol”, care înseamnă „Valea Românească”.

În fine, fotografia 26 dela pag. 81 ne arată un grup de olari din regiune, al căror port seamănă mult cu al Oltenilor.

Iată prin urmare, o serie de mărturii sârbești, recente, despre Românii din regiunea Pojarevaș, pe care le prezentăm cetitorilor fără a le mai comenta, deoarece ele sunt destul de elocvente pentru oricine.

Dr. B. PAȘUICĂ

INSEMNAȚII

1 DECEMBRIE 1943

Este ziua în care ne-am dus cu gândul la acel 1 Decembrie, când acum 23 de ani, la Alba-Iulia, frații Ardeleni votau Unirea pentru totdeauna cu Patria-Mumă.

A fost o zi mare! Ziua, în care frații noștri de peste munți, scuturau jugul milenar și se regăseau alături de frații lor liberi din Țara-Mumă cu care să-și ducă viața împreună.

Au urmat ani de viață, de bucurie și de fericire, între frații regăsiți!

Dar bucuria a fost prea mare, ca să poată dăinui neumbrită prea mult.

Bucuriile de atunci, astăzi l-au luat locul cumplita durere a Ardealului din nou subjugat. Astăzi, partea lui de nord, se află din nou sub călcăiul opresorului milenar, unde frații noștri suferă până la sângere.

Din nou acolo este multă suferință și multă scrâșnire de dinți. Cei ce nu le pot suporta, sunt nevoiți să-și părăsească locuri și căminuri dragi și să ia drumul pribegiei, trecând în Țara liberă, pentru a-și slava viața și a simți din nou lumina soarelui și a libertății. Ei au multă nevoie de mângâiere și ajutor și datori suntem să le-o dăm, căci altfel nu le-am mai fi frați.

În aceste timpuri grele, Românii Timocenii, sunt cu trup și suflet alături de frații lor din Ardealul subjugat, pe a căror suferință o cunosc destul de bine, ea fiind la fel cu a lor și hrănesc împreună cu ei speranța, că în curând ceasul libertății lor va veni din nou și odată cu aceasta și al Românilor de pretutindeni.

Frații Români din Ardealul subjugat! În această zi comemorativă a bucuriilor și suferințelor voastre, Românii Timocenii, vă trimit frățescul lor salut și vă roagă să aveți sufletele tari și credin-

ță în viitorul neamului, care nu poate fi decât unul mai bun, când vom putea fi liberi și toți laolaltă, întru mărirea și înflorirea Neamului Românesc!

„TIMOCUL“

DELA INSTITUTUL DE STUDII ȘI CERCETĂRI BALCANICE

Am asistat la ședința de comunicări a Institutului, care a avut loc în ziua de 12 Noembrie 1943, ora 18, în sala de Istoria Românilor dela Facultatea de Litere din București, unde au făcut comunicări d-nii:

VICTOR PAPACOSTEA. — „Cuvânt introductiv“.

SILVIU DRAGOMIR. — „Correspondența dintre Andrei Șaguna și Iosef Rajacici“ și

VINTILA MIHAILESCU. — „Balcania Centrală“.

Ne-a plăcut foarte mult conferința d-lui prof. Vintilă Mihailescu care după o amplă prezentare geo-politică a păământului și lumii din Peninsula Balcanică, a terminat cu o caldă recomandare făcută Institutului, ca în viitoarea sa activitate să-și îndrepte cercetările cât mai mult asupra vieții din trecut și din prezent a Românilor din Peninsula Balcanică.

Tot astfel înțelegem și noi rostul Institutului.

A. A.

„CRUȘOVA“ ASOCIAȚIE NAȚIONALĂ, CULTURALĂ ȘI DE BINEFACERE

Prin sentința Tribunalului Ilfov, secția I-a civilo-corecțională, nr. 53 din 6 Octombrie 1943, publicată în Monitorul

Oficial nr. 231, partea II-a, din 26 Octombrie, 1943, fiind rămasă definitivă și investită cu formula executorie, s-a acordat personalitatea juridică Asociației Naționale, Culturale și de Binefacere, „CRUȘOVA“, cu sediul în București, calea Rahovei nr. 29, care a fost înscrisă în registrul de persoane juridice al Tribunalului sub nr. 32 din 1943, având următorul consiliu de administrație: președinte, dr. Sterie Petrașincu, al doilea vice președinte, Anastasie Hăciu; secretar general, C-tin Constante; contabil, Cristofor Boriaru; membri: Constantin Ioșu, Naum Ghica, Tașcu Pucerea, Vanghele Mișicu, Ion Naum, Sterie Chiale, Christache Iuță; censori: Petre Balliu Anastasie Cornetti; censor supleant, Gheorghe Papagheorghe și casier, Anton Petrașincu.

Asociația a luat ființă din inițiativa unui grup de români, originari din ținutul frumosului oraș macedonean Crușova, având ca scop lupta național-culturală pentru apărarea intereselor Românilor Crușoveni și în special înființarea unui muzeu intitulat „Casa Crușova“, în care să fie reprezentată o gospodărie aromânească.

Având în vedere nobilul scop ce și-a propus, noi urăm Asociației și membrilor ei viață lungă și spor la muncă.

„TIMOCUL“

Cărți și Reviste

„ROMÂNII DIN TIMOC“, este o culegere de izvoare, îngrijită de d-nii: C. Constante și A. Galopenția și apare sub auspiciile Societății Române de Statistică. Primul volum din această lucrare a apărut de curând și cuprinde Români din Dunăre, Timoc și Morava.

Volumul, cu o prefață de d. dr. Sabin Manuila și o introducere de d. Emanuel Bucuța, are 318 pagini cu 5 schițe în text, 2 schițe în culori și 33 fotografii afară din text, 2 tabele statistice, 2 bibliografii și 9 hărți din care 8 în culori.

Scopul acestei lucrări, care concentrea-

ză la un loc documente și cercetări făcute de diferiți autori români și străini cu privire la Românii din Timoc, este, după cum ne-o spune atât prefața d-lui dr. S. Manuila cât și introducerea d-lui Em. Bucuța, să-i scoată din anonim pe acești Români și să-i impună cât mai mult atât cunoștinței opiniei publice românești cât și celei din afară.

Volumul, fiind tipărit în condițiuni excelente și având un material pe cât de bogat pe atât de variat, cu privire la Românii Timocenii, din autori ca: G. Lejean, A. Ubicini, V. Iacșici, Szabo Iosze, Dragoliub Iovanovici, Emil Picot, G. Weigand, C. Constante, G. Vâslan, G. Giuglea, L. T. Boga și St. Romanski, se recomanda a fi cunoscut de toți cei ce se ocupă cu știința și slova românească și mai ales de orice bun român cu dragoste de frații săi de peste hotare.

Noi, românii timocenii, nu putem decât să mulțumim tuturor aceluia care și-au pus la contribuție truda lor, ca să ne facă cunoscuți lumii întregi, pentru a ne scăpa dela pieire și a aștepta cu acelaș mare interes apariția volumelor II și III, pe care Editura ne-o anunță printr-o notă finală.

A. ANDREI

„POEZII POPULARE DELA ROMÂNII DIN VALEA TIMOCULUI“

culese de C. Sandu-Timoc, au apărut în editura „Scrisul Românesc“ Craiova (1943), sub auspiciile bibliotecii „Clasicii Români Comentati“ de sub îngrijirea d-lui profesor N. Cartoian.

Volumul are 452 de pagini, cu o prețioasă introducere la Poezia Populară a Românilor din Valea Timocului de d. prof. N. Cartoian și cuprinde peste 30 de balade și orații de nuntă, deosebit de interesante pentru știința și folklorul românesc.

În numerele viitoare ale revistei, vom reproduce unele din aceste poezii.

R. R. T.

EMANOIL BUCUȚA — „PIETRE DE VAD”, vol. III (București 1943, editura Casei Școalelor și Culturii Poporului).

Noul volum al d-lui Emanoil Bucuța, care numără aproape 500 de pagini, încheie, ca și celelalte, cele mai felurite crâmpie din viața și cultura noastră contemporană. Stilul atât de propriu pe care-l are, i-a dat posibilitatea să desprindă sugestiv sensul mare al faptelor și frământărilor. Aci seninătate dulce a peisajului, dincolo vioiciunea involburii, țin pe cititor într-o adevărată încordare, urmărind, ca într'un teatru adevădat, desfășurarea vieții noastre. Condeul scriitorului apasă cu înțeles adânc nume de teritorii înstreinate.

Nu cred să existe cineva care luând cartea în mână să nu alerge să revadă, citind, locuri știute sau figuri de oameni apuse și care i-au fost dragi. În mintea și sufletul cititorului, își mai fac însă loc, pe nesimțite și alte aspecte și figuri, streine până aci, și care deodată le simți pline de căldură. Ochul scriitorului a pătruns în sufletul oamenilor pe care ni-l prezintă și de aceea, evocându-l, restrânge o trăsură din caracterul lor, tocmai pe cea care le aparține, tocmai ceea ce-i definește.

Aici găsești Ardeleni aspri și dârji în voință, tipuri regionale, dar și oameni ai culturii noastre, deopotrivă de dragi.

Ca un ecou plăcut, grija de Românii de peste hotare, apare des, sub forma unui strigăt de dreptate, dar și mândrie.

Cartea d-lui Emanoil Bucuța e o realizare care a luat locul parcă unui pictor care a fixat motivele în forme sobre și adevărate. Ea e o panoramă vie de oameni, locuri și întâmplări.

F. FLORESCU

N. CARTOJAN — „ISTORIA LITERATURII ROMÂNE VECHE”, vol. II (Fundatia Regală pentru Literatură și Artă, București 1942, p. 178).

După cele două volume monumentale, *Cărțile Populare*, care reprezintă un capitol în istoria literaturii noastre, creat de profesorul Cartoian după neînsemnate

încercări făcute de alții, un alt dar, tot atât de mare, pe care-l oferă d-sa, este desigur *Istoria literaturii române vechi*.

Volumele semnate de profesorul N. Cartoian, arată o tehnică de lucru desăvârșită și o erudiție uimitoare. Acest procedeu ușurează enorm pe cititor, căruia îi oferă totdeauna o bogată bibliografie.

Al doilea volum din *Istoria literaturii române vechi*, tratează epoca dela Matei Basarab și Vasile Lupu până la Șerban Cantacuzino și D. Cantemir.

Profesorul Sextil Pușcariu ne-a prezentat o istorie concisă a literaturii noastre vechi. N. Cartoian lărgeste cadrul de prezentare a materialului, așa că folosirea materialului se va face mai cu greu de elevi, de studenți și erudiți. El n'a scris o carte de sinteză, ci a prezentat un material în care la fiecare pas i se vede atitudinea.

Opera profesorului Cartoian trebuie privită tocmai din această pricină drept o nouă înfățișare a istoriei literaturii noastre vechi.

În ea se poate urmări, într'un lux de amănunte captivante, împrejurările care au determinat o anumită stare culturală, ea și sbuciumul cronicarilor atângăci unora, dar și talentul desăvârșit de povestitor al altora, într'un cuvânt: o viață care pulsează puternic, indiferent de coloritul ei. Numai un maestru academician putea să găsească asemenea culori de limbă în zugrăvire, însoțite pe alocuri de splendide reproduceri în culori, cu care se armonizează.

F. FLORESCU

G. GIUGLEA — „COINCIDENCES ET CONCORDANCES ENTRE LE ROUMAIN ET LES AUTRES LANGUES ROMAINES”, (Académie Roumaine, Bull. de la section littéraire, tome II, p. 66, Bucarest 1943).

Broșura d-lui profesor G. Giuglea este a treia contribuție în domeniul filologiei comparate. Profesorul clujan dela Sibiu, semnalează concordanțe lexicale extrem de importante. De pildă latinescul ar-

gentum vivum, care s'a păstrat în rom. *argint viu*, ital. *argento vivo* (abruzend *argende vive*), fr. *vis-argent*, esp. (Aragon) *arginto vivo*, n'a fost semnalat în REW sau CDDE.

În cele 66 de pagini d-l Giuglea restabilește multe etimologii și face apropierile de ce se găsește în celelalte limbi romanice.

Pe calea aceasta, este imposibil, în multe cazuri, să se spună că s'a găsit adevăratul drum, dar se ajunge totuși la confruntări — afirmă d-sa pe drept cuvânt — care vor servi cercetărilor viitoare. E adevărat că desvăluirile d-lui Giuglea sunt un temel pentru viitor, dar și astăzi ele sunt contribuții unice în domeniul filologiei

F. F.

„TIMOCUL” de Maior A. Dumitrescu-Jippa și Octavian Metea (Editura Universul 1942, p. 70).

După minunata monografie istorică a Timocului, semnată de d. profesor N. A. Constantinescu sub titlul *Chestiunea Timoceană* (București 1942, 88 pagini), numărul celor care și-au îndreptat ochii spre marea noastră provincie transdubiană, a sporit mereu.

În acest an maiorul A. Dumitrescu-Jippa și avocatul Octavian Metea din Banat și-au făcut și ei loc între cei ce îndrăgesc problema timoceană tipărind volumul *Timocul*.

Cartea are mai multe capitole (prezentarea geografică, situația etnică, situația economică, istoricul elementului românesc din Timoc, situația social-politică și culturală, situația bisericească din Timoc, Timocenii printre noi, obiceiuri).

Autorii au folosit diferite studii și statistici. Forma în care au scris este clară așa că se poate citi cu ușurință. Având un caracter de popularizare, ei au renunțat să citeze izvoarele folosite, fapt pentru care nu pot avea nici o imputare, întrucât au fost folosite într'un spirit obiectiv.

Volumul celor doi autori poate fi socotit drept o contribuție serioasă la cu-

noașterea problemei Timocului în masele largi ale poporului.

F. F.

Presa și Români Timocenii

Sub titlul: „LES ROUMAINS DU TIMOK OU AROMUNEN”, La Tribune de Genève, din 17 August 1943, publică:

„On a ouvert ces jours-ci au lycée commercial roumain de Salonique, des cours pour les instituteurs des écoles primaires roumaines en Macédoine. A ce sujet il convient de rappeler que les Roumains ne vivent pas seulement dans la partie orientale de la péninsule des Balkans, mais que, parmi la foule de races qui rend si polychrome ce territoire balkanique de la Macédoine ainsi que les territoires avoisinants, vivent aussi des hommes de la langue roumaine. Ils habitent les vallées du Timok et de la Morava, dans les territoires de Bitolie et d'Ochrid et, plus à l'est, de Koumanovo et de Skopje. D'autres Roumains habitent au sud et à l'est de l'Albanie, notamment dans les parties du Pinde qui appartiennent jadis à la Grèce; d'autres enfin, dans l'ancien territoire grec de la vallée inférieure du Vardar, dans la plaine de Salonique et à Sérès.

Il s'agit, en tout, selon le recensement roumain, d'environ un demi-million d'individus que l'on appelle le plus souvent des Roumains du Timok ou Aromunen. *)

Sans doute, le recensement fait par les Etats qui possèdent ces territoires, donnent-ils des chiffres inférieurs.

Le sentiment national des Roumains balkaniques n'a fait paps partout très développé, et la politique du gouvernement

*) Sublinierea este a Redacției, cu mențiunea, că, relatările ce-i urmează se referă exclusiv la grupul de Români din Valea Timocului.

ne faisait rien pour l'entretenir. Les Roumains vivent, en partie, dans des fermes dispersées, en partie dans des villages isolés. La plus grande partie d'entre eux gagnaient leur subsistance comme bergers et c'est dans les primitives conditions d'existence des bergers qu'ils ont le mieux conservé leur caractère national et leur langue. En Yougoslavie, les conditions pour le maintien de l'unité nationale de ces groupes ethniques étaient particulièrement mauvaises. On cherchait en vain, dans la plupart des manuels scolaires yougoslaves, des indications sur leur existence. Dans ce pays, les Roumains n'avaient ni écoles, ni églises, ni aucune association culturelle de caractère national roumain. Ce n'est qu'en Grèce que les Roumains, plus aisément atteints par la civilisation générale, possédaient quelques écoles. Les grands bouleversements qui se sont produits dans les Balkans ont créé des conditions plus favorables pour le maintien de ces groupes ethniques, et, en Roumanie, on se prépare, selon les possibilités, à favoriser le développement culturel de ces groupes. C'est pourquoi on peut lire aujourd'hui plus fréquemment dans la presse, des informations du genre de celle qui se trouve en tête de cet article (v.)".

A

ROMÂNISMUL DIN MACEDONIA ȘI TIMOC

Monitorul Oficial de Sâmbătă publică un tablou de nume de români din Macedonia și din Timoc, cărora li se recunoaște calitatea de cetățean al țării. Faptul acesta ne amintește dintr-o dată existența de sub obroc a atâtor dintre frații noștri care trăiesc în afara hotarelor noastre de Stat, și care au străbătut douăzeci de veacuri de istorie sub semnul limbei și al credinței în destinele neamului nostru. Eroismul acesta calm și anonim constituie cea mai mare glorie a Românilor din Timoc și din Macedonia. Pe această cale au dat neamului nostru negustori de preț ai căror fii și urmași, oriunde au fost purtați de împre-

jurări, nu au uitat niciodată că sunt români și că au dus o luptă românească, au dat cărturari, oameni politici, scriitori. Căci — să nu se uite că de la un Șaguna și până la un Octavian Goga, dela un cărturar ca profesorul Capidan și până la Iuliu Valaori dela un Gojdu și până la un Mocsony, românismul din dreapta Dunării care începe pe Timoc și merge până în inima Macedoniei a activat necontenit și propulsiv în viața noastră națională.

Tenacitatea aceasta pleacă din celula românească locală care este satul românesc din Macedonia și din Timoc, din care a rezistat ca o adevărată cetate tuturor asalturilor îndreptate din toate părțile împotriva sa. Un sat macedonean sau din Timoc, românesc, constituie o fortăreață în care de secole familiile se numără pe numele lor românesc în care nimic de dincolo de cetate nu poate pătrunde și al căreia blazon este vechimea credința și jertfele făcute întru ideea românească.

Aceste elemente au părăsit foarte rar locul lor natal, unde școli naționale, biserici naționale, cimitire naționale, vechiau cu puterea funcțiilor lor ancestrale la orientarea spre viitor a fiilor lor sufletești; când totuși, câte unii dintre ei se desprindeau dintre ai lor, pentru a se pune în slujba românismului lărgit dela noi, nu făceau lucrul acesta decât dacă aveau intuiția că, fie și în cele mai modeste locuri, pot îndeplini o chemare de folos general de cât dacă ar exercita același lucru în modestele dar frumoasele lor cuiburi sătești din Munții Macedoniei și din Timoc.

Circulația prin vasele comunicante ale românismului, de altfel, nu a conținut nici odată între Români de pretutindeni și din cel mai depărtat Nord Transilvan și până în cel mai misterios colț de stâncă macedonean, același sânge a circulat mereu, pe căile aceleași limbi, aceleași credințe și acelorași idealuri naționale clădite cu aceleași similare jertfe, suferințe și nădejdi *).

N. DAVIDESCU

* Din ziarul „Acțiunea” din 5 Oct. 1943.

PENTRU TIMOCUL ROMÂNESC

În sufletul ziaristului de profesie, cult și onest, se reflectează, dinamic și concentrat, toate preocupările, năzuințele și speranțele unei națiuni. Ochii ziaristului pătrund realitățile sociale și naționale cu mai multă putere de intuiție și înțelegere decât ochii celorlalți cetățeni cari adesea trec aproape nepăsători, ignorând cele mai vitale probleme privind însăși viitorul națiunii. Când la aceste calități așa zise profesionale, se mai adaugă o superioară cultură intelectuală, altoită pe un remarcabil talent de scriitor înăscut ziaristul devine o personalitate, un mentor, un termometru, care înregistrează fidel întreaga gamă a sensibilității și moralității unui popor.

Aceste gânduri mi s'au furișat în suflet citind *Timocul*, documentata lucrare a d-lor Octavian Metea și Maior A. Dumitrescu Jippa, publicată în editura marelui ziar *Universul*, acum câteva luni.

Prezența printre noi a miilor de Români Timoceni, prizonieri din armata jugoslavă, a dat d-lui Octavian Metea, fericitul prilej ca, din proprie inițiativă, după o muncă încordată și cu mari cheltuieli să poată ridica vâlul întunecat ce acoperea realitățile românești din Valea Timocului sârbesc și bulgăresc.

Ziarist și intelectual de rasă, publicist de mare talent, scriitor cu orizonturi largi, și cu o inepuizabilă forță de creație și evocare, atuorul *Vieții de basm* a lui Badea Cârșan s'a străduit să ne dea în colaborare cu d. A. Dumitrescu, o imagine vie și reală a spațiului vital românesc din dreapta Dunării.

Cu ochiul său ager și cu spiritul său sfredelitor și răscolitor al realităților bănățene — pe cari de ani de zile ni le zugrăvește sugestiv, prin zeci și sute de articole substanțiale, în paginile *Universului* și ale altor ziare și reviste din Ardeal și Banat, în calitatea sa de redactor pentru Banat al marelui cotidian din Capitală, — nu putea trece nepăsător pe lângă lagărul de prizonieri jugoslavi dela Mișoara, în care a descoperit chipul frumos al fraților timoceni, despre existen-

ța cărora în ultimul timp s'a vorbit și s'a scris prea puțin și prea timid. A trebuit să vină acest cutremur sângeros, apocaliptic chiar, ca problema fraților noștri din Timoc să fie pusă, cu îndrăzneală, pe primul plan al preocupărilor noastre politice și naționale.

Este desigur meritul d-lui Octavian Metea de a fi reactualizat în cartea sa, documentat și frumos scrisă o chestiune ce nu poate lăsa nepăsătoare nicio conștiință românească.

După un migălos studiu, istoric, etnografic, geografic și statistic, d. Metea și A. Dumitrescu, armonizând datele vîlculese din gura fraților noștri, luptători într-o armată străină și pentru scopuri străine, cu datele culese din operele celor mai de seamă reprezentanți ai istoriei și etnografiei, români și străini a reușit să ne dea iocana clară, vie, impresionantă chiar, a realităților românești din Timoc.

În prefață, autorii spun că scopul lucrării este „să facă o prezentare obiectivă a acestei regiuni românești sub toate aspectele și cu toate particularitățile ei, pentru ca folosind prilejul istoric al vremurilor actuale, să facem să pătrundă în toate mințile și sufletele imperative spațiului românesc, bazate pe existența de două ori milenară a celor o jumătate de milion de Români din Valea Timocului.” *)

GH. COTOȘMAN

Presa și Revista „Timocul”

● Ziarul „CURENTUL”, din 22 Octombrie 1943, publică:

„Caetul II - III al revistei „Timocul” organ al Românilor din dreapta Dunării, a ieșit de sub tipar în aceeași aleasă tinută cu care ne-a obșnuit până acum. Prima parte a sumarului aruncă o perspectivă generală sociologică asupra fenomenelor de viață din regiunile marginale de Banat, Oltenia și Bulgaria. D-nii

*) Din ziarul „Biserica Bănățeană” din 2 Oct. 1943.

A. Andrei, P. Pandrea, V. V. Haneș și Al. Iordan semnează primele articole.

La pagina literară a tradiției și folclorului timocan, d. dr. Gh. Florescu scrie despre Bachanalele și Români timoceni iar d-nii C. C., C. Sandu, Radu Teclușescu și V. Constantinescu evocă frânturi din sensibilitatea fraților noștri.

Un bogat material de cronici și însemnări completează revista".

A.

● GAZETA DELA TURDA, din 2 Septembrie 1943, publică:

„Timocul”, revistă de luptă național culturală, redactată de Florea Florescu și A. Andrei, își serbează al zecelea an de apariție. În coloanele ei bine și documentat scrise, revista desbate cauza românilor din țările balcanice a căror literatură, datini, credință, sunt amplu reogândite — răspunzând unei mari necesități naționale, de a ne cunoaște și iubi frații înstrăinați“.

A.

● Revista „ECONOMIA ROMÂNĂ”, în numărul pe luna August 1943, publică:

„TIMOCUL, caetul II-1943. Este tribuna celor peste 600.000 Români din Valea Timocului, cari cer, pe cale de luptă civilizată să li se dea carte și biserică românească“.

De zece ani această revistă zugrăvește viața grea a fraților noștri din dreapta Dunării și de multe ori a dat la iveală lucrări și cercetări și cu privire la alte grupuri de Români de peste hotare, devenind astfel un organ al tuturor Românilor de peste granițe, împlinind deci un rol în publicistica românească.

În numărul acesta se vorbește despre Români din Serbia, cei mai vitregiți de soartă.

D-l A. Andrei se ocupă cu viața economică a Românilor Timoceni, arătând documentat ocupația lor după regiuni: creșterea vitelor, exploatarea lemnului, lucrul în mine, plugăritul, viticultura, creșterea pasărilor, apicultura.

Îndeletnicirea de căpetenie: cultivarea pământului.

În această privință, ei sunt gospodari neîntrecuți, cu multă putere de muncă și spirit de inițiativă. Predomină proprietatea mică și mijlocie. Țara Timocului este un adevărat grănar pentru Bulgaria și Serbia, produsele ei fiind îndestulătoare nu numai pentru hrana timocenilor ci și pentru alimentarea piețelor interne și chiar a exportului lor“.

A.

Incheiere

† GHEORGHE ILIONIU

De unde în numerele precedente ale acestei reviste, am avut plăcerea să anunțăm apariția lucrărilor „Decebal” și „Buerebista”, de Gh. Ilioniu, înscenări istorico-legendare, cu caracter patriotic, de data aceasta cu multă părere de rău, suntem nevoiți a anunța dispariția, înainte de vreme a celui care a fost autorul lucrărilor de mai sus și care s'a stins subit din viață, în ziua de 12 Octombrie 1943.

Bun din cale afară; prieten al timocenilor; el trece în lumea dreptilor la o vârstă când era încă în plină putere de muncă, lăsând în urma sa adânci regreturi și exemplul omului perfect, care în viață și-a făcut pe deplin datoria față de semenii săi și ale cărui fapte rămân demne de urmat.

A. ANDREI

DREPTATEA PENTRU TOȚI

De secole stăpânește peste Timoc imperiul rece al întunericului. Pretutindeni străjuiesc măsuri severe că nici o rază de lumină să nu pătrundă acolo.

Strigătul locuitorilor săi, uitați de justiția internațională, al cărui ecou răsună până dincolo de ziduri, nu este auzit de nimeni.

Puterea întunericului este îngrozitoare și înfrângerea ei cere jertfe care trebuie date fără nici o rezervă, căci o

idee mare crește și se dezvoltă numai pe mormane de cadavre.

Prin urmare, acei care vor să-și recapete libertatea, acei cari vor să iasă din întuneric la lumină, trebuie să aducă jertfe pe altarul sfânt al libertății, neașteptând nimic dela alții și nelimplorând divinitatea pentru a-i scăpa de nenorocirile și nelegiurile abătute asupra capului lor, fiindcă viața nu merită să fie trăită, atunci când libertatea, cel mai scum bun al omului, este sugrumată.

Încetarea furtunei, ce sgudule azi omenirea întreagă din temelie, trebuie să aducă liniște și speranță în sufletele tuturor, că în sfârșit, a sosit ceasul când nedreptatea va fi înlocuită prin adevăr și dreptate.

Pacea de mâine mult așteptată, dacă va avea la bază principiul dreptății, nu

va putea să treacă sub tăcere masele compacte de români, situate dincolo de frontierele politice ale României, asupra cărora se face din ce în ce mai multă lumină, numai menajând anumite interese politice, dar comițând în același timp o mare nedreptate.

În interesul armoniei și bunului mers al popoarelor, trebuie să se facă dreptate pentru toți iar nu unii să fie stăpâni și alții sclavi, căci acest lucru este nedemn de genul uman și repudiat de conștiința de dreptate.

Domnia forței și a arbitrariului trebuie înlocuită cu suveranitatea absolută a dreptului și a justiției, căci numai așa pacea va fi durabilă și-și va atinge scopul pentru care popoarele varsă râuri de sânge.

Dr. GH. FLORESCU




VERIFICAT
2007

TIMOCUL

REVISTĂ DE LUPTĂ NAȚIONAL-CULTURALĂ

Inscrisă la Trib. Ilfov Nr. 400/1938, S. I. Com.

REDAȚIONALE ȘI ADMINISTRATIVE:



Tot ce privește redacția și administrația revistei se trimite pe adresa: ANDREI I. ANDREI, Strada Octav Cocărăscu Nr. 84, București IV.

Abonamente:



Studenți	300 Lei
Particulari	500 "
De susținere	1000 "
Instituții de Stat și Societăți	1500 "
Streinătate	2000 "